

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 诺亚叔叔的圣诞节灵感(uncle Noah's Christmas Inspiration) 000001

2. 诺亚叔叔的圣诞节灵感(uncle Noah's Christmas Inspiration) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诺亚叔叔的圣诞节灵感(Uncle Noah's Christmas Inspiration)

第1/2页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[['frʌntɪspi:s] : [hi: hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs]
[Frontispiece : He caught sight of the orchids and the tear - stained face
[卷首插图 : 他 捕捉 视线 的 这 兰花 和 这 撕 - 染色 脸

【卷首插图：他瞥见了兰花和那张泪痕斑斑的脸】

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðəm; ðəm]]
of his wife bending over them]
的 他的 妻子 弯曲 超过 他们]

他妻子弯腰看着他们]

[ˈʌŋk(ə)l] ['noʊəz] ['krɪsməs] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n]
UNCLE NOAH'S CHRISTMAS INSPIRATION
叔叔 诺亚的 圣诞节 灵感

诺亚叔叔的圣诞灵感

[baɪ]
By
经过

经过

[li'oʊnə] ['dælɪmpəl]
Leona Dalrymple
莉奥娜 达尔林普尔

莉奥娜·达尔林普尔

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [daɪ'æən][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [væn] , "
Author of " Diane of the Green Van , "
作者 的 " 黛安 的 这 绿色的 范 , "

《绿货车里的黛安》的作者

" [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [paɪnz] , "
" In the Heart of the Christmas Pines , "
" 在 这 心 的 这 圣诞节 松树 , "

“在圣诞松林深处,”

" ['ʌŋk(ə)l] ['noʊəz] ['krɪsməs] ['pɑ:rti] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" Uncle Noah's Christmas Party , " etc .
" 叔叔 诺亚的 圣诞节 派对 , " ETC .

《诺亚叔叔的圣诞派对》等等。

[,ɪlə'streɪjəns] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过

插图作者

[tʃɑ:rlz] [el] . ['rɛn]
Charles L . Wrenn
查尔斯 L ； 雷恩

查尔斯·L·雷恩

[dekə'reiʃəns][baɪ]
Decorations by
装饰 经过

装饰

[tʃɑ:rlz]-
Charles Guischard
查尔斯 -

查尔斯·吉沙尔

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

[mæk'braɪd], [ˈnæst]" ['kʌmpəni]
McBride , Nast " Company
麦克布莱德 , 纳斯特 " 公司

麦克布莱德，纳斯特“公司

[θɜ:rd] Printing1914
Third Printing1914
第三 Printing1914

1914年第三次印刷

[tu:; tə][si:] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] .
To C ∴ A ∴ W ∴
到 C ∴ 一个 ∴ W ∴

致 CAW

[ɪn][ˈɡreɪtʃ(ə)l][ˌrekəɡˈniʃ(ə)n]
in grateful recognition
在 感激的 认出

以表感激之情

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:riɪdʒmənt]
of an unfailing source of encouragement
的 一个 永不失败 来源 的 鼓励

永不枯竭的鼓励之源

[ænd; ənd][ɪmˈpɑ:rʃ(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm]
and impartial criticism
和 公正 批评

以及公正的批评

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . ['krɪsməs] [i:v]
I . CHRISTMAS EVE
我 ∴ 圣诞节 前夕

一、平安夜

[i:] .
II .
三 ∴

二、

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
THE INSPIRATION
这 灵感

灵感

[,aɪə'raɪ] . III 三、 : :	三、
[ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] ['leɪdi] THE GRAY - EYED LADY 这 灰色的 - 眼睛 女士 : :	灰眼睛的女士
[,aɪ 'vi:] . ['krɪsməs] [ɪn'tri:g] IV . CHRISTMAS INTRIGUE 第四 : 圣诞节 阴谋 : :	四、圣诞节阴谋
[vi:] . V . FERNLANDS V : 蕨类植物园 : :	V. 蕨类植物
['vaɪ, 'vi:] . VI 六年级 : :	六、
[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['krɪsməs] THE COLONEL'S CHRISTMAS 这 上校的 圣诞节 : :	上校的圣诞节
[ðə; ði] [,ɪlə'streɪʃəns] The Illustrations 这 插图 : :	插图
[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] He caught sight of the orchids and the tear - stained face of his wife 他 捕捉 视线 的 这 兰花 和 这 撕 - 染色 脸 的 他的 妻子 : : [ˈbendɪŋ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] bending over them 弯曲 超过 他们 : : : :	他瞥见了兰花，以及妻子弯腰照料兰花时泪流满面的脸.....
['frʌntɪspi:s] Frontispiece 卷首插图 : :	卷首插图
" [naʊ] , ['sɑ:] , ['joʊ][bi:; bi] ['kwaɪət][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][dɪs][noʊt][aɪ][gets][frʌm; frəm] [jʌŋ] ['mæsə] " Now , sah , yoh be quiet and listen to dis note I gets from young Massa " 现在 , 萨赫 , 哟 是 安静的 和 听 到 迪斯 笔记 我 获得 从 年轻的 马萨 [dɪk] " Dick " 迪克 "	“好了，伙计们，安静点，听听我从年轻的迪克老爷那里得到的这份笔记。”
" [aɪz] [zu:; dzu:s] - [kʌm] [ɪn] - - [tu:; tə][æsk] ['joʊ] , [mɪs] , [ɪf] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [baɪ] [æn; ən][oʊl] - ['nɪgər] " I'se jus ' come in - - to ask yoh , Miss , if you'd like to buy an ol ' nigger " 伊塞 果汁 - 来 在 - - 到 问 哟 , 错过 , 如果 你会 喜欢 到 买 一个 ol - 黑鬼 ['sɜ:rvənt] . servant . 仆人 :	“我进来就是想问问您，小姐，您是否想买个老黑奴仆人。”

[aɪz] [fɔ:] [seɪl] " **I'se foh sale** "
伊塞 foh 销售 "

I'se foh sale"

" [dɪk] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪrli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , " [wɪə(r)][bəuθ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] **" Dick , " he said queerly , holding out a trembling hand , " we're both citizens of**
" 迪克 , " 他 说 奇怪地 , 保持 出去 一个 发抖 手 , " 是 两个都 公民 的
[ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] , **the United States** ,
这 团结的 各州 ,
"迪克,"他怪异地说着, 伸出颤抖的手, “我们都是美国公民。”

[ænd; ænd] - - [ɪts] ['krɪsməs] [deɪ] **and - - it's Christmas day**
和 - - 它是 圣诞节 天

今天是圣诞节

" [aɪ] **" I**
" 我

"我

['krɪsməs] [tʃɪr] **Christmas Cheer**
圣诞节 欢呼

圣诞快乐

[ʻʌŋk(ə)l] [ˈnoʊəz] ['krɪsməs] [ɪnspə'reɪ(ə)n] **Uncle Noah's Christmas Inspiration**
叔叔 诺亚的 圣诞节 灵感

诺亚叔叔的圣诞节灵感

[aɪ] **I**
我

我

[ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [i:v] , [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɔ:rtent][ʌv; əv] ['klʌmɪŋ] [snoʊ] , **The twilight of a Christmas Eve , gray with the portent of coming snow ,**
这 暮 的 一个 圣诞节 前夕 , 灰色的 和 这 预兆 的 未来 雪 ,
圣诞前夜的黄昏, 天空灰蒙蒙的, 预示着即将到来的雪。

[krept] ['sləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['braɪəwɪd] , **crept slowly over the old plantation of Brierwood ,**
悄悄地爬 缓慢地 超过 这 老的 种植园 的 布里尔伍德 ,
缓缓爬过布里尔伍德的老种植园,

['sɔ:fniŋ] [ðə; ði][ˈaʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪˈkreɪt] [haʊs] [stɪl] ['rɪrɪŋ] [ɪts] [ru:f] [ɪn] ['mæsɪv] ['dɪɡnəti] **softening the outlines of a decrepit house still rearing its roof in massive dignity**
软化 这 概述 的 一个 衰老 房子 仍然 饲养 它是 屋顶 在 大量的 尊严

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈtʌmbldəʊn] [bɑ:rn] [ˈflæŋkt] [baɪ] [ˈbærən] [fi:ldz] . **and a tumbledown barn flanked by barren fields .**
和 一个 倾覆 谷仓 侧翼 经过 荒芜 字段 .

模糊了一座破败房屋的轮廓, 这座房屋的屋顶依然高耸挺拔, 显得庄严肃穆; 旁边是一座摇摇欲坠的谷仓, 两侧是荒芜的田野。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈmeləŋkɑːli] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbruːdɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
A quiet melancholy hovered about the old house as if it brooded over a
一个 安静的 忧郁 悬停 关于 这 老的 房子 作为 如果 它 沉思 超过 一个
[ˈhoʊst][ˈʌv; əv] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈjuːl.tɑɪd] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌʊts] [ˈʌv; əv] [ˈmeri] [ˈniːɡrəʊz][ænd; ənd][ðə; ði]
host of bygone Yuletides alive with the shouts of merry negroes and the
主持人 的 逝去的 圣诞节 活 和 这 喊叫 的 欢乐 黑人 和 这
[ˈdʒɪŋɡl][ˈʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈsleɪ] - - [ˈjuːl.tɑɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [ˈdʌsk][hæd; həd] [ˈbɪn] [ˈʌʃəd] [ɪn]
jingle of visiting sleighs - - Yuletides when the snowy dusk had been ushered in
铃铛 的 访问 雪橇 - - 圣诞节 什么时候 这 下雪的 黄昏 有 到过 引导 在
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] [ˈseɪfli] [ˈhaʊst] [ɪn][ðə; ði]
to the lowing of cattle and the neighing of horses safely housed in the
到 这 低 的 牛 和 这 嘶鸣 的 马匹 安全 房屋 在 这
[oʊld][ˈbaːrn] .
old barn .
老的 谷仓 .

一股静谧的忧郁笼罩着这座老房子，仿佛在缅怀过去无数个充满欢乐的圣诞节，那时黑人的欢呼声和雪橇的叮当声此起彼伏——在白雪皑皑的黄昏中，牛的哞叫声和马的嘶鸣声响起，它们都安全地安置在旧谷仓里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈniːɡrəʊz] [ˈnaʊ] ,
There were no negroes now ,
那里 是 不 黑人 现在 ,
[ˈnəʊ] [ˈnɒ] 现在没有黑人了。

[noʊ] [ˈblʌdɪd] [ˈstɑːk] - - [noʊ] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈfaʊlz] [ˈseɪv] [wʌn][bəˈlɪdʒərənt][oʊld] [ˈtɜːrki] [ˈɡɑːblər] [ˈfliːɪŋ]
no blooded stock - - no fluttering fowls save one belligerent old turkey gobbler fleeing
不 血腥 库存 - - 不 飘动 家禽 节省 一 好战的 老的 火鸡 火鸡 逃离
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] - [ˈherd] [ˈdɑːki] [ˈhuː] [ˈtraɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə][draɪv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːst] [ɪn]
from a white - haired darky who tried in vain to drive him to his roost in
从 一个 白色的 - 头发 黑人 WHO 尝试 在 徒劳 到 驾驶 他 到 他的 栖息地 在
[ðə; ði][ˈbaːrn] .
the barn .
这 谷仓 .

没有血统纯正的家禽——没有扑腾翅膀的家禽，只有一只好斗的老火鸡公鸡，它正被一个白发苍苍的黑人追赶，后者徒劳地试图把它赶回谷仓的栖息地。

[ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊs] [ə; eɪ][mæn] , [ˈtɔːl][ænd; ənd][ˈiːɡ(ə)l] - [aɪd] ,
In the library of the old house a man , tall and eagle - eyed ,
在 这 图书馆 的 这 老的 房子 一个 男人 , 高的 和 鹰 - 眼睛 ,
[ˈlɒ] 在老房子的图书馆里，有一个身材高大、目光锐利的男人，

[ˈpiəd] [ˈaʊt] [bɪˈniːθ] [ˈbʊʃɪ] [waɪt] [ˈaɪˌbraʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈlændskeɪp] [ˈblɜːrd] [ˈbaɪ][ðə; ði]
peered out beneath bushy white eyebrows at the fading landscape blurred by the
窥视 出去 下面 茂密的 白色的 眉毛 在 这 褪色 景观 模糊 经过 这
[ˈdænsɪŋ] [ˈfɔːrmz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːɡrəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪˈkælsɪtrənt] [ˈtɜːrki] .
dancing forms of the negro and the recalcitrant turkey .
跳舞 表格 的 这 黑人 和 这 顽固的 火鸡 .

在浓密的白眉下，他凝视着渐渐模糊的风景，那里有黑人和桀骜不驯的火鸡在跳舞，身影模糊不清。

[hiː; hi] [ˈwɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [end][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ˈɡɑːb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːrki] ,
He watched the chase end with an impertinent gobble from the turkey ,
他 观看 这 追赶 结尾 和 一个 无礼 咕噜 从 这 火鸡 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
[ˈnəʊ] 他看着追逐以火鸡一声傲慢的咕噜声结束，然后，

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈkloʊzɪŋ] [ˈdɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪr] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
at the sound of a closing door in the rear of the house ,
在 这 声音 的 一个 结束 门 在 这 后部 的 这 房子 ,
[ˈhɒ] 听到屋子后门关上的声音，

[tæpt] [ə; eɪ] [bel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
tapped a bell at his side .
轻敲 一个 钟 在 他的 边 .

他敲了敲身旁的铃铛。

['fʊtstɛps] [ˈʌfəld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] , [ænd; ənd] , [ˈbreθləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] , [ðə; ði]
Footsteps shuffled along the hallway , and , breathless from his chase , the
脚步声 洗牌 沿着 这 门厅 , 和 , 喘不过气 从 他的 追赶 , 这
[oʊld][ˈniːgroʊ] [ˈentərd] .
old negro entered .
老的 黑人 进入 .

走廊里传来拖沓的脚步声，老黑人气喘吁吁地走了进来，他刚才追赶了一番。

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈfeəfæks] [wiːld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [prɪˈsɪz(ə)n] .
Colonel Fairfax wheeled with military precision .
上校 费尔法克斯 带轮子的 和 军队 精确 .

费尔法克斯上校以军人般的精准度转向。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːrnlɪ] , " [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkrɪsməs] .
" **Uncle Noah , " he said sternly , " to - morrow will be Christmas** .
" 叔叔 诺亚 , " 他 说 严厉地 , " 到 - 明天 将要 是 圣诞节 .

“诺亚叔叔，”他严厉地说，“明天就是圣诞节了。”

" [ðə; ði][ˈdɑːki] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ˈhɒbəld] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər] ,
" **The darky nodded and hobbled hurriedly to the wood fire** ,
" 这 黑人 点头 和 跛行 匆匆 到 这 木头 火 ,

“那个黑人点了点头，一瘸一拐地匆匆走向柴火堆。”

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][æz; əz][hiː; hi] [poʊkt] [aɪˈtiː][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
bending over as he poked it to hide the look of anxiety in his face .
弯曲 超过 作为 他 戳 它 到 隐藏 这 看 的 焦虑 在 他的 脸 .

他弯下腰，一边戳着它，一边掩饰脸上焦虑的神情。

" [bɔːz] - [ə; eɪ] - [ˈmæsi] , [ˈmæsə] [ˈfeəfæks] , " [hiː; hi] [ˈɡrʌmbld] [ɪn] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ɪˈverɪz(ə)n] , " -
" **Laws - a - massy , Massa Fairfax , " he grumbled in good - natured evasion , " yoh'd**
" 法律 - 一个 - 大 , 马萨 费尔法克斯 , " 他 咕哝 在 好的 - 自然 逃避 , " 。

[məʊz] - [friːz] [tuː; tə] [def] ,
mos ' freeze to deaf ,
莫斯 - 冻结 到 聋 ,

“老爷，费尔法克斯老爷，”他善意地咕哝着，试图回避，“你最好冻得耳聋。”

[aɪ] [ˈrekənz] , - [θaʊt] [ˈsendɪn] - [fɔː] [emˈiː] " - - [hiː; hi] [kɔft] , [ænd; ənd][əˈmendɪd] [ˈheɪstɪli] :
I reckons , ' thout sendin ' foh me " - - he coughed , and amended hastily :
我 估计 , - 空 发送 - foh 我 " - - 他 咳嗽 , 和 修订版 草草 :

我估计，“没派人来找我”——他咳嗽了一声，然后赶紧补充道：

" - [θaʊt] [ˈsendɪn] - [fɔː] [wʌn][ɔb] [diː] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][paɪl] [ʌp] [dis] [jɪər] [ˈfaɪər] .
" **' thout sendin ' foh one ob de servants to pile up dis yere fire** .
" - 空 发送 - foh 一 奥布 德 仆人 到 桩 向上迪斯 年份 火 .

“没有派一个仆人去堆起这堆火。”

" [ðə; ði] [əˈmendmənt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈnoʊəz] [ˈmeni] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [tuː; tə] [kənˈvɪns]
" **The amendment was but one of Uncle Noah's many subterfuges to convince**
" 这 修正案 曾是 但 一 的 叔叔 诺亚的 许多 诡计 到 说服

[hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeəfæks]
himself and his master that there had been no changes in the Fairfax
他自己 和 他的 掌握 那 那里 有 到过 不 变化 在 这 费尔法克斯
[ˈfɔːtʃənz] [sɪns] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .
fortunes since the old days .
财富 自从 这 老的 天 .

“这项修正案只是诺亚叔叔为了让自己和他的主人相信费尔法克斯家族的命运自古以来没有任何变化而耍的众多诡计之一。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [rɪ'teɪnəz] , [ə; eɪ] ['weɪdʒlɪs] ,
That he was the last of the Colonel's retainers , a wageless ,
那 他 曾是 这 最后的 的 这 上校的 预付金 , 一个 无薪 ,
他是上校最后一个手下, 一个没有薪水的仆人。

[ˈlɔɪəl] [oʊld] [drɪ'pendənt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæni'foʊld][ˈtæskz][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [də'mestɪk] ,
loyal old dependent attending to the manifold tasks of a sole domestic ,
忠诚 老的 依赖 参加 到 这 歧管 任务 的 一个 唯一 国内的 ,
忠诚的老仆人承担着独居家主的各种杂务,

[ðə; ði][ˈniːgroʊ] ['nevər] [əd'mɪtɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .
the negro never admitted even to himself .
这 黑人 绝不 承认 甚至 到 他自己 .
黑人甚至从未向自己承认过这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz][kweɪnt] [prɪ'tenʃənz] , [haʊ'evər] ,
That his quaint pretensions , however ,
那 他的 古雅 虚荣心 , 然而 ,
然而, 他那些古怪的自负,

[wɜːr; wər] ['deɪli] [ˈstimjulənts] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] [oʊld][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhʌŋɡrəli] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt]
were daily stimulants to the fierce old Colonel hungrily eating his heart out
是 日常的 兴奋剂 到 这 凶猛的 老的 上校 饥饿地 吃 他的 心 出去
[wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ˈŋk(ə)l][ˈnoʊə][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] .
with memories Uncle Noah was well aware .
和 回忆 叔叔 诺亚 曾是 出色地 意识到的 .

对于这位脾气暴躁的老上校来说, 这些都是每日的刺激, 他每天都沉浸在回忆中, 而诺亚叔叔对此也心知肚明。
[soʊ][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] ['sʌbtər'fjuːdʒ] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌt(ə)l] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
So the pitiful little subterfuges , revealing the subtle understanding of the two ,
所以 这 可怜 小的 诡计 , 揭示 这 微妙的 理解 的 这 二 ,
所以, 这些可怜的小伎俩, 反而暴露了两人之间微妙的默契。

['piːpld] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['swɔːrmɪŋ] ['niːɡrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv] ['plenti] [tuː; tə]
peopled the old house with swarming negroes and the horn of plenty to
人 这 老的 房子 和 蜂拥而至 黑人 和 这 喇叭 的 很多 到
[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][bəʊθ] .
the joy of both .
这 喜悦 的 两个都 .

让大批黑人涌入老房子, 并带来丰饶之角, 这让双方都欣喜不已。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˈŋk(ə)l][ˈnoʊə] [felt] [ʌn'iːzɪli] [ðæt][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt]
But to - day Uncle Noah felt uneasily that the reference to the servants
但 到 - 天 叔叔 诺亚 毛毡 不安地 那 这 参考 到 这 仆人
[hæd; həd][nɑːt] ['boʊlstərd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][æz; əz][,aɪ 'tiː][ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,
had not bolstered the Colonel as it usually did ,
有 不是 加强 这 上校 作为 它 通常 做过 ,
但今天, 诺亚叔叔感到不安, 因为提到仆人们并没有像往常那样让上校感到安心。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dɑːki] [groʊn] ['ɪnwərdli] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
and the old darky groaned inwardly as he added wood to the fire .
和 这 老的 黑人 呻吟 内心 作为 他 额外 木头 到 这 火 .
老黑汉一边往火里添柴, 一边在心里呻吟。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [drɔːn] [hɪm'self] [ʌp]
From the corner of his eye he saw that the Colonel had drawn himself up
从 这 角落 的 他的 眼睛 他 锯 那 这 上校 有 绘制 他自己 向上
[tuː; tə] ['mɪləteri] [rɪ'dʒɪdəti] ,
to military rigidity ,
到 军队 刚性 ,
他眼角瞥见上校摆出了一副军人般的僵硬姿态。

[æn; ən] ['evidəns] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [brʊk] [noʊ]
an evidence that the old soldier was on his mettle and would brook no
一个 证据 那 这 老的 士兵 曾是 在 他的 气概 和 会 溪 不
[ˌɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .

这证明这位老兵宝刀未老，绝不容许任何反对。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈfɪksɪŋ][ə; eɪ][stɜ:rn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Uncle Noah** , " **he said** , **fixing a stern eye on the old man** ,
" 叔叔 诺亚 , " 他 说 , 定影 一个 船尾 眼睛 在 这 老的 男人 ,
" 诺亚叔叔,"他说道, 目光严厉地盯着老人。

" [ɪn][ðə; ði][ˈfeəfæks][ˈfæməli][ðer; ðər][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rkɪ] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
" **in the Fairfax family there has always been a turkey at Christmas** .
" 在 这 费尔法克斯 家庭 那里 有 总是 到过 一个 火鸡 在 圣诞节 .
"在费尔法克斯家族, 圣诞节总会有一只火鸡。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ɪn][ðə; ði] - [ˈæfəb(ə)l][toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈrætɪk]
" **There was no suggestion in the darky's affable tones of the erratic**
" 那里 曾是 不 建议 在 这 - 和蔼可亲 音调 的 这 不稳定的
[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] .
manner in which his heart was beating .
方式 在 哪个 他的 心 曾是 殴打 .
"从黑人友善的语气中, 丝毫听不出他心脏跳动异常剧烈。"

" [jes] , [ˈsɑ:] , " [hi:; hi] [əˈɡri:d] , " [ˈɔ:ftaɪmz][moʊ] - [ðæn; ðən][wʌn] . "
" **Yes** , **sah** , " **he agreed** , " **ofttimes mo ' than one** . "
" 是的 , 萨赫 , " 他 同意 , " 经常 莫 - 比 一 . "
"是的, 先生,"他同意道, "通常不止一次。"

" [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪˈself] , [bʌt; bət][baɪ][hoʊ][wʌn] [els]
" **Owing to circumstances understood by you and myself , but by ho one else**
" 欠款 到 情况 理解 经过 你 和 我 , 但 经过 何 一 别的
,
,
,
"由于你我都明白的情况, 但其他人却不明白,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˈtɜ:rkɪ] [ðɪs] [jɪr] [serv] [ðæt] - - "
there would be no turkey this year save that - - "
那里 会 是 不 火鸡 这 年 节省 那 - - "
今年除了那件事以外, 不会有火鸡了——"

" [waɪ] - [i:] - [i:] - [es] , [ˈsɑ:] ?
" **Y - e - e - s** , **sah** ?
" 是 - e - e - s , 萨赫 ?
"是的, 先生? "

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] [leɪd][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊn] [hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] [fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] .
" **Uncle Noah laid a wrinkled brown hand upon the nearest chair for support** .
" 叔叔 诺亚 铺设 一个 皱 棕色的 手 之上 这 最近的 椅子 为了 支持 .
诺亚叔叔将一只布满皱纹的棕色手放在最近的椅子上支撑身体。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˈtɜ:rkɪ] [ɪn] [stɑ:k] , " [ˈendɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈfɜ:rmli] ,
" **We have a live turkey in stock** , " **ended the Colonel firmly** ,
" 我们 有 一个 居住 火鸡 在 库存 , " 结束 这 上校 牢牢 ,
"我们还有一只活火鸡,"上校坚定地总结道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈskwerli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈni:ɡroʊz] [aɪz] .
looking squarely into the trembling negro's eyes .
寻找 完全 进入 这 发抖 黑人的 眼睛 .
直视着颤抖的黑人的眼睛。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈnoʊəz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [li:p] .
Uncle Noah's heart gave a convulsive leap .
叔叔 诺亚的 心 给予 一个 痉挛 飞跃 .

诺亚叔叔的心猛地一跳。

[ðə; ði] [ˈθʌndərboult] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] !
The thunderbolt had fallen !
这 霹雳 有 倒下 !
雷霆落下!

[ðə; ði] [fɪrs] [oʊld] [ˈtɜ:rki] [ˈgɑ:blər] , [ˈsɑ:ləteri] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪzi] [aʊtˈbɪldɪŋz] ,
The fierce old turkey gobbler , solitary tenant of the crazy outbuildings ,
这 凶猛的 老的 火鸡 火鸡 , 孤 租户 的 这 疯狂的 附属建筑 ,
那只凶猛的老火鸡, 孤零零地住在那些古怪的附属建筑里。

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈtaɪrənt][əˈpɑ:n] [hu:m] [ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə][hæd; həd] [biˈstəu] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the imperial tyrant upon whom Uncle Noah had bestowed the affection of his
这 帝国 暴君 之上 谁 叔叔 诺亚 有 授予 这 感情 的 他的
[ˈlɔɪəl] [oʊld] [hɑ:rt] ,
loyal old heart ,
忠诚 老的 心 ,

诺亚叔叔倾注了全部忠诚和爱戴之心的, 正是那位帝国暴君。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈsentənst] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈɜ:rθli] [traɪˈbjʊ:nl][ðə; ði][oʊld][ˈni:groʊ]
had been sentenced to death by the highest earthly tribunal the old negro
有 到过 判刑 到 死亡 经过 这 最高 尘世的 法庭 这 老的 黑人
[ˈrekəɡnaɪzd] .
recognized .
认可 .

这位老黑人承认, 他已被世俗最高法庭判处死刑。

" [aɪz] - - [aɪz] [əˈfiəd] [ˈhi:l] [bi:; bi] [tʌf] , [ˈkɜ:rn(ə)l][ˈfeəfæks] , " [hi:; hi] [ˈkweɪvəd] .
" **I'se - - I'se afeard he'll be tough , Colonel Fairfax , " he quavered .**
" 伊塞 - - 伊塞 害怕 地狱 是 艰难的 , 上校 费尔法克斯 , " 他 颤抖 .

“我.....我怕他会很难对付, 费尔法克斯上校,”他颤抖着说。

" [aɪ] - - [aɪ] - - [ɡɔ:rd] - [ə; eɪ] - [ˈmæsi] , [ˈmæsə] [dɪk] , [ˈjoʊ] [ˈwʊdnt] [kɪl] [oʊl] - [dʒɑ:b] ?
" **I - - I - - Gord - a - massy , Massa Dick , yoh wouldn't kill ol ' Job ?**
" 我 - - 我 - - 戈尔德 - 一个 - 大 , 马萨 迪克 , 哟 不会 杀 ol - 工作 ?

“我——我——戈德-阿-马西, 迪克老爷, 你们不会杀了老约布吧? ”

[ˈhi:z] [tu:] [smɑ:rt] [fɔ:] [ə; eɪ][bɜ:rd][æn; ən] - [ˈhi:z] [dʌn] [ə; eɪ][moʊst] - [saɪt] [oʊ] - [ˈrʌnɪn] - ,
He's too smart foh a bird an ' he's done a most powahful sight o ' runnin ' ,
他是 也 聪明的 foh 一个 鸟 一个 - 他是 完毕 一个 最多 - 视线 o - 跑步 - ,

他比鸟儿聪明得多, 而且他跑得非常迅猛。

[ˈsɑ:] ; [aɪ] [ˈrekənz] [ˈhi:z][məʊz] - [ɔ:l] [ˈmʌs(ə)l] .
sah ; I reckons he's mos ' all muscle .
萨赫 ; 我 估计 他是 莫斯 - 全部 肌肉 .

嗯; 我估计他几乎全是肌肉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈægənaɪzd] [əˈpi:l] [ɪn][ðə; ði] - [vɔɪs] [ðæt] [kʌt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
" **There was an agonized appeal in the darky's voice that cut straight to the**
" 那里 曾是 一个 痛苦的 上诉 在 这 - 嗓音 那 切 直的 到 这
[ˈkɜ:nəlz] [hɑ:rt] .
Colonel's heart .
上校的 心 .

“黑人的声音里充满了痛苦的恳求, 直击上校的心。”

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkaɪndli] , " [aɪ ˈti:] [kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] .
" **Uncle Noah , " he said kindly , " it can't be helped .**
" 叔叔 诺亚 , " 他 说 亲切地 , " 它 不能 是 帮助 .

“诺亚叔叔,”他和蔼地说, “没办法。”

[dʒɑ:b][gʊʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] - - ['slɪmwʌn] [els] . "

Job goes for the sake of - - someone else . "

工作 去 为了 这 清酒 的 - - 某人 别的 . "

工作是为了别人而做的。

" [oʊl] - ['mɪsɪz] ？ "

" Ol ' Missus ？ "

" ol - 太太 ？ "

“老太太？”

" [jes] . [θæŋk] [gɑ:d] , [ˈʌŋk(ə)] ['noʊə] , " [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [leɪd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [hænd][ɑ:n][ðə; ði][ˈni:ɡrouz]

" Yes . Thank God , Uncle Noah , " the Colonel laid a gentle hand on the negro's

" 是的 . 感谢 上帝 , 叔叔 诺亚 , " 这 上校 铺设 一个 温和的 手 在 这 黑人的

['ʃoʊldər] ,

shoulder ,

肩膀 ,

“是的，感谢上帝，诺亚叔叔，”上校轻轻地把手放在黑人的肩膀上。

" [ðæt] [ʃi:; ji] ['dʌznt] [noʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] - - [zɜ:r; ər] - - [fɑː'nænʃ(ə)] ['kraɪsɪs] " - - [hɪz; ɪz] ['hɔ:ltɪŋ]

" that she doesn't know of our - - er - - financial crisis " - - his halting

" 那 她 不 知道 的 我们的 - - 呃 - - 金融的 危机 " - - 他的 停止

['ʌtərəns] [ʃoʊd] [həʊ] [dɪs'teɪstf(ə)] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm] - - " [seɪv] ,

utterance showed how distasteful the words were to him - - " save ,

发声 显示 如何 令人厌恶的 这 字 是 到 他 - - " 节省 ,

“她不知道我们——呃——的金融危机”——他结结巴巴地说，表明他多么厌恶这些话——“除了，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [r'kɑ:nəmi] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər]

of course , that we must live with economy , as we have for

的 课程 , 那 我们 必须 居住 和 经济 , 作为 我们 有 为了

['jɪrz] .

years .

年 .

当然，我们必须像过去多年一样，过节俭的生活。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][læst] [fɔ:l] [ʃi:; ji][ɪz] ['ɪgnərənt] ,

Of the catastrophe of last fall she is ignorant ,

的 这 灾难 的 最后的 落下 她 是 无知 ,

她对去年秋天的那场灾难一无所知。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈfæfæks] ['krɪsməs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['tɜ:rki] [wʊd] - - [ʃi:; ji][mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] , "

and a Fairfax Christmas without a turkey would - - she must not know , "

和 一个 费尔法克斯 圣诞节 没有 一个 火鸡 会 - - 她 必须 不是 知道 , "

[hi:; hi] ['fɪnɪft] [ə'brʌptli] .

he finished abruptly .

他 完成的 突然 .

“没有火鸡的费尔法克斯圣诞节——她一定不知道，”他突然说道。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [hæd; həd] ['spoukən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] ['dɪɡnəti] [ænd; ænd] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [brɔ:t]

The Colonel had spoken with a simple dignity and confidence that brought

这 上校 有 说 和 一个 简单的 尊严 和 信心 那 带来

[ðə; ði][oʊld][ˈni:ɡrou] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærən] ['dezərt] [ʌv; əv]

the old negro back from the field of sentiment to the barren desert of

这 老的 黑人 后退 从 这 场地 的 情绪 到 这 荒芜 沙漠 的

[ri'æləti] .

reality .

现实 .

上校的讲话朴实而有尊严，充满自信，将这位老黑人从感伤的田野拉回到了荒凉的现实沙漠。

[ˈdɪmli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] ['keɪɑ:s] [stʊd] [fɔ:rθ] [θɪrɪ] ['pɪtɪləs] [fækts] :

Dimly in his mental chaos stood forth three pitiless facts :

依稀 在 他的 精神的 混乱 站立 前进 三 无情 事实 :

在他混乱的精神状态中，隐约浮现出三个残酷的事实：

" [oʊl] - ['mɪsɪz] " [wʌz; wəz] ['gri:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [aʊt][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][sʌn][wið; wiθ] [hu:m] [ðə; ði]
" **Ol ' Missus was grieving her heart out for the son with whom the**
" ol - 太太 " 曾是 悲伤 她 心 出去 为了 这 儿子 和 谁 这
['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] ['kwɑ:rəld] [θri:] ['jɪrz] [br'fɔ:r] ;
Colonel had quarreled three years before ;
上校 有 争吵 三 年 前 ;

“老太太”为三年前与上校发生争执的儿子悲痛欲绝；

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] ['trʌb(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kɜ:rn(ə)l]['fæfæks][hæd; həd] ['ʃi:ldɪd] [hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi]
of this money trouble from which Colonel Fairfax had shielded her she
的 这 钱 麻烦 从 哪个 上校 费尔法克斯 有 屏蔽 她 她
[mʌst; məst][æz; əz] [jet] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ;
must as yet know nothing ;
必须 作为 然而 知道 没有什么 ;

对于费尔法克斯上校曾让她免受的经济困境，她至今仍一无所知；

[ænd; ʌnd][ðər; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜ:rki] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] .
and there was no turkey for the Christmas dinner .
和 那里 曾是 不 火鸡 为了 这 圣诞节 晚餐 .

圣诞晚餐没有火鸡。

[ˈveriɪli] [θɪŋz] [lʊkt] [dɑ:rk][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ɪl] - ['fɜ:tɪd][dʒɑ:b] , [ru:stɪŋ] [ɪn] [ʌnsə'spektɪŋ] [sɪ'kjʊərəti]
Verily things looked dark for the ill - fated Job , roosting in unsuspecting security
确实 事物 看起来 黑暗的 为了 这 患病的 - 命中注定 工作 , 栖息 在 毫无戒心的 安全
[ɪn][ðə; ði] ['desələt] [oʊld][bɑ:rn] .
in the desolate old barn .
在 这 荒凉 老的 谷仓 .

对于不幸的约伯来说，情况确实看起来很糟糕，他安然地栖身在荒凉的旧谷仓里。

[wið; wiθ] [boʊd] [hed] [ðə; ði]['dɑ:ki] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
With bowed head the darky walked slowly toward the door .
和 鞠躬 头 这 黑人 步行 缓慢地 朝向 这 门 .

黑人男子低着头，缓缓走向门口。

" ['ʌŋk(ə)l]['noʊə] , " [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [toʊnz][wɜ:r; wəɹ][ɪn'saɪsɪv] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] [dʒɑ:b] [tə'naɪt] . " " **Uncle Noah , the Colonel's tones were incisive , you will kill Job tonight .** " " "
" 叔叔 诺亚 , " 这 上校的 音调 是 尖锐 , " 你 将要 杀 工作 今晚 . " " "

“诺亚叔叔,”上校的语气严厉地说,“你今晚就要杀了约伯。”

" [aɪ][məʊz] - [fər'gɑ:t] , ['mæsə] [dɪk] , " ['fɔ:ltəd] ['ʌŋk(ə)l]['noʊə] , " [dæt] ['sʌpəɹz] ['redi] , ['sɑ:] . " **I mos ' forgot , Massa Dick , faltered Uncle Noah , dat supper's ready , sah .** " "
" 我 莫斯 - 忘了 , 马萨 迪克 , " 犹豫不决 叔叔 诺亚 , " 数据 晚餐 准备好 , 萨赫 . " "

“我差点忘了，迪克老爷,”诺亚叔叔结结巴巴地说,“晚饭已经准备好了，先生。”

[oʊl] - **Ol ' ol -**

老

['mɪsɪz] [dʌn] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [ʒuːdʒu:s] - [fɔ:] [aɪ] [t'feɪsɪz] [dʒɑ:b][tu:; tə] [ru:st] . **Missus done come downstairs jus ' foh I chases Job to roost .** "
太太 完毕 来 楼下 果汁 - foh 我 追逐 工作 到 栖息地 .

太太下楼了，我赶紧追着乔布回窝。

[lɔ:z] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , ['mæsə] [dɪk] , [kɑ:nt][hi:; hi][lɪv; laɪv] [tɪl] ['æftər] ['sʌpər] ? **Laws - a - massy , Massa Dick , can't he live till after supper ?** "
法律 - 一个 - 大 , 马萨 迪克 , 不能 他 居住 直到 后 晚餐 ?

劳萨·马西，迪克老爷，他难道不能活到晚饭后吗？

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['kɜ:fəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['trʌblɪd] [aɪz] , " **The Colonel nodded , carefully avoiding the old man's troubled eyes ,** " "
" 这 上校 点头 , 小心 避免 这 老的 男人的 麻烦 眼睛 ,

上校点了点头，小心翼翼地避开老人忧虑的目光。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] ['slʌpər] .
" and went to join his wife at supper .

" 和 去 到 加入 他的 妻子 在 晚餐 .

然后他去和妻子一起吃晚饭。

" ['krɪsməs] [i:v] , [maɪ] [daɪ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [hi:; hi] [bent] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði]
" Christmas Eve , my dear , " he announced cheerfully as he bent to kiss the

" 圣诞节 前夕 , 我的 亲爱的 , " 他 宣布 愉快地 作为 他 弯曲 到 吻 这

[swɪ:t] ,
sweet ,

甜的 ,

[ˈwɪstf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] .
wistful face that turned to greet him .

怅惘 脸 那 转向 到 迎接 他 .

那张充满渴望的脸转过头来迎接他。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] .
" I beg your pardon for keeping you waiting .

" 我 求 你的 赦免 为了 保持 你 等待 .

“很抱歉让您久等了。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈnoʊə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊz] ['tɜ:rki] ;
Uncle Noah and I were discussing to - morrow's turkey ;

叔叔 诺亚 和 我 是 讨论 到 - 明天 火鸡 ;

诺亚叔叔和我正在讨论明天的火鸡；

" [hi:; hi] [geɪzd] ['kɑ:mlɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['ni:groʊ] ['nɜ:rvəsli] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [ti:] [θɪŋz] ;
" he gazed calmly at the old negro nervously handling the tea things ;

" 他 凝视 平静地 在 这 老的 黑人 紧张地 处理 这 茶 事物 ;

他平静地看着那个老黑人紧张地摆弄着茶具；

" [hi:; hi] [hæz; həz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ədˈvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['smɔ:lər]
" he has selected a large bird and I have been advising a smaller

" 他 有 已选 一个 大的 鸟 和 我 有 到过 建议 一个 较小的

“他选择了一只体型较大的鸟，而我一直建议他选择体型较小的鸟。”

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] [ænd; ənd] ['deftli] [tʌkt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [end] [aʊt] [ʌv; əv]
" The Colonel opened his napkin and deftly tucked the hole in the end out of

" 这 上校 打开 他的 餐巾 和 巧妙地 塞进去 这 洞 在 这 结尾 出去 的

[saɪt] [brˈni:θ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
sight beneath the table .

视线 下面 这 桌子 .

上校打开餐巾，灵巧地将末端的洞塞到桌子底下，藏了起来。

" [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈnoʊə] , [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər] ['slʌpər] ?
" Now , Uncle Noah , what is there to - night for supper ?

" 现在 , 叔叔 诺亚 , 什么 是 那里 到 - 夜晚 为了 晚餐 ?

“诺亚叔叔，今晚晚饭吃什么？”

" [tu:; tə] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈnoʊə] [ðɪs] ['naɪtli] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] ,
" To Uncle Noah this nightly question had become a sacred institution ,

" 到 叔叔 诺亚 这 每晚 问题 有 变得 一个 神圣 机构 ,

对诺亚叔叔来说，每晚的这个问题已经成为一项神圣的规矩。

[ə; eɪ][ˈstɪmjələs][tuː; tə][ɪˈmædʒɪnətɪv][ˈpaʊəz][ˈhaɪli][dɪˈveləpt][ɪn][hɪz; ɪz][kweɪnt][ˈdaɪəlɔːgz][wɪð; wɪθ]
a stimulus to imaginative powers highly developed in his quaint dialogues with
一个 刺激 到 富有想象力的 权力 高度 发达 在 他的 古雅 对话 和
[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l].
the Colonel.
这 上校 .

他与上校之间奇特的对话激发了他高度发展的想象力。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][ðə; ði][duːmd][dʒɑːb].
He forgot the doomed Job.
他 忘了 这 注定失败 工作 .

他忘记了注定要失败的约伯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkrɪsməs][iːv], [ænd; ænd][hɪz; ɪz][kriˈeɪtɪv][ɡɪft][tʊk][ˈfestɪv][wɪŋz].
It was Christmas Eve, and his creative gift took festive wings.
它 曾是 圣诞节 前夕 , 和 他的 有创造力的 礼物 采取 节日 翅膀 .

那是圣诞前夜，他的创意天赋在节日里绽放出绚丽的光芒。

"[wel], [ˈsɑː], "[hiː; hi][biːmd], "[wiː; wi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃɪkɪn][ˈɡʌmbou],
" Well, sah, " he beamed, " we has a little chicken gumbo,
" 出色地 , 萨赫 , " 他 光束 , " 我们 有 一个 小的 鸡 秋葵汤 ,
“嗯，先生，”他笑容满面地说，“我们做了一点鸡肉秋葵浓汤。”

[sʌm; səm][fraɪd][ˈtʃɪkɪn][ʒuːdʒuːs]- [ðə; ði][raɪt][ˈɡoʊldən][braʊn], [ˈsɑː], [kriːmd][pəˈtetoʊ],
some fried chicken jus, the right golden brown, sah, creamed potatoes,
一些 油煎 鸡 果汁 - 这 正确的 金的 棕色的 , 萨赫 , 奶油 土豆 ,
一些炸鸡，炸至金黄色，还有奶油土豆泥。

[hɑːt][ˈbɪskɪts][wɪð; wɪθ][ˈkɜːrənt][ˈdʒeli]- - [ɜːr; ər]- - [slaɪst][hæm][ænd; ænd][berkt][pəˈtetoʊ].
hot biscuits with currant jelly - - er - - sliced ham and baked potatoes.
热的 饼干 和 黑醋栗 果冻 - - 呃 - - 切片 火腿 和 烘焙 土豆 .

热乎乎的饼干配葡萄干果酱——呃——切片火腿和烤土豆。

"[ˈkɜːrn(ə)l][ˈfeəfæks][ˈθɔːtfəli][kənˈsɪdərd][ðə; ði][ˈæpɪtaɪzɪŋ][ˈpraːspekt][ɪn][əˈkɔːrdns][wɪð; wɪθ]
" Colonel Fairfax thoughtfully considered the appetizing prospect in accordance with
" 上校 费尔法克斯 深思熟虑 经过考虑的 这 令人垂涎的 前景 在 根据 和

[ðə; ði][ruːlz][ʌv; əv][ðə; ði][geɪm].
the rules of the game.
这 规则 的 这 游戏 .

“费尔法克斯上校根据游戏规则，认真考虑了这一诱人的前景。

[wʌt][ˈmætəd][aɪˈtiː][ðæt][ðə; ði][ˈlʌʃəs][ˈɛdəbəʊz][ɪɡˈzɪstɪd][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔɪəl]
What mattered it that the luscious edibles existed only in the brain of the loyal
什么 重要 它 那 这 甜美 可食用的 存在 仅有的 在 这 脑 的 这 忠诚
[oʊld][ˈdaːki]?
old daky?
老的 黑人 ?

那些美味的食物只存在于忠诚的老黑人的脑海中，这又有什么关系呢？

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpriːtens][ɡeɪv][tuː; tə][iːtʃ][ə; eɪ][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][θɪrɪl]- - [ˈʃʊrli][æn; ən][ˈædɪkwət]
The little pretense gave to each a delightful thrill - - surely an adequate
这 小的 虚伪 给予 到 每个 一个 愉快 刺激 - - 一定 一个 足够的

[ɪkˈstenʃuːeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrmləs][daɪˈvɜːrʒ(ə)n].
extenuation of the harmless diversion.
减轻 的 这 无害 导流 .

这种小小的伪装给每个人都带来了愉悦的刺激——这无疑是对这种无害消遣的一种充分的夸张。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl][ˈkɜːrn(ə)l][ˈfeəfæks] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ][ˈaɪtəmz]
As usual Colonel Fairfax found the key to the situation in the closing items
作为 通常 上校 费尔法克斯 成立 这 钥匙 到 这 情况 在 这 结束 项目
[ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈnoʊəz] [lɪst] .
of Uncle Noah's list .
的 叔叔 诺亚的 列表 .

费尔法克斯上校一如既往地 在诺亚叔叔清单的最后几项中找到了解决问题的关键。

" [aɪ ˈtiː][ɔːl] [saʊndz] [dɪˈlɪʃəs] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈɡreɪʃəslɪ] ,
" It all sounds delicious , Uncle Noah , " he observed graciously ,
" 它 全部 声音 可口的 , 叔叔 诺亚 , " 他 观察到 亲切地 ,
"听起来都很好吃, 诺亚叔叔,"他亲切地说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ˈenəmi] [ðə; ði] [dɪsˈpepə] [təˈdeɪ] .
" but I have a touch of my old enemy the dyspepsia today .
" 但 我 有 一个 触碰 的 我的 老的 敌人 这 消化不良 今天 .
"但我今天还是有点老毛病——消化不良。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [slaɪst] [hæm][ænd; ənd] [beɪkt] [pəˈtetoʊ] .
I think I shall have sliced ham and baked potatoes .
我 思考 我 将 有 切片 火腿 和 烘焙 土豆 .
我想我会吃切片火腿和烤土豆。

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː ˈes][bəʊθ] .
That , I think , will do for us both .
那 , 我 思考 , 将要 做 为了 我们 两个都 .
我想, 这样对我们俩都足够了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks] [əˈɡriːd] , [hɜːr; hər][ˈkaɪndli] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈnoʊəz] [əˈtentɪv] [feɪs] .
" Mrs . Fairfax agreed , her kindly eyes fixed upon Uncle Noah's attentive face .
" 太太 . 费尔法克斯 同意 , 她 亲切地 眼睛 固定的 之上 叔叔 诺亚的 细心 脸 .
费尔法克斯太太表示同意, 她慈祥的目光注视着诺亚叔叔专注的脸庞。

" [ænd; ənd] , [ˈsɑː] , " [ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] [bɪˈɡæən] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɡeɪm]
" And , sah , " Uncle Noah began - - it was Christmas Eve and this game
" 和 , 萨赫 , " 叔叔 诺亚 开始 - - 它 曾是 圣诞节 前夕 和 这 游戏
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [pleɪd] - - " [ʃæl; ʃəl]
must be perfectly played - - " shall
必须 是 完美 玩 - - " 将

"然后, 萨,"诺亚叔叔开口道——今天是平安夜, 这场游戏必须完美无缺——"应该

[aɪ] [əˈtend] [tuː; tə][diː][dɪstrɪˈbjʊː](ə)n][ʌv; əv][ɡɪfts] [ɪn][diː] [ˈniːɡrəʊz] - [ˈkwɔːrtərz] , [ˈsɑː] ? "
I attend to de distribution of gifts in de negroes ' quarters , sah ? "
我 出席 到 德 分配 的 礼物 在 德 黑人 - 四分之一 , 萨赫 ? "
我负责在黑人居住区分发礼物, 先生?

" [jes] , " [əˈɡriːd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , " [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [slaɪtɪd] !
" Yes , " agreed the Colonel , " see that no one is slighted !
" 是的 , " 同意 这 上校 , " 看 那 不 一 是 轻视 !
"是的,"上校同意道, "确保没有人受到怠慢!"

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks] [bəʊd] [hɜːr; hər][ˈwɪstf(ə)l] [feɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][ˈblaɪndɪŋ]
" Mrs . Fairfax bowed her wistful face upon her hands to hide the blinding
" 太太 . 费尔法克斯 鞠躬 她 怅惘 脸 之上 她 双手 到 隐藏 这 失明
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
费尔法克斯夫人低下头, 双手捂住惆怅的脸, 掩饰住难以抑制的泪水。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑːd] , [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] .
and an odd , uncomfortable silence fell upon the little group .
和 一个 奇怪的 , 不舒服 沉默 跌倒 之上 这 小的 团体 .
一阵奇怪的、令人不安的沉默笼罩着这个小团体。

[æʔ; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd][roʊz] .

At length the Colonel pushed his chair back and rose .

在 长度 这 上校 推动 他的 椅子 后退 和 玫瑰 .

最后，上校向后推开椅子，站了起来。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] , " [hi:; hi] [sed] [ˈstɜ:rnli] , [ə; eɪ] [səˈspɪjəs] [ˈbraɪtnəs] [ˈgli:miŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

" Uncle Noah , " he said sternly , a suspicious brightness gleaming in his eyes ,

" 叔叔 诺亚 , " 他 说 严厉地 , 一个 可疑的 亮度 闪闪发光 在 他的 眼睛 ,

"诺亚叔叔,"他严厉地说，眼中闪过一丝怀疑的光芒。

" [ðæt] [ˈtɜ:rkɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [nɔ:ɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

" that turkey of yours is making a terrible noise under the window .

" 那 火鸡 的 你的 是 制作 一个 糟糕的 噪音 在下面 这 窗户 .

“你家那只火鸡在窗户底下发出可怕的噪音。”

[meɪk] [hɪm; ɪm][kwɪt] [ˈɡɒbəliŋ] .

Make him quit gobbling .

制作 他 辞职 狼吞虎咽 .

让他别再狼吞虎咽了。

[pəˈtriʃə] , [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [hi:; hi] [meɪks] [ju:; jʊ] [ˈnɜ:rvəs] .

Patricia , I don't wonder he makes you nervous .

帕特里夏 , 我 不 想知道 他 制作 你 紧张的 .

帕特里夏，难怪他会让你紧张。

[ˈhi:z] [æn; ən][oʊld] [ˈrenɪgeɪd] !

He's an old renegade !

他是 一个 老的 叛逆者 !

他是个老叛逆者！

" [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rnəlz] [ræθ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [ru:st]

" That the object of the Colonel's wrath had long since retired to roost

" 那 这 目的 的 这 上校的 愤怒 有 长的 自从 退休 到 栖息地

[ˈmætəd] [nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][əˈkju:zər] .

mattered not to his accuser .

重要 不是 到 他的 原告 .

“上校愤怒的对象早已隐退栖息，但这对他的控告者来说无关紧要。”

[ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪ] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [kənˈvi:niənt] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɡɒbəliŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]

The turkey had developed a convenient habit of gobbling under the window

这 火鸡 有 发达 一个 方便的 习惯 的 狼吞虎咽 在下面 这 窗户

[wenˈevər] [ɪˈmoʊ(ə)n] [fɔ:rst] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [vent] [ɪn][stɜ:rn] [kəˈmændz] .

whenever emotion forced the Colonel to seek a vent in stern commands .

每当 情感 强制 这 上校 到 寻找 一个 发泄 在 船尾 命令 .

每当情绪激动的上校不得不严厉下达命令时，这只火鸡就养成了在窗户下咕咕叫的习惯。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndɪd] [dʒɑ:b][tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] .

Uncle Noah crossed to the window and commanded Job to be silent .

叔叔 诺亚 交叉 到 这 窗户 和 命令 工作 到 是 沉默的 .

诺亚叔叔走到窗边，命令约伯安静下来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛəfæks] , [ˈsʌðərn] [ˈdʒentlɪwʊmən] [ænd; ənd] [ˈθɜ:roʊbred] [frʌm; frəm][tɪp][tu:; tə][toʊ] ,

Mrs . Fairfax , southern gentlewoman and thoroughbred from tip to toe ,

太太 . 费尔法克斯 , 南部 淑女 和 纯种马 从 提示 到 脚趾 ,

[ˈkwɪvəd] [ˈpraʊdli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] [rɪˈtɜ:rnd] ,

quivered proudly , and , as Uncle Noah returned ,

颤抖 自豪地 , 和 , 作为 叔叔 诺亚 返回 ,

费尔法克斯夫人，这位从头到脚都散发着南方淑女气质的纯种淑女，骄傲地颤抖着，就在这时，诺亚叔叔回来了。

[beɪd] [hɪm; ɪm] [sɜ:rv] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ɪn][toʊnz] [æz; əz] [wel] [kənˈtroʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈdʒent(ə)l] .

bade him serve the supper in tones as well controlled as they were gentle .

巴德 他 服务 这 晚餐 在 音调 作为 出色地 受控 作为 他们 是 温和的 .

他们用既温和又克制的语气吩咐他上菜。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪ](ə)n]
The Inspiration
这灵感

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bærən] ['kɪtʃɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['nəʊə] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [sti:l] - [rɪmd] ['spektəklz] [ænd; ənd]
In the great barren kitchen Uncle Noah wiped his steel - rimmed spectacles and
在这伟大的荒芜厨房叔叔诺亚擦拭他的钢 - 带边眼镜和
[glɛəd] ['æŋgrəli][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
glared angrily about him :
怒目而视 愤怒地 关于 他 :

在空荡荡的大厨房里，诺亚叔叔擦了擦他的钢圈眼镜，怒气冲冲地环顾四周。

" [oʊl] - ['mɪsɪz] - - [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [aʊt] [fɔ:] [jʌŋ] ['mæsə] [dɪk] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,
" **Ol ' Missus grievin ' her heart out foh young Massa Dick , " he reflected ,**
" ol - 太太 - - 她 心 出去 foh 年轻的 马萨 迪克 , " 他 反映 ,
“老太太为年轻的迪克先生悲痛欲绝，”他回忆道。

" [ænd; ənd][di:]['kɜ:rn(ə)l] [seɪ] - [slaɪt] [nəʊ][wʌŋ] ! -
" **and de Colonel say ' slight no one ! ' and**
" 和 德 上校 说 - 轻微 不 一 ! -
“上校说：‘谁也别想轻视！’”

[gɔ:rd] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , [wʌt] [eɪ 'em][dis] [jɪər] [oʊl] - [wɜ:rl] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] -
Gord - a - massy , whut am dis yere ol ' worl ' a - comin ' and
戈尔德 - 一个 - 大 , 什么? 是 迪斯 年份 ol - 世界 - 一个 - 即将到来 -
Gord-a-massy, whut am dis yere ol' worl' a-comin'

[tu:; tə] ?
to ?
到 ?
到?

[taɪm][oʊl] - [ˌem aɪ 'es] - [kraɪ][fɔ:r; fəɹ] [jʌŋ] ['mæsə] [dɪk] , ['kɜ:rn(ə)l] [seɪ] [dʒɑ:b] ['gɔbəlz] - -
Ebery time ol ' Mis ' cry for young Massa Dick , Colonel say Job gobbles and
埃伯里 时间 ol - 误 - 哭 为了 年轻的 马萨 迪克 , 上校 说 工作 咕噜 - -
每当老太太呼唤年轻的迪克老爷时，上校都会说约伯吞噬——

" [ðə; ði][oʊld]['dɑ:ki] [tʃoʊkt] ['mɪzrəbli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪnd] [tʃek] [tu:; tə]
" **The old darky choked miserably at the thought of the destined check to**
" 这 老的 黑人 窒息 惨痛地 在 这 想法 的 这 注定 查看 到
[ˈdʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] ['gɔbəln] [kə'rɪɹ] [ænd; ənd] ,
Job's gobbling career and ,
工作的 狼吞虎咽 职业 和 ,

“想到约伯那贪婪的职业生涯注定要遭受的惩罚，那个老黑鬼痛苦地哽咽了。”

[rɪ'pleɪsɪn] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , ['kerfəli] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpər] , [prə'lɒŋɪŋ] [ɪts][ˈsɪmp(ə)l] ['sɜ:rvis]
replacing his spectacles , carefully carried in the supper , prolonging its simple service
替换 他的 眼镜 , 小心 携带 在 这 晚餐 , 延长 它是 简单的 服务
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] ,
to the uttermost ,
到 这 极致 ,
他重新戴上眼镜，小心翼翼地带着它上菜，让这副简单的眼镜发挥了最大的作用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [ˈpreʃəs] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [duːmd] [ˈtɜːkiːz] [spæn]
with the single idea of adding precious minutes to the doomed turkey's span
和 这 单身的 主意 的 添加 宝贵的 分钟 到 这 注定失败 火鸡的 跨度
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

唯一的目的是为这只注定要被宰杀的火鸡延长宝贵的几分钟寿命。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][bɑːrn][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwɔrt][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvelvɪt]
When at length he sought the barn it was quite dark and the velvet
什么时候 在 长度 他 寻求 这 谷仓 它 曾是 相当 黑暗的 和 这 天鹅绒
[ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈdɑːtɪd] [ˈθɪkli] [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊfleɪks] .
stillness of the night was dotted thickly with snowflakes .
寂静 的 这 夜晚 曾是 虚线 浓密 和 雪花 .

当他终于找到谷仓时，天已经黑了，夜色如丝绒般静谧，漫天飞舞的雪花点缀其间。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz][hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɑːrn] - [dɔːr] , [lɪt][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld][ˈlæntərn]
With trembling fingers he opened the great barn - door , lit a queer old lantern
和 发抖 手指 他 打开 这 伟大的 谷仓 - 门 , 点燃 一个 酷儿 老的 灯笼
[ˈhæŋɪŋ] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] ,
hanging just within ,
绞刑 只是 之内 ,

他颤抖着手指打开了巨大的谷仓门，点燃了挂在里面的一盏古怪的旧灯笼。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [,aɪ ˈtiː] [haɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ] [hʊk] .
and hung it high upon a projecting hook .
和 悬挂 它 高的 之上 一个 投影 钩 .

然后把它高高地挂在一个突出的钩子上。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [rɪˈviːld] [æn; ən] [ænˈtiːk] [ˈkæərɪdʒ] - [haʊs] , [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɑːn]
The dim light revealed an antique carriage - house , in one corner of which upon
这 暗淡 光 揭晓 一个 古董 运输 - 房子 , 在 一 角落 的 哪个 之上
[ə; eɪ] [ruːd] ,
a rude ,
一个 粗鲁的 ,

昏暗的灯光映照出一座古老的马车房，在一角简陋的地面上，

[ˈɪmprəvaɪzd] [ruːst] [ʌv; əv] [ˈfɪŋɡlɪz] [ðə; ði][ˈtaɪrənt][dʒɑːb][slept][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]
improvised roost of shingles the tyrant Job slept the sleep of the just and
即兴发挥 栖息地 的 带状疱疹 这 暴君 工作 睡着了 这 睡觉 的 这 只是 和
[ðə; ði][ʌnˈdʒʌst] [roʊld] [ˈɪntuː][wʌŋ] .
the unjust rolled into one .
这 不公正 滚动 进入 一 .

暴君约伯在用木瓦搭建的临时栖身处安睡，那是义人和恶人合二为一的睡眠。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ˈflɪkəd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrʌfld] [ˈfeðəz] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] [rɪˈmɪtəd, rɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [ˈθroʊti]
As the lights flickered upon his ruffled feathers the turkey emitted a throaty
作为 这 灯 闪烁 之上 他的 褶皱的 羽毛 这 火鸡 发射 一个 喉音
[ɡrʌnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpruːvɪ] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈkʌmbɹəsli] [əˈraʊnd][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [laɪt] .
grunt of disapproval and moved cumbrously around to avoid the light .
咕哝 的 不赞成 和 已搬 笨拙地 大约 到 避免 这 光 .

灯光闪烁在火鸡蓬乱的羽毛上，火鸡发出了一声低沉的咕哝表示不满，笨拙地四处移动以躲避灯光。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfɜːrmnəs] .
Uncle Noah addressed him with great firmness .
叔叔 诺亚 已解决 他 和 伟大的 硬度 .

诺亚叔叔语气非常坚定地对他说。

" [naʊ] [siː] [jɪər] , [ˈmæsə] [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now see yere , Massa Job , " he said ,
" 现在 看 年份 , 马萨 工作 , " 他 说 ,

“现在你瞧瞧，乔布老爷，”他说。

" [teɪnt] [noʊ][ju:z] ['joʊ] [ˈpʌtɪn] - [ɑ:n] ['joʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ti] [ˈɛrɪ] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **tain't** **no** **use** **yoh** **puttin** **'** **on** **yoh** **high** **and** **mighty** **airs** **to** **-** **night** .
" 污点 不 使用 哟 普丁 - 在 哟 高的 和 强大的 播出 到 - 夜晚 .

“今晚你装腔作势也没用。”

[aɪz] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɪntərvju:] ['joʊ] , [ˈsɑ:] ! [ˌʌndərˈstænd] ?
I'se **come** **to** **interview** **yoh** , **sah** ! **Understand** ?
伊塞 来 到 面试 哟 , 萨赫 ! 理解 ?

我来采访你，先生！明白吗？

" [dʒɑ:b] [məˈdʒestɪkli] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˈɪntɪmət] [hɪz; ɪz]
" **Job** **majestically** **tucked** **his** **head** **beneath** **his** **wing** **as** **if** **to** **intimate** **his**
" 工作 雄伟地 塞进去 他的 头 下面 他的 翼 作为 如果 到 亲密的 他的
[ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði][prəˈpouzɪd] [ˈɪntərvju:] .
indifference **to** **the** **proposed** **interview** .
漠不关心 到 这 建议的 面试 .

约伯威严地把头缩在翅膀下，仿佛在暗示他对这次采访漠不关心。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] [ˈsɜ:r,veɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrʌfld] [bæk] [ˈfeðz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:st] [rɪˈspekt] .
Uncle **Noah** **surveyed** **his** **ruffled** **back** **feathers** **with** **increased** **respect** .
叔叔 诺亚 调查 他的 褶皱的 后退 羽毛 和 增加 尊重 .

诺亚叔叔带着敬畏之心打量着自己蓬乱的背羽。

" [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " ['joʊ] [rɪˈfju:z] [em ˈi:][æn; ən] [ˈɪntərvju:] , [ˈmæsə][dʒɑ:b][ˈfeəfæks] .
" **So** , " **he** **said** , " **yoh** **refuse** **me** **an** **interview** , **Massa** **Job** **Fairfax** .
" 所以 , " 他 说 , " 哟 拒绝 我 一个 面试 , 马萨 工作 费尔法克斯 .

“所以,”他说,“你拒绝给我面试机会, 费尔法克斯就业中心。”

['joʊ] [ɪz] [ˈsli:pi] , [ˈsɑ:] , [dæts] - [gɑ:t][ˈɪntu:] ['joʊ] .
Yoh **is** **sleepy** , **sah** , **dat's** **whut's** **got** **into** **yoh** .
哟 是 困 , 萨赫 , 数据 - 得到 进入 哟 .

你很困，所以，这就是你现在的状态。

" [hi:; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [ˈtɜ:rki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] , [dʒɑ:b] , [rɪˈzentɪŋ] [ðə; ði]
" **He** **stroked** **the** **turkey** **with** **a** **gentle** **hand** , **and** , **Job** , **resenting** **the**
" 他 抚摸 这 火鸡 和 一个 温和的 手 , 和 , 工作 , 怨恨 这
[ɪnˈdɪgnəti] ,
indignity ,
侮辱 ,

他轻轻抚摸着火鸡，约伯对此感到愤恨不已，

[wɪðˈdru:] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɛltzɪŋ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn]
withdrew **his** **head** **from** **the** **sheltering** **wing** **and** **pecked** **at** **the** **brown**
退出 他的 头 从 这 庇护所 翼 和 啄食 在 这 棕色的
[ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

它把头从遮蔽的翅膀里缩回来，啄了啄棕色的手指。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈraʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstertli] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ]
turning **around** **with** **a** **stately** **movement** **and** **facing** **the** **light** **once** **more** **with**
转弯 大约 和 一个 庄严 移动 和 面向 这 光 一次 更多的 和
[ə; eɪ] [ˈsli:pi] [blɪŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] ,
a **sleepy** **blink** **of** **his** **bright** ,
一个 困 眨 的 他的 明亮的 ,

他姿态庄重地转过身，再次面向光线，睡意朦胧地眨了眨明亮的眼睛。

[ˈbi:d,laɪk] [aɪz] .
beadlike **eyes** .
珠状 眼睛 .

眼睛像珠子一样。

" [naʊ] , ['sɑ:] , [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ni:grəʊ][ɪn] [dɪ'lart] .
" **Now** , **sah** , **we** **can** **talk** , " **exclaimed** **the** **negro** **in** **delight** .
" 现在 , 萨赫 , 我们 能 讲话 , " 惊呼 这 黑人 在 喜 .

“现在，先生，我们可以谈谈了，”黑人高兴地喊道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][æn; ən][oʊld][bɑ:ks][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ru:st] [ænd; ənd] [bi:md]
Drawing up an old box he seated himself before the roost and beamed
绘画 向上 一个 老的 盒子 他 坐着 他自己 前 这 栖息地 和 光束
[bə'nevələntli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
benevolently over his glasses .
仁慈地 超过 他的 眼镜 .

他搬来一个旧箱子，在栖架前坐下，透过眼镜露出慈祥的笑容。

" ['kɜ:rn(ə)l] [dʌŋ] [seɪ] ['joʊ] ['gɑ:b(ə)l] ['ʌndər] [di:] ['waɪndər] - [baʊt] ['sʌpətəɪm] , " [hi:; hi][br'gæn]
" **Colonel done say yoh gobble under de winder ' bout suppertime** , " **he began**
" 上校 完毕 说 哟 咕噜 在下面 德 卷线器 - 回合 晚餐时间 , " 他 开始
[kɑ:nfɪ'denʃəli] .
confidentially .
保密 .

“上校说晚饭时间你在窗户底下狼吞虎咽，”他悄悄地说道。

" [wen] [oʊl] - [em aɪ 'es] - [kraɪ] - [baʊt] [jʌŋ] ['mæsə] [dɪk] [di:] ['kɜ:rn(ə)l][hi:; hi][zu:dʒu:s] - ['gɑ:tə] [skoʊld] -
" **When ol ' Mis ' cry ' bout young Massa Dick de Colonel he jus ' gotta scold '**
" 什么时候 ol - 误 - 哭 - 回合 年轻的 马萨 迪克 德 上校 他 果汁 - 必须 骂 -
[baʊt] ['sʌmθɪn] - ,
bout sumthin ' ,
回合 某物 - ,

“老太太一哭诉年轻的迪克上校，就非得训斥他几句。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['joʊ] [ɪz][di:] [məʊz] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'baʊt] [hi:; hi][zu:dʒu:s] - ['nætʃ(ə)rəli] [sr'lektɪs]
and as yoh is de mos ' important person about he jus ' naturally selects
和 作为 哟 是 德 莫斯 - 重要的 人 关于 他 果汁 - 自然 选择
['joʊ] .
yoh .
哟 .

而由于 yoh 是 de mos 的重要人物，他自然而然地选择了 yoh。

" [ðə; ði] ['tɜ:rki] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][wʌŋ] [saɪd] ,
" **The turkey held his head upon one side** ,
" 这 火鸡 握住 他的 头 之上 一 边 ,

火鸡把头歪向一边，

[ə'pærəntli] [ɪn] ['krɪtɪk(ə)l] [ædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kweɪnt] [oʊld] ['ska:fpiŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zembld]
apparently in critical admiration of the darky's quaint old scarfpin which resembled
显然 在 批判的 钦佩 的 这 - 古雅 老的 围巾夹 哪个 类似
[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [kɔ:rn] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] .
a grain of corn mounted on a needle .
一个 粮食 的 玉米 安装 在 一个 针 .

显然，他对这位黑人的古朴老式领带夹抱得十分赞赏，那领带夹就像一粒玉米粒固定在针上。

['ʌŋk(ə)l] ['noʊə] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [mɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] ['ætɪtu:d]
Uncle Noah , who had always had a faint mistrust of Job's attitude
叔叔 诺亚 , WHO 有 总是 有 一个 头晕的 不信任 的 工作的 态度
[tɔ:rd] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [i:θi'oʊpiən] ['erlu:m] ,
toward this ancient Ethiopian heirloom ,
朝向 这 古老的 埃塞俄比亚 传家宝 ,

诺亚叔叔一直对约伯对待这件古老的埃塞俄比亚传家宝的态度抱有一丝怀疑，

[ˈprɑ:mptli] [rɪ'mu:vɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [plers] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] .
promptly removed it to a place of safety .
及时 已移除 它 到 一个 地方 的 安全 .

立即将其移至安全地点。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɑ:lʌ] [ðæt] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtrædʒədi][ʃʊd; ʃəd][mɑ:r]
Then with a sudden resolve that no thought of the coming tragedy should mar
然后 和 一个 突然 解决 那 不 想法 的 这 未来 悲剧 应该 马尔
[hɪz; ɪz][læst][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][kəmˈpænjən][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [sɔ:t] [ə; eɪ][dɪm] ,
his last visit with his old companion he rose and sought a dim ,
他的 最后的 访问 和 他的 老的 伴侣 他 玫瑰 和 寻求 一个 暗淡 ,
然后, 他突然下定决心, 绝不让即将到来的悲剧影响他与老朋友最后一次会面, 于是起身寻找一盏昏暗的灯。

[ˈkɑ:b,webɪ] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] , [wens] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks] .
cobwebby corner of the barn , whence he returned with a box .
蛛网状的 角落 的 这 谷仓 , 何处 他 返回 和 一个 盒子 .
他从谷仓布满蛛网的角落回来, 手里拿着一个盒子。

" [ˈdesɪ] [jɪər] , [dʒɑ:b] , " [hi:; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] ,
" **Dese yere , Job , " he explained ,**
" 这些 年份 , 工作 , " 他 解释 ,
"约伯, 那一年,"他解释道。

" [ɪz][di:] [ˈflaʊərz] [wʌt] [jʌŋ] [ˈmæsə] [dɪk] [hæv; həv][sent][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈhɑ:lədeɪ] [sɪns]
" **is de flowers whut young Massa Dick have sent to his mother ebery holiday since**
" 是 德 花朵 什么? 年轻的 马萨 迪克 有 发送 到 他的 母亲 埃伯里 假期 自从
[hi:; hi] [dʌn] [went] [əˈweɪ][frʌm; frəm] [jɪər] .
he done went away from yere .
他 完毕 去 离开 从 年份 .
"这是年轻的迪克先生自从离开家乡后, 每个假期都送给他母亲的花。"

[ˈmɔ:rnɪŋ] - , [aɪ][speks] , [wen] [di:] [ˈkɜ:rn(ə)l] [si:z] - [ɪm] [æt; ət][hɜ:r; hər] [pleɪt] ,
Mornin ' , I specs , when de Colonel sees ' em at her plate ,
早晨 - , 我 规格 , 什么时候 德 上校 看到 - 呃 在 她 盘子 ,
早上好, 我戴着眼镜, 当上校看到它们在她盘子里时,

[ˈhi:l] [dɪˈkler] [ˈjoʊ] [gɑ:blɪn] - [ˈsʌmθɪn] - [fɪrs] [ˈʌndər][di:] [ˈwaɪndər] [əˈgen] ; [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [du:] .
he'll declare yoh goblin ' sumthin ' fierce under de winder again ; he always do .
地狱 宣布 哟 哥布林 - 某物 - 凶猛的 在下面 德 卷线器 再次 ; 他 总是 做 .
他会宣称你又在窗下吞食了什么猛兽; 他总是这样。

" [ðə; ði][oʊld][ˈni:groʊ] [broʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [rɪˈmu:vd] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [mæs]
" **The old negro broke the string of the box and removed a glowing mass**
" 这 老的 黑人 打破 这 细绳 的 这 盒子 和 已移除 一个 发光 大量的
[ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈɔ:kɪdz] - - [ɑ:d] ,
of purple orchids - - odd ,
的 紫色的 兰花 - - 奇怪的 ,
"那个老黑人弄断了盒子上的绳子, 取出了一团闪闪发光的紫色兰花——真奇怪,

[ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈtenənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪzi][oʊld][bɑ:rn] .
transient tenants of the crazy old barn .
瞬态 租户 的 这 疯狂的 老的 谷仓 .
这座破旧谷仓里的临时住户。

[dʒɑ:b] [ˈsʌd(ə)nli] [ri:tʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pekt] [ə; eɪ] [ˈblɑ:səm] [frʌm; frəm][ɪts] [stem] ,
Job suddenly reached over and pecked a blossom from its stem ,
工作 突然 达到 超过 和 啄食 一个 开花 从 它是 干 ,
约伯突然伸手, 从花茎上啄下一朵花。

[ert] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈepɪkjər] ,
ate the heart with the dainty air of an epicure ,
吃 这 心 和 这 纤巧 空气 的 一个 美食家 ,
他以美食家的优雅姿态吃掉了那颗心。

[ænd; ənd][dɪˈska:rdɪd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈkɪn][tu:; tə][ə; eɪ][ˈɡɑ:b(ə)l][ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
and discarded the remainder with a noise akin to a gobble of disgust .
和 丢弃 这 余 和 一个 噪音 类似的 到 一个 咕噜 的 厌恶 .
然后发出类似厌恶的咕啾声, 把剩下的东西扔掉了。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə][roʊz][ɪn][ˈskændl,aɪzd][ˈproʊtest] .
Uncle Noah rose in scandalized protest .
叔叔 诺亚 玫瑰 在 丑闻 反对 .

诺亚叔叔愤然起身抗议。

" [ˈjoʊ][gʊd] - [fɔ:] - [ˈnɑ:θɪn] - , [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈsæsi] [ˈtɜ:rkɪ] !
" **Yoh good - foh - nothin ' , miserable , sassy turkey !**
" 哟 好的 - foh - 什么也没有 - , 悲惨的 , 俏皮的 火鸡 !

“哟，一无是处、可怜又傲慢的火鸡！”

" [hi:; hi][skəuldɪd] , [ˈheɪstɪli] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:kɪdz] ; " [ju:; jʊ] [ɪz][di:][məʊz] - - , [noʊ]
" **he scolded , hastily removing the orchids ;** " **you sartinly is de mos ' scan'lous , no**
" 他 责骂 , 草草 移除 这 兰花 ; " 你 沙丁鱼 是 德 莫斯 - - , 不
- - [kaʊnt][bɜ:rd][aɪ][ˈevər] [ˈnoʊd] .
- **' count bird I ever knowed** .
- - 数数 鸟 我 曾经 已知 .

他一边训斥，一边匆忙地摘下兰花；“你真是我见过的最卑鄙、最无耻的鸟儿。”

[i:t] [wʌŋ][oʊ] - [oʊl] - [ˈɔ:tʃədz] !
Eat one o ' ol ' Missus's orchards !
吃 一 o - ol - 果园 !

吃掉老太太的一个果园！

[lɔ:z] - [ə; eɪ] - [ˈmæsi] , [dʒɑ:b] , [ˈjoʊ][goʊz][məʊz] - [tu:] [fa:r] .
Laws - a - massy , Job , yoh goes mos ' too far .
法律 - 一个 - 大 , 工作 , 哟 去 莫斯 - 也 远的 .

Laws-a-massy, Job, 你做得太过分了。

[naʊ] , [ˈsɑ:] , [ˈjoʊ][bi:; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][dɪs][noʊt][aɪ][gets][frʌm; frəm] [jʌŋ] [ˈmæsə]
Now , sah , yoh be quiet and listen to dis note I gets from young Massa
现在 , 萨赫 , 哟 是 安静的 和 听 到 迪斯 笔记 我 获得 从 年轻的 马萨
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

好了，伙计们，安静点，听听我从年轻的迪克老爷那里得到的这份笔记。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkerfəli] [dɪˈsaɪfəd] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [laɪnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [dʒɑ:b] .
" **and he carefully deciphered the written lines for the listening Job** .
" 和 他 小心 已破译 这 书面 线条 为了 这 聆听 工作 .

他仔细地将写下的文字翻译给聆听的约伯听。

[dɪr] [ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] : [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈfɑ:stər][ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][ˈju:zuəl][tu:; tə][send]
Dear Uncle Noah : I have written Foster and Company as usual to send
亲爱的 叔叔 诺亚 : 我 有 书面 促进 和 公司 作为 通常 到 发送
[ˈmʌðəz] [ˈɔ:kɪdz] .
Mother's orchids .
母亲的 兰花 .

亲爱的诺亚叔叔：我像往常一样写信给福斯特公司，让他们寄送母亲的兰花。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][get][ðer; ðər] [ˈkrɪsməs] [i:v] .
They should get there Christmas Eve .
他们 应该 得到 那里 圣诞节 前夕 .

他们应该会在平安夜到达。

[wɪl] [ju:; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][æt; ət][hɜ:r; hər] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] ?
Will you put them at her plate in the morning ?
将要 你 放 他们 在 她 盘子 在 这 早晨 ?

早上你会把它们放到她的盘子里吗？

[aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][,em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wɪl] [əˈlaʊ]
I find they are the only suggestion of me that the Colonel will allow
我 寻找 他们 是 这 仅有的 建议 的 我 那 这 上校 将要 允许
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 。

我发现这是我提出的唯一一个上校会采纳的建议。

[aɪ][traɪd] [əˈnʌðər] [ˈletər] [ðɪs] [wiːk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [ʌnˈoʊpənd] .
I tried another letter this week , but it came back unopened .
我 尝试 其他 信 这 星期 , 但 它 来了 后退 未开封 。

我这周又寄了一封信，但是信原封不动地退回来了。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] , [ɡɪv] [ˈmʌðər] " [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] " [fɔːr; fər][,em ˈiː] .
Uncle Noah , give Mother " A Merry Christmas " for me .
叔叔 诺亚 , 给 母亲 " 一个 欢乐 圣诞节 " 为了 我 。

诺亚叔叔，请代我祝妈妈“圣诞快乐”。

[dɪk] .
DICK .
迪克 。

迪克。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [naʊ] , [ˈsɑː] , [ˈjoʊ][biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][dɪs][noʊt][aɪ][gets][frʌm; frəm]
[**Illustration : Now , sah , yoh be quiet and listen to dis note I gets from**
[插图 : 现在 , 萨赫 , 哟 是 安静的 和 听 到 迪斯 笔记 我 获得 从
[jʌŋ] [ˈmæsə] [dɪk]]
young Massa Dick]
年轻的 马萨 迪克]

【插图：好了，伙计们，安静点，听听我从年轻的迪克老爷那里得到的这份笔记】

[ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə][leɪd][ðə; ði] [ˈletər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːrn] [ˈleðər] [ˈwɑːlɪt]
Uncle Noah laid the letter on his knee and drew from a worn leather wallet
叔叔 诺亚 铺设 这 信 在 他的 膝盖 和 画 从 一个 磨损 皮革 钱包
[ˈsevrəl] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈklɪpɪŋz] .
several newspaper clippings .
一些 报纸 剪报 。

诺亚叔叔把信放在膝盖上，从一个破旧的皮夹里掏出几张报纸剪报。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡloʊɪŋ] [rɪˈpɔːrts] , [gliːnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ,
They were glowing reports , gleaned from a stray newspaper ,
他们 是 发光 报告 , 收集 从 一个 流浪 报纸 ,

这些报道赞誉有加，是从一份偶然看到的报纸上摘录下来的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːrkɪtekt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [ˈnɔːrðərn] [ˈsɪti] , [wʌn] [ˈrɪtʃəd]
of the success of a young architect in a distant northern city , one Richard
的 这 成功 的 一个 年轻的 建筑师 在 一个 遥远 北方 城市 , 一 理查德
[ˈfeəfæks] ,
Fairfax ,
费尔法克斯 ,

一位名叫理查德·费尔法克斯的年轻建筑师在遥远的北方城市取得了成功。

[ˈdʒʊnjə] . [ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] [ˈpraʊdli] [riːd] [ðəm; ðəm][əˈlaʊd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ][taɪm] ,
Jr . Uncle Noah proudly read them aloud for the hundredth time ,
小 : 叔叔 诺亚 自豪地 读 他们 大声 为了 这 百分之一 时间 ,

小诺亚叔叔自豪地第一百遍大声朗读着这些故事。

[,in'tə:pə,leitiŋ] ['lɪt(ə)] [ɪk'splænətɔ:ri] [ri'ma:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] , [hu:] ['gɒbəld] ['θretnɪŋli]
interpolating little explanatory remarks to the turkey , who gobbled threateningly
插值 小的 解释性 评论 到 这 火鸡 , WHO 狼吞虎咽 威胁地

[bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] .
but failed to intimidate his tormentor .
但 失败的 到 威吓 他的 折磨者 .
火鸡发出威胁的咕咕声，发出几句解释性的话语，但它并没有吓倒折磨它的人。

" [dʒɑ:b] , [wʌt] ['jɒʊ] [θɪŋk] - [bəʊt][dɪs] [jɪər] ['kwɑ:rəl] ?
" Job , whut yoh think ' bout dis yere quarrel ?
" 工作 , 什么? 哟 思考 - 回合 迪斯 年份 争吵 ?
乔布，你觉得这场争吵怎么样？

" ['ʌŋk(ə)] ['nɒʊə] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stɜ:rnli] .
" Uncle Noah said as the turkey eyed him sternly .
" 叔叔 诺亚 说 作为 这 火鸡 眼睛 他 严厉地 .
“诺亚叔叔说着，火鸡严厉地瞪着他。”

" [aɪ] [seɪ] [di:] ['kɜ:nəlz] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][di:] [bɔɪ] .
" I say de Colonel's too hard on de boy .
" 我 说 德 上校的 也 难的 在 德 男生 .
“我说上校对那孩子太严厉了。”

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl]
A quarrel's a quarrel
一个 - 一个 争吵
争吵就是争吵。

, ['jɒʊ] [seɪ] .
, yoh say .
, 哟 说 .
你说。

[hm] , ['meɪbɪ] ['jɒʊ] [raɪt] ,
H'm , maybe yoh right ,
嗯 , 或许 哟 正确的 ,
嗯，也许你说得对。

[bʌt; bət] [ɪts] [dɪs] ['feɪfæks] [praɪd][ɔb][di:] ['kɜ:nəlz] [dæt] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ri:dɪn] - [di:] ['bɔɪz]
but it's dis Fairfax pride ob de Colonel's dat keep him from readin ' de boy's
但 它是 迪斯 费尔法克斯 自豪 奥布 德 上校的 数据 保持 他 从 阅读 - 德 男孩们
['letəz] ,
letters ,
信件 ,
但正是费尔法克斯上校的自尊心让他不愿阅读男孩的来信。

[ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] - [els] , ['sɑ:] .
and nothin ' else , sah .
和 什么也没有 - 别的 , 萨赫 .
仅此而已，先生。

[hi:; hi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][dæt] ['kwɑ:rəl] , ['doʊn][ju:; jʊ] - [aɪ 'ti:] .
He sorry for dat quarrel , doan you fo'get it .
他 对不起 为了 数据 争吵 , 杜安 你 - 它 .
他为那次争吵感到抱歉，你别忘了。

[bʌt; bət][di:] ['kɜ:rn(ə)] [hi:; hi] - ['lu:sɪfər] .
But de Colonel he prouder'n Lucifer .
但 德 上校 他 - 路西法 .
但上校比路西法更骄傲。

[hm] , [ˈjoʊ] [seɪ] [ˈjoʊ] [ˈlʌndəˌstæən] - [praɪd] [kɔːz] [ˈjoʊ] [ɪz] [praʊd] - .
H'm , yoh say yoh understan ' pride cause yoh is proud yohself .
嗯 , 哟 说 哟 理解 - 自豪 原因 哟 是 自豪的 - .

嗯，你说你理解骄傲，因为你为自己感到骄傲。

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɜːrki] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈslʌmbər] , " [naʊ] , [siː] [jɪər] , [ˈmæsə] [dʒɑːb] ,
" **Then as the turkey relapsed into slumber , " Now , see yere , Massa Job ,**
" 然后 作为 这 火鸡 复发 进入 睡眠 , " 现在 , 看 年份 , 马萨 工作 ,
" 然后，当火鸡再次睡着时，‘现在，再见了，乔布老爷，’"

[ˈjoʊ] [eɪnt] [noʊ][moʊ] - - [aɪ] [ɪz] .
yoh ain't no mo ' sleepier'n I is .
哟 不是 不 莫 - - 我 是 - .

哟，我可一点都不困。

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈnoʊə] [poʊkt] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] ,
" **Uncle Noah poked the turkey with his finger ,**
" 叔叔 诺亚 戳 这 火鸡 和 他的 手指 ,
诺亚叔叔用手指戳了戳火鸡，

[ænd; ənd][dʒɑːb] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [flæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]
and Job arched his neck with a threatening flap of his wings and
和 工作 拱形 他的 脖子 和 一个 威胁 瓣膜 的 他的 翅膀 和
[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
descended from his perch .
下降 从 他的 栖息 .

约伯弓起脖子，威胁地拍打着翅膀，从栖木上落了下来。

" [faɪt] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [ˈjoʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈnoʊə] [ɪn][ˈsiːkrət] [dɪˈlaɪt] , " [ˈjoʊ] [ɪz][diː] [ˈtʌtʃɪst]
" **Fight me , will yoh ? " demanded Uncle Noah in secret delight , " yoh is de touchiest**
" 斗争 我 , 将要 哟 ? " 要求 叔叔 诺亚 在 秘密 喜 , " 哟 是 德 最敏感
[bɜːrd] !
bird !
鸟 !

“来跟我打一架啊？”诺亚叔叔暗自得意地问道，“你可是最敏感的鸟儿啊！”

[jɪər] , [faɪt] [wɪd] [ˈdesɪ] [jɪər] [krʌsts] [oʊ] - [bred] .
Yere , fight wid dese yere crusts o ' bread .
年份 , 斗争 宽 这些 年份 外壳 o - 面包 .

Yere，用这些面包皮战斗吧。

" [dʒɑːb] [spred] [hɪz; ɪz][teɪl] [mægˈnɪfɪsntli] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][æən; ən] [ɪˈræɪtɪk] [kənˈsʌmp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Job spread his tail magnificently and began an erratic consumption of the**
" 工作 传播 他的 尾巴 壮丽 和 开始 一个 不稳定的 消耗 的 这
[bred] [krʌsts] ,
bread crusts ,
面包 外壳 ,

约伯张开尾巴，开始胡乱地啃食面包皮。

[ˈpɜːrtli] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wʌŋ][baɪ][wʌŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈniːɡroʊz][hænd][ænd; ənd] [əˈeɪndʒɪŋ]
pertly taking them one by one from the old negro's hand and arranging
活泼地 采取 他们 一 经过 一 从 这 老的 黑人的 手 和 安排
[ðem; ðəm][əˈpaːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] [fɔːr; fər][ˈleɪtər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɪnˈspek](ə)n] .
them upon the barn floor for later and more personal inspection .
他们 之上 这 谷仓 地面 为了 之后 和 更多的 个人的 检查 .

她轻快地从老黑奴手中接过这些东西，把它们一个个摆放在谷仓的地板上，以便稍后亲自仔细查看。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈnoʊə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmɪsti] [aɪz] .
Uncle Noah watched him with misty eyes .
叔叔 诺亚 观看 他 和 蒙蒙 眼睛 .

诺亚叔叔含着泪水看着他。

[ˈprez(ə)ntli][hɪz; ɪz][geɪz][ˈfɜːrtɪvli][sɔːt][ðə; ði][ˈrʌsti][æks][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər],
Presently his gaze furtively sought the rusty ax in the corner,
目前 他的 目光 偷偷摸摸 寻求 这 生锈的 斧头 在 这 角落 ,
他的目光随即偷偷地在角落里寻找那把生锈的斧子。

[ænd; ənd][greɪt][ter; tɪ(ə)r][roʊld][daʊn][hɪz; ɪz][tʃiːk].
and great tear rolled down his cheek.
和 伟大的 撕 滚动 向下 他的 脸颊 .
一滴大眼泪顺着他的脸颊滚落下来。

[kɔːt][ɪn][ðə; ði][weɪv][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ˈpænik][hiː; hi][draːpt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][niːz][ænd; ənd]
Caught in the wave of a sudden panic he dropped upon his knees and
捕捉 在 这 海浪 的 一个 突然 恐慌 他 掉落 之上 他的 膝盖 和
[klaːspt][hɪz; ɪz][ˈtremblɪŋ][hændz].
clasped his trembling hands.
紧握 他的 发抖 双手 .
突如其来的恐慌让他跪倒在地，双手颤抖地交握在一起。

[ðə; ði][ˈdʌski][bɑːrn], [ˈlɪtəd][wɪð; wɪθ][ɑːdz][ænd; ənd][ˈendz],
The dusky barn, littered with odds and ends,
这 昏暗 谷仓 , 垃圾 和 赔率 和 结束 ,
昏暗的谷仓里堆满了各种零碎物品，

[wʌz; wəz][ˈdɪmli][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈɡlɪmərɪŋ][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]-[ˈfæɪnd][ˈlæntərn][huːz]
was dimly visible in the glimmering light of the old - fashioned lantern whose
曾是 依稀 可见的 在 这 微光 光 的 这 老的 - 造型 灯笼 谁
[ˈslæntɪŋ][ˈreɪz][fel][əˈpɑːn][ðə; ði][duːmd][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][preɪŋ][ˈniːɡroʊ].
slanting rays fell upon the doomed bird and the praying negro.
斜 射线 跌倒 之上 这 注定失败 鸟 和 这 祈祷 黑人 .
在老式灯笼摇曳的灯光下，隐约可见那只注定要死的鸟和正在祈祷的黑人，灯笼倾斜的光线照射在他们身上。

[noʊθ][θɔːt][ʌv; əv][ˈsækrələɪdʒ][ˈmɑːrd][ðə; ði][kweɪnt], [ˈhɔːlɪŋ][ˈpreɪ].
No thought of sacrilege marred the quaint, halting prayer.
不 想法 的 亵渎神灵 受损 这 古雅 , 停止 祷告 .
这古朴而断断续续的祈祷中，丝毫没有亵渎神灵的念头。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈɜːrniʃtnəs][laɪnd][ðə; ði][ˈniːɡroʊz][feɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊlɪnəs][ʌv; əv][ˈpɜːrpəs][ænd; ənd]
A terrible earnestness lined the negro's face with a holiness of purpose and
一个 糟糕的 认真 衬里 这 黑人的 脸 和 一个 圣洁 的 目的 和
[meɪd][ˌaɪˈtiː][ˈbjuːtɪf(ə)l].
made it beautiful.
制成 它 美丽的 .
黑人脸上带着一种庄严的严肃，仿佛带着神圣的使命感，使他的脸庞显得格外美丽。

"[oʊ], [bɜːrd], "[hiː; hi][preɪd], "[seɪv][dɪs][jɪər][oʊl]-[ˈtɜːrki][ˈɡɑːblər].
" **Oh, Lord, he prayed, save dis yere ol ' turkey gobbler**.
" 哦 , 主 , " 他 祈祷 , " 节省 迪斯 年份 ol - 火鸡 火鸡 .
“哦，主啊，”他祈祷道，“救救这只老火鸡吧。”

[aɪ][noʊz], [bɜːrd], [ˈhiːz][ə; eɪ]-[bɜːrd], [bʌt; bət][ˈhiːz][ɔːl][aɪz][ɡɑːt].
I knows, Lord, he's a powahful wuthless bird, but he's all I'se got.
我 知道 , 主 , 他是 一个 - - 鸟 , 但 他是 全部 伊塞 得到 .
我知道，老天，他是一只无能的鸟，但他是我唯一的依靠。

[aɪz][ʒuːdʒuːs]-[æn; ən]-[oʊl]-[slɛv], [ˈmæsə], [wɒts][bɪn][friː][sɪns][diː][wɔːr], [æn; ən]-[dʒɑːb],
I'se jus ' an ' ol ' slave, Massa, what's been free since de War, an ' Job,
伊塞 果汁 - 一个 - ol - 奴隶 , 马萨 , 是什么 到过 自由的 自从 德 战争 , 一个 - 工作 ,
我只是个老奴隶，主人，自从战争和约伯记以来就一直自由了。

[ˈsɑː], [hiː; hi]-[emˈiː].
sah, he understan's me.
萨赫 , 他 - 我 .
啊，他理解我。

[lɔ:rd] , [aɪ][ˈdoʊn][ˈwʌntə] [lɪv; laɪv][noʊ][moʊ] - [ɪf] [aɪ][hæz; həz][tu:; tə] [kɪl] [oʊl] - [dʒɑ:b] .
Lord , I doan wanta live no mo ' if I has to kill ol ' Job .
主 , 我 杜安 想要 居住 不 莫 - 如果 我 有 到 杀 ol - 工作 .

主啊，如果非要我杀死老约伯，我宁愿一死了之。

[send] [ˌem ˈi:] [æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [lɔ:rd] , [æn; ən] - [tel] [ˌem ˈi:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz] -
Send me an inspiration , Lord , an ' tell me how I can save his wuthless
发送 我 一个 灵感 , 主 , 一个 - 告诉 我 如何 我 能 节省 他的 -
[oʊl] - [haɪd] .
ol ' hide .
ol - 隐藏 .

主啊，请赐予我灵感，告诉我如何才能拯救他那可怜的老身躯。

[seɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] - - - [æn; ən] - [gɑ:d] [bles] [di:] [ˈkɜ:rn(ə)] !
Save him an ' - - an ' God bless de Colonel !
节省 他 一个 - - - 一个 - 上帝 保佑 德 上校 !
救救他，愿上帝保佑上校！

[erˈmen,ɑ:ˈmen] .
Amen .
阿门 .
阿门。

" [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] ,
" **For an interval** ,
" 为了 一个 间隔 ,
在一段时间内，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz] [fi:t] [æz; əz][hi:; hi] [strʌtɪd] [əˈbaʊt]
in which the only sound was that of Job's feet as he strutted about
在 哪个 这 仅有的 声音 曾是 那 的 工作的 脚 作为 他 昂首阔步 关于
[ˈsi:kɪŋ] [æn; ən][ˈedəb(ə)] [səkˈsesər] [tu:; tə][ðə; ði] [bred] ,
seeking an edible successor to the bread ,
寻求 一个 食用 接班人 到 这 面包 ,
周围唯一的声音是约伯的脚步声，他昂首阔步地四处寻找可以代替面包的食物。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈnoʊə] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [prer] , [pərˈhæps] [əˈweɪtɪŋ]
Uncle Noah remained upon his knees in the attitude of prayer , perhaps awaiting
叔叔 诺亚 剩余 之上 他的 膝盖 在 这 态度 的 祷告 , 也许 等待中
[ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

诺亚叔叔仍然跪在地上，保持祈祷的姿势，或许是在等待灵感。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself][əˈpɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][wʌns] [mɔ:r] ,
At length he rose , and , seating himself upon the box once more ,
在 长度 他 玫瑰 , 和 , 座位 他自己 之上 这 盒子 一次 更多的 ,
他终于起身，再次坐到箱子上。

['berɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [dɪˈdʒektɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
buried his white head dejectedly in his hands .
埋葬 他的 白色的 头 沮丧地 在 他的 双手 .
他沮丧地将白发埋在双手之间。

[ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [ˈfɪltərd] [ˈsləʊli] [θru:] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [ˈhi:pɪŋ] [fænˈtæstɪkli]
The snow - flakes filtered slowly through a crevice at the side , heaping fantastically
这 雪 - 薄片 过滤 缓慢地 通过 一个 裂缝 在 这 边 , 堆积 太棒了
[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [drɪft] .
into a miniature drift .
进入 一个 微型 漂移 .
雪花缓缓地从侧面的缝隙中飘落，奇妙地堆积成一个微型雪堆。

[ˈæbsəntli] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈnoʊə] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈtrævliŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsnəʊi] **Absently** **Uncle** **Noah** **watched** **them** , **his** **mind** **traveling** **back** **to** **many** **a** **snowy**
心不在焉地 叔叔 诺亚 观看 他们 , 他的 头脑 旅行 后退 到 许多 一个 下雪的
[ˈkrɪsməs] " [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] .
Christmas " **before** **the** **War** .
圣诞节 " 前 这 战争 .

心不在焉的诺亚叔叔看着他们，思绪回到了战争之前的许多个下雪的圣诞节。

" [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪdiəns] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ]
" **Suddenly** **his** **brown** **face** **glowed** **with** **radiance** **and** **he** **drew** **a** **long** **breath**
" 突然 他的 棕色的 脸 发光 和 辐射 和 他 画 一个 长的 气息
[ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
of **relief** .
的 宽慰 .

“突然，他棕色的脸上容光焕发，长长地舒了一口气。”

" [dʒɑ:b] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ˈpætiŋ] [ðə; ði] [ˈtɜ:rki] , " [aɪ] [hæz; həz] [aɪ ˈti:] !
" **Job** , " **he** **said** , **leaning** **forward** **and** **patting** **the** **turkey** , " **I** **has** **it** !
" 工作 , " 他 说 , 倾斜 向前 和 轻拍 这 火鸡 , " 我 有 它 !
" 乔布 , " 他一边说着，一边向前倾身拍了拍火鸡，“我搞定了！ ”

- [ˈskersli] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [ˈsɑ:] , [bʌt; bət] [aɪz] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [seɪv] [ˈjoʊ] .
Yoh'd **scarcely** **believe** **it** , **sah** , **but** **I'se** **a** - **goin** ' **to** **save** **yoh** .
- 几乎 相信 它 , 萨赫 , 但 伊塞 一个 - 去 - 到 节省 哟 .
你肯定不相信，老兄，但我会救你的。

" [hi:; hi] [əˈrouz] [trænsˈfɔ:md] , [ðə; ði] [drɪˈspɑ:ndənt] [dru:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [li:n] [ˈbɑ:di] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [æn; ən]
" **He** **arose** **transformed** , **the** **despondent** **droop** **of** **his** **lean** **body** **replaced** **by** **an**
" 他 出现 转变 , 这 沮丧的 下垂 的 他的 倾斜 身体 替换 经过 一个
[əˈlɜ:rt] [ˈenərdʒi] .
alert **energy** .
警报 活力 .

“他起身时判若两人，原本萎靡不振的瘦削身躯被精神抖擞的活力所取代。”

" [naʊ] , [dʒɑ:b] , " [hi:; hi] [kəʊkst] , " [aɪ] [ʒu: dʒu:s] - [ˈwɒnts] [ˈjoʊ] [fɔ:] [tu:; tə] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ]
" **Now** , **Job** , " **he** **coaxed** , " **I** **jus** ' **wants** **yoh** **foh** **to** **come** **along**
" 现在 , 工作 , " 他 哄骗 , " 我 果汁 - 想要 哟 foh 到 来 沿着
"好了，乔布，”他哄道，“我只是想让你过来。”

[wɪf] [em ˈi:] [ˈpi:səbl] , [ˈsɑ:] . [aɪz] [ˈæftər] [ˈjoʊ] [tu:; tə] [seɪv] [ˈjoʊ] [oʊl] - [haɪd] [frʌm; frəm] [di:] [ˈkrɪsməs]
wif **me** **peaceable** , **sah** . **I'se** **after** **yoh** **to** **save** **yoh** **ol** ' **hide** **from** **de** **Christmas**
妻子 我 和平的 , 萨赫 . 伊塞 后 哟 到 节省 哟 ol - 隐藏 从 德 圣诞节
[ˈplætər] .
platter .
拼盘 .

跟我和平相处吧，先生。我来救你，是为了让你免于圣诞大餐的折磨。

" [bʌt; bət] [dʒɑ:b] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , [wʌz; wəz] [prænsɪŋ] [ˈwaɪldli]
" **But** **Job** , **with** **a** **malicious** **enjoyment** **of** **the** **game** , **was** **prancing** **wildly**
" 但 工作 , 和 一个 恶意 享受 的 这 游戏 , 曾是 轻快地跳跃 疯狂地
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɑ:rn] ,
about **the** **barn** ,
关于 这 谷仓 ,

“但约伯却带着恶意，享受着游戏的乐趣，在谷仓里疯狂地跳来跳去，

[ˈflæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn] [hɪˈsterɪk(ə)l] [drɪˈrɪʒn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbreθləs] [pərˈsu:ər] .
flapping **his** **wings** **in** **hysterical** **derision** **of** **his** **breathless** **pursuer** .
扑 他的 翅膀 在 歇斯底里的 嘲笑 的 他的 喘不过气 追击者 .
它歇斯底里地拍打着翅膀，嘲笑着气喘吁吁的追赶者。

[brɔ:t] [tu:; tə] [beɪ] [hi:; hi] [skwɔ:kt] [ə; eɪ][ˈprɒtɛst][ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ˈvaɪələntli][æz; əz][ˈʌŋk(ə)]
Brought to bay he squawked a protest and struggled violently as Uncle
带来 到 湾 他 尖叫 一个 反对 和 挣扎 暴力 作为 叔叔
[ˈnoʊə] [ʌŋ,serəˈmoʊniəsli] [ɪmˈprɪznd] [hɪm; ɪm] [bɪˈni:θ] [wʌn][ɑ:rm] .
Noah unceremoniously imprisoned him beneath one arm .
诺亚 不体面地 被监禁 他 下面 一 手臂 .

被逼到绝境时，他发出抗议的叫喊声，并剧烈挣扎，但诺亚叔叔却毫不客气地把他夹在腋下。

" [ðer; ðər] , [ˈsɑ:] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [traɪˈʌmfəntli] , " [aɪ][hæz; həz][ˈjoʊ] !
" **There , sah , " exclaimed the negro triumphantly , " I has yoh !**
" 那里 , 萨赫 , " 惊呼 这 黑人 凯旋而归 , " 我 有 哟 !
"瞧，先生，"黑人得意地喊道，"我抓到你了！"

[ˈjoʊ] [ɪz] [ðə; ði][məʊz] - - [ˈtɜ:rkɪ] [ɑ:n][dis] [jɪər] [plænˈteɪ(ə)n] .
Yoh is sartinly the mos ' wuthless turkey on dis yere plantation .
哟 是 沙丁鱼 这 莫斯 - - 火鸡 在 迪斯 年份 种植园 .

Yoh 是这片种植园里最没用的火鸡。

" [ˈtaɪtli] [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒd][ˈtaɪrənt][ˈʌŋk(ə)] [ˈnoʊə] [ˈtɪp,təʊd][tu:; tə][ðə; ði][ˈlæntərn][ænd; ənd]
" **Tightly claspng the outraged tyrant Uncle Noah tiptoed to the lantern and**
" 紧紧 紧握 这 义愤填膺 暴君 叔叔 诺亚 踮着脚尖 到 这 灯笼 和
[blu:] [aɪ ˈti:][aʊt] .
blew it out .
吹 它 出去 .

“愤怒的暴君诺亚叔叔紧紧抓住灯笼，踮着脚尖走到灯笼前，把它吹灭了。”

[ðen] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [hi:; hi] [ˈstelθɪli] [left][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd][set] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Then stumbling across the floor he stealthily left the barn and set out across the
然后 踉跄 穿过 这 地面 他 悄悄地 左边 这 谷仓 和 放 出去 穿过 这
[ˈsnəʊi] [fi:ldz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [ˈʃænti] ,
snowy fields to a tumble - down shanty ,
下雪的 字段 到 一个 翻滚 - 向下 棚屋 ,

然后他跌跌撞撞地穿过地板，悄悄地离开了谷仓，穿过白雪皑皑的田野，走向一间摇摇欲坠的小屋。

[səʊl][sərˈvaɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˈni:ɡroʊ] [hʌt] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bə:nd] [wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði]
sole survivor of a string of negro huts long since burned one by one in the
唯一 幸存者 的 一个 细绳 的 黑人 小屋 长的 自从 烧伤 一 经过 一 在 这
[ˈlaɪbrəri][ˈfaɪərples] .
library fireplace .
图书馆 壁炉 .

图书馆壁炉里一排黑人小屋早已被烧毁，而这排小屋是唯一幸存的。

[ˈɪntu:][ɪts][drɪˈlæpɪdɪtɪd] [ɪnˈtɪriər] [hi:; hi] [θɹʌst] [ðə; ði][prəuˈtest, ˈprəu-] [ˈtɜ:rkɪ] ,
Into its dilapidated interior he thrust the protesting turkey ,
进入 它是 破旧的 内部的 他 推力 这 抗议 火鸡 ,
他把那只抗议的火鸡塞进了它破败的巢穴里，

[ˈpɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][ˈbɜ:dz] [ˈtempərəri]
pausing at the door as he struck a match to view the bird's temporary
暂停 在 这 门 作为 他 击 一个 匹配 到 看法 这 鸟类 暂时的
[ˈkwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .

他划着火柴，在门口停下脚步，打量着这只鸟的临时住所。

" [naʊ] , [ˈmæsə][dʒɑ:b][ˈfeəfæks] , " [hi:; hi][brɪˈɡæŋ] , " [aɪ] [noʊz] [ˈjoʊ] [ɪz][ʒu:,dʒu:s] - [mæd] [kli:n]
" **Now , Massa Job Fairfax , " he began , " I knows yoh is jus ' mad clean**
" 现在 , 马萨 工作 费尔法克斯 , " 他 开始 , " 我 知道 哟 是 果汁 - 疯狂的 干净的
[θru:] .
through .
通过 .

“现在，乔布·费尔法克斯先生，”他开口说道，“我知道你彻底疯了。”

[ˈjoʊ] [ʒuːdʒuːs] - [ˈnæt(ə)rəli][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə] [ˈbiːn] - [təʊtid] [aʊt] [ɪn] [diː] [snoʊ] [ɪn] [diː] [ˈmɪd(ə)l] [oʊ] - [diː]
Yoh jus ' naturally objects to bein ' toted out in de snow in de middle o ' de
哟 果汁 - 自然 对象 到 是 - 携带 出去 在 德 雪 在 德 中间 o - 德
[ˈtɜːrki] [naɪt] - [θaʊt] [ˈbiːn] - [æskt] .
turkey night ' thout bein ' asked .
火鸡 夜晚 - 空 是 - 问 .

你自然会反对在感恩节之夜未经允许就被拖到雪地里。

[ˈjoʊ] [sez] [ˈjoʊ] [bæk] [ɪz] [fʊl] [oʊ] - [snoʊ] ?
Yoh says yoh back is full o ' snow ?
哟 说道 哟 后退 是 满的 o - 雪 ?

Yoh说他的背上全是雪？

[wel] , [aɪ] [ʒuːdʒuːs] - [æsk] [ˈjoʊ] , [ˈmæsə] [dʒɑːb] [ˈfeəfæks] , [eɪnt] [dæt] [ˈbetərən] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [hed]
Well , I jus ' asks yoh , Massa Job Fairfax , ain't dat better'n bein ' wifout a head
出色地 , 我 果汁 - 问 哟 , 马萨 工作 费尔法克斯 , 不是 数据 比 是 - 没有 一个 头
?
?
?

我只是想问问你，老爷乔布·费尔法克斯，没脑袋总比没脑袋强吧？

[naʊ] , [ˈsɑː] , [aɪ] [æsk] [ˈjoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊz] - [ˈterəb(ə)l] [ˈkwaɪət] [dis] [ˈjɪər] [naɪt] .
Now , sah , I asks yoh to be mos ' terrible quiet dis yere night .
现在 , 萨赫 , 我 问 哟 到 是 莫斯 - 糟糕的 安静的 迪斯 年份 夜晚 .

现在，先生，我请求您今晚保持安静。

[aɪz] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ˈɪntuː] - [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪp] [æn; ən] - [aɪ] [ˈdoʊn] [waːnt] [diː] [ˈkɜːrn(ə)l] [tuː; tə]
I'se a - goin ' into Cotesville on a little trip an ' I doan want de Colonel to
伊塞 一个 - 去 - 进入 - 在 一个 小的 旅行 一个 - 我 杜安 想 德 上校 到
[noʊ] [ˈjoʊ] [hɪr] .
know yoh here .
知道 哟 这里 .

我要去科茨维尔短途旅行，我不想让上校知道你在这里。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈrɪkəti] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [sɔːt] [ðə; ði]
" **He closed the rickety door , and , hurrying back across the fields , sought the**
" 他 关闭 这 摇摇晃晃的 门 , 和 , 匆忙 后退 穿过 这 字段 , 寻求 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

他关上摇摇晃晃的门，匆匆穿过田野，去找厨房。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪˈhaɪnd] [ðer; ðər] [ˈspektəklz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
his eyes behind their spectacles shining with excitement .
他的 眼睛 在后面 他们的 眼镜 灼灼 和 激动 .

他透过眼镜，双眼闪烁着兴奋的光芒。

[ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [kweɪnt] [red] [ˈnɪtɪd] [skɑːrf] , [ə; eɪ] [ˈdɪndʒi] [ˈoʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Muffling himself in a quaint red knitted scarf , a dingy overcoat and a
消音 他自己 在 一个 古雅 红色的 针织 围巾 , 一个 昏暗的 大衣 和 一个
[wɔːrn] [fɜːr] [kæp] ,
worn fur cap ,
磨损 毛皮 帽 ,

他用一条古朴的红色针织围巾裹住自己，穿着一件脏兮兮的大衣，戴着一顶破旧的皮帽，

[ˈplentɪfəli] - , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] ,
plentifully earlapped , he left the house again ,
大量 - , 他 左边 这 房子 再次 ,

他耳朵被拍得格外醒目，然后又离开了家。

[ˈpɔːzɪŋ] [ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
pausing only long enough to peer through the library window at the Colonel ,
暂停 仅有的 长的 足够的 到 同伴 通过 这 图书馆 窗户 在 这 上校 ,
他只停顿了片刻, 透过图书馆的窗户瞥了一眼上校。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
who was reading aloud to his wife ,
WHO 曾是 阅读 大声 到 他的 妻子 ,
他当时正在给妻子朗读,

[bəʊθ] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [wʊd] [ˈfaɪər] .
both drawn up in the cheery warmth of a blazing wood fire .
两个都 绘制 向上 在 这 欢快的 温暖 的 一个 炽烈 木头 火 :
两人都沉浸在熊熊燃烧的柴火带来的温暖之中。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [taʊn] .
Then he hurried on along the road to town .
然后 他 慌忙 在 沿着 这 路 到 镇 :
然后他匆匆沿着路向镇上走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈnoʊə]
With a prayer in his heart for the success of his mission Uncle Noah
和 一个 祷告 在 他的 心 为了 这 成功 的 他的 使命 叔叔 诺亚
[ˈtrʌdʒd] [ˈstɜːrdɪli] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz][tuː; tə] - ,
trudged sturdily down the two miles to Cotesville ,
艰难跋涉 坚固地 向下 这 二 英里 到 - ,
诺亚叔叔心中默默祈祷任务成功, 然后坚定地走完了两英里路, 到达了科茨维尔。

[pæst][ˈmeɪdʒər] [vɜːniːz] [oʊld][plænˈteɪ(ə)n] ,
past Major Verney's old plantation ,
过去的 主要的 弗尼的 老的 种植园 ,
穿过弗尼少校的旧种植园,

[ðə; ði] [ˈtʃɪri] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈbrɑːtli] [θruː] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [snoʊ]
the cheery lights of the great house twinkling brightly through a curtain of snow
这 欢快的 灯 的 这 伟大的 房子 闪烁 明亮地 通过 一个 窗帘 的 雪
,
:
,
大宅里明亮的灯光透过皑皑白雪闪烁着,

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] - [ˈleɪdn] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːts] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsməs]
and into the snow - laden air of the village streets alive with Christmas
和 进入 这 雪 - 满载 空气 的 这 村庄 街道 活 和 圣诞节
[ˈʃɑːpəz] .
shoppers .
购物者 :

然后走进了白雪皑皑、熙熙攘攘的圣诞购物者聚集的村庄街道。
[ˈhɑːli] [ænd; ənd][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] , [ˈkrɪsməs] [triːz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [paɪn] ,
Holly and mistletoe , Christmas trees filling the air with the odor of pine ,
冬青 和 槲寄生 , 圣诞节 树木 填充 这 空气 和 这 气味 的 松树 ,
冬青和槲寄生, 圣诞树散发出松树的香气,

[ˈdænsɪŋ] [ˈsnəʊfleɪks] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪts] , [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwɪndəʊz] [riːðd] [ænd; ənd] [ˈdɑːtɪd] [ɪn]
dancing snowflakes and bright lights , wonderful windows wreathed and dotted in
跳舞 雪花 和 明亮的 灯 , 精彩的 视窗 花环 和 虚线 在
[ˈkrɪsməs] [ˈɡlɪtər] ,
Christmas glitter ,
圣诞节 闪光 ,
飘动的雪花和明亮的灯光, 精美的窗户上装饰着闪闪发光的圣诞彩灯。

还有那欢快的嗓音——谁能抵挡得住呢？

诺亚叔叔感到心中充满了希望；

他兴高采烈地转身，朝着前方的火车站走去。

北方特快列车疾驰过雪地，发出哐当一声巨响和轰鸣声后停了下来。

一群熙熙攘攘的假日人群从科茨维尔涌出，他们在南下的旅途中停下来换乘汽车。

诺亚叔叔加快了拖沓的脚步：

北方快车及其络绎不绝的过路旅客一直是重要的灵感来源。

在车站站台上，人们在雪地里跺脚走动，或者说说笑笑。

他们完全没有注意到那个慢慢走到他们中间的黑人老头怯生生的目光。

[wʌn][baɪ][wʌn][ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə][left][ðem; ðəm][ɔːl][brˈhaɪnd] , [ə; eɪ][greɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][feɪs] .
One by one Uncle Noah left them all behind , a great disappointment in his face .
— 经过 — 叔叔 诺亚 左边 他们 全部 在后面 , 一个 伟大的 失望 在 他的 脸 .

诺亚叔叔一个接一个地离开了他们，脸上满是失望。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈlæfɪŋ] [ˈkaʊntənənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .
In their laughing countenances he had found nothing of what he sought .
在 他们的 笑 面容 他 有 成立 没有什么 的 什么 他 寻求 .
在他们欢笑的脸上，他没有找到他所寻找的东西。

[ˌɑːrˈɑːrɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [ˈleɪdi]
The Gray - Eyed Lady
这 灰色的 - 眼睛 女士

灰眼女士

[ˌɑːrˈɑːrɪ]
III
三、

三

[dʒʌst] [əˈhed] [ə; eɪ][gɜːrəl] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði]
Just ahead a girl appeared from the shadows and walked quickly toward the
只是 前方 一个 女孩 出现 从 这 阴影 和 步行 迅速地 朝向 这
[ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] .
waiting - room .
等待 - 房间 .

就在前方不远处，一个女孩从阴影中出现，快步走向候诊室。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [freʃ] , [swiːt] [feɪs] ;
Uncle Noah looked into her fresh , sweet face ;
叔叔 诺亚 看起来 进入 她 新鲜的 , 甜的 脸 ;

诺亚叔叔凝视着她清新甜美的脸庞；

[ðen] [hɪz; ɪz][oʊn] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [hoʊp][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːlouɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd]
then his own lit up with renewed hope and he followed her in and
然后 他的 自己的点燃向上 和 更新 希望 和 他 随后 她 在 和
[tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈtɪmɪdli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
touched her timidly on the arm .
感动 她 胆怯地 在 这 手臂 .

然后他眼中重新燃起了希望，他跟着她走了进去，怯生生地碰了碰她的手臂。

[ðə; ði][gɜːrəl] [tɜːrnd] , [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ][feɪs] [ˈroʊzi][wɪð; wɪθ][koʊld] ,
The girl turned , revealing a face rosy with cold ,
这 女孩 转向 , 揭示 一个 脸 红润 和 寒冷的 ,

女孩转过身，露出一张因寒冷而泛红的脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɔːrm] [greɪ] [aɪz] [frɪndʒd] [ɪn] [ˈlæɪz] [ʌv; əv] [blæk] ,
and a pair of warm gray eyes fringed in lashes of black ,
和 一个 一对 的 温暖的 灰色的 眼睛 流苏 在 睫毛 的 黑色的 ,

还有一双暖灰色的眼睛，睫毛浓密乌黑。

[aɪz] [ðæt] [ˈfræŋkli] [ɔːfərd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [ɪmˈpʌlsɪv] [hɑːrt] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər]
eyes that frankly offered a glimpse of a girl's impulsive heart brimming over
眼睛 那 坦率地说 提供 一个 一瞥 的 一个 女孩们 冲动 心 充满 超过
[wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsməs] [ˈspɪrɪt] .
with Christmas spirit .
和 圣诞节 精神 .

那双眼睛坦率地展现了一个女孩充满圣诞精神的冲动之心。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈbætərd] [fɜːr][kæp][ænd; ənd] [bəʊd] [loʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdefərəns]
Uncle Noah removed the battered fur cap and bowed low with the deference
叔叔 诺亚 已移除 这 伤痕累累 毛皮 帽 和 鞠躬 低的 和 这 尊重
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] .
of a Cavalier .
的 一个 骑士 .

诺亚叔叔摘下破旧的皮帽，像骑士一样深深鞠了一躬。

" [aɪz] [ʒuːdʒuːs] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - - [tuː; tə][æsk][ˈjoʊ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] ,
" I'se jus ' come in to - - to ask yoh , Miss , " he said simply ,
" 伊塞 果汁 - 来 在 到 - - 到 问 哟 , 错过 , " 他 说 简单地 ,
“我只是进来问问您，小姐，”他简单地说。

" [ɪf] - [laɪk][tuː; tə] [baɪ] [æn; ən][oʊl] - [ˈnɪɡər] [ˈsɜːrvənt] .
" if yoh'd like to buy an ol ' nigger servant .
" 如果 - 喜欢 到 买 一个 ol - 黑鬼 仆人 .
“如果你想买个老黑奴仆人。”

[aɪz] [fɔː] [seɪl] .
I'se foh sale .
伊塞 foh 销售 .
我要出售。

" [ˌɪləˈstreɪ](ə)n] : " [aɪz] [ʒuːdʒuːs] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - - [tuː; tə][æsk][ˈjoʊ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [seɪdsɪmpli] ,
" [Illustration : " I'se jus ' come in to - - to ask yoh , Miss , " he saidsimply ,
" [插图 : " 伊塞 果汁 - 来 在 到 - - 到 问 哟 , 错过 , " 他 简单说道 ,
【插图：“我只是进来问你，小姐，”他简单地说，

" [ɪf] - [laɪk][tuː; tə] [baɪ] [æn; ən][oʊl] - [ˈnɪɡər] [ˈsɜːrvənt] .
" if yoh'd like to buy an ol ' nigger servant .
" 如果 - 喜欢 到 买 一个 ol - 黑鬼 仆人 .
“如果你想买个老黑奴仆人。”

[aɪz] [fɔː] [seɪl] . "]
I'se foh sale . "]
伊塞 foh 销售 . "]
我出售。

" [fɔːr; fər] [seɪl] !
" For sale !
" 为了 销售 !
出售！

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][kweɪnt] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][blæŋk] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" The girl took in the quaint figure with a glance of blank astonishment .
" 这 女孩 采取 在 这 古雅 数字 和 一个 瞥一眼 的 空白的 惊讶 .
女孩带着茫然的惊讶目光打量着这个古怪的身影。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [ˈfɔrli] [juː; jʊ] - - "
" Why , " she gasped , " surely you - - "
" 为什么 , " 她 倒吸一口气 , " 一定 你 - - "
“为什么，”她喘着气说，“肯定是你——”

" [aɪz] [oʊl] - , [mɪs] , " [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈtɪmɪdli] , [bʌt; bət] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [wɪð; wɪθ]
" I'se ol ' , Miss , " he interrupted timidly , but meeting her gaze with
" 伊塞 ol - , 错过 , " 他 中断 胆怯地 , 但 会议 她 目光 和
[ʌnˈweɪvərɪŋ] [sɪnˈserəti] ;
unwavering sincerity ;
坚定不移 诚意 ;
“我老了，小姐，”他怯生生地打断她，但目光却坚定真诚地与她对视；

" [aɪ][speks] [aɪz] [məʊz] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [bʌt; bət] [aɪz] - [tʌf] [æn; ən] - [fʊl] [oʊ] - [wɜːrk] ,
" **I specs I'se mos ' a hundred ; but I'se powahful tough an ' full o ' work ,**
" 我 规格 伊塞 莫斯 - 一个 百 ; 但 伊塞 - 艰难的 一个 - 满的 o - 工作 ,
“我估计我超过一百岁了；但我力大无穷，而且精力充沛。”

[æn; ən] - - [æn; ən] - , [mɪs] , [aɪ][hæz; həz][tuː; tə] [sel] - [tə'naɪt] - [kɔːz] - - [kɔːz] - -
an ' an ' Miss , I has to sell maself tonight ' cause - - ' cause - -
一个 - - - 一个 - , 错过 , 我 有 到 卖 - 今晚 - 原因 - - - 原因 - -
安——安，小姐，我今晚不得不出卖自己，因为——因为——

" [ˈʌŋk(ə)] ['noʊə] [pɔːzd] [ʌn'sɜːrtɪnli] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] , [ænd; ənd]
" **Uncle Noah paused uncertainly , seeking a fit expression of his dilemma , and**
" 叔叔 诺亚 暂停 不确定性 , 寻求 一个 合身 表达 的 他的 困境 , 和
[ðə; ði][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,
诺亚叔叔犹豫地停顿了一下，努力寻找合适的词语来表达他的困境，而那个女孩.....

[ˈredɪli] [ɪn'tuːɪtɪv] , [glɑːnst] ['swɪftli] [ə'baʊt][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm]
readily intuitive , glanced swiftly about to assure herself that the waiting - room
容易 直觉的 , 瞥了一眼 迅速地 关于 到 保证 她自己 那 这 等待 - 房间
[wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ˌʌŋsɪmpə'θetɪk] ['iːvzdɹɑːpər] .
was free from unsympathetic eavesdroppers .
曾是 自由的 从 冷漠无情 窃听者 .
她直觉敏锐，迅速环顾四周，以确保候诊室里没有不怀好意的偷听者。

[ðen] , ['streɪndʒli] [drɔːn] [baɪ] [ðɪs] [kweɪnt][oʊld] ['vender] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
Then , strangely drawn by this quaint old vender of humanity ,
然后 , 奇怪的 绘制 经过 这 古雅 老的 供应商 的 人类 ,
然后，被这位古怪的人类贩子奇怪地吸引住了，

[ænd; ənd] ['wɔːrmlɪ] ['iːgər] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
and warmly eager to put him more at his ease ,
和 热情地 渴望的 到 放 他 更多的 在 他的 舒适 ,
并热情地想要让他感到更自在，

[ʃiː; ji] [ɪm'pʌlsɪvli] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd]
she impulsively pushed a rocking - chair toward the old stove in the center and
她 冲动地 推动 一个 摇滚 - 椅子 朝向 这 老的 火炉 在 这 中心 和
['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .
motioned him to be seated .
示意 他 到 是 坐着 .
她一时冲动，把一把摇椅推到中央的旧炉子旁，示意他坐下。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)] ['noʊə] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][ðə; ði] ['feəfæks] ['fæməli] ,
But Uncle Noah had been reared in the Fairfax family ,
但 叔叔 诺亚 有 到过 饲养 在这 费尔法克斯 家庭 ,
但诺亚叔叔是在费尔法克斯家族长大的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feəfæks] ['nevər] [sæt] [wen] [ə; eɪ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
and a Fairfax never sat when a lady was still upon her feet .
和 一个 费尔法克斯 绝不 卫星 什么时候 一个 女士 曾是 仍然 之上 她 脚 .
费尔法克斯家族的人从不在女士站立时坐下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtli] ['dʒestʃər][ðə; ði][oʊld][mæn] [boʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ji][hæd; həd]
With a courtly gesture the old man bowed her to the chair she had
和 一个 宫廷式 手势 这 老的 男人 鞠躬 她 到 这 椅子 她 有
[drɔːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
drawn for him .
绘制 为了 他 .
老人恭敬地向她鞠躬，示意她坐到他拉开的椅子上。

[ə; eɪ] [kwɪk] [gli:m] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['di:pənɪŋ]
A quick gleam of approval flashed in the gray eyes and with a deepening
一个 快的 闪耀 的 赞同 闪光灯 在 这 灰色的 眼睛 和 和 一个 加深
[flʌʃ] [ʌv; əv][ɪ'pʌz(ə)ld] [ɪntrəst] ,
flush of puzzled interest ,
冲洗 的 困惑 兴趣 ,
灰色的眼睛里闪过一丝赞许的光芒，随后是越来越深的疑惑和兴趣。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ɪnstəntli] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] ,
the girl instantly seated herself ,
这 女孩 即刻 坐着 她自己 ,
女孩立刻坐了下来。

[ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði][sɪlvər][fɑ:ks][æt; ət][hɜ:r; hər] [θroʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][felt][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
unfastening the silver fox at her throat as she felt the warmth of the
解开 这 银 狐狸 在 她 喉 作为 她 毛毡 这 温暖 的 这
[oʊld] [ɪ'kʌntri] [stoʊv] .
old country stove .
老的 国家 火炉 .
她解开脖子上的银狐项链，感受到老式乡村炉子的温暖。

" [pli:z] , [aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər][ju:; jʊ] , [tu:] , [wʊd] [sɪt] [daʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
" Please , I would so much rather you , too , would sit down , " she said impulsively ,
" 请 , 我 会 所以 很多 相当 你 , 也 , 会 坐 向下 , " 她 说 冲动地 ,
“请您也坐下吧,”她脱口而出。

[ænd; ənd][æz; əz][ʼʌŋk(ə)l][ɪ'noʊə] [dru:] [fɔ:rwərd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃerz]
and as Uncle Noah drew forward another of the rickety old rocking - chairs
和 作为 叔叔 诺亚 画 向前 其他 的 这 摇摇晃晃的 老的 摇滚 - 椅子
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['dɑ:ɪd] ,
with which the Cotesville waiting - room was dotted ,
和 哪个 这 - 等待 - 房间 曾是 虚线 ,
诺亚叔叔又拉出一把摇摇晃晃的旧摇椅，科茨维尔候诊室里到处都是这种摇椅。

[ʃi:; ʃi][bent] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] - - [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][wʌndərf(ə)l] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [wʌn][ʼʌŋk(ə)l] [ɪ'noʊəz]
she bent toward him - - a light in the wonderful gray eyes that won Uncle Noah's
她 弯曲 朝向 他 - - 一个 光 在 这 精彩的 灰色的 眼睛 那 韩元 叔叔 诺亚的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
她向他倾身——那双美丽的灰色眼睛里闪烁着光芒，赢得了诺亚叔叔的心。

" [tel] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kaɪndli] : " [tel] [em 'i:][dʒʌst] [waɪ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [sel] [jɔ:r'self] .
" Tell me , " she said kindly : " Tell me just why you want to sell yourself .
" 告诉 我 , " 她 说 亲切地 : " 告诉 我 只是 为什么 你 想 到 卖 你自己 .
“告诉我,”她和蔼地说，“告诉我你为什么要出卖自己。”

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" No , she had not laughed at him :
" 不 , 她 有 不是 笑了 在 他 :
“不，她没有嘲笑他。”

[ʼʌŋk(ə)l][ɪ'noʊə] [gləʊd] [tu:; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪŋgərz][æt; ət][ðə; ði] ['redi] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]
Uncle Noah glowed to the tips of his fingers at the ready sympathy of
叔叔 诺亚 发光 到 这 尖端 的 他的 手指 在 这 准备好 同情 的
[hɜ:r; hər][toʊn] .
her tone .
她 语气 :
诺亚叔叔被她语气中流露出的同情心感动得浑身发烫。

[hi:; hi] [bi:md] ['maɪldli][æt; ət][hɜ:r; həɹ]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,
He beamed mildly at her over his spectacles ,
他 光束 轻微地 在 她 超过 他的 眼镜 ,
他透过眼镜, 对她微微一笑。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][fɜ:r][kæp][raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə]
turning the old fur cap round and round in his hands as he sought to
转弯 这 老的 毛皮 帽 圆形的 和 圆形的 在 他的 双手 作为 他 寻求 到
[vɔɪs] [ðə; ði][wɜ:rdz][ðæt] ['strʌɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
voice the words that struggled to his lips .
嗓音 这 字 那 挣扎 到 他的 嘴唇 .
他不停地把玩着手中的旧皮帽, 努力想把那些难以说出口的话表达出来。

" [oʊl] - ['mæsəz] ['mʌni] - - [æn; ən] - , [mɪs] , [hi:; hi] [heɪnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [sɪns] [di:][wɔ:r] ;
" **Ol ' Massa's money - - an ' , Miss , he hain't had much since de War ;**
" ol - 马萨的 钱 - - 一个 - , 错过 , 他 没有 有 很多 自从 德 战争 ;
“老主人的钱——小姐, 自从战争以来, 他就没多少钱了;

[ʒu:dzʊ:s] - - [nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv] - - [ɔ:l][goʊ][ɪn][di:] - [bæŋk] [kræʃ] [læs] - [fɔ:l]
jus ' ' nuff to live comfutable - - all go in de Cotesville bank crash las ' fall
果汁 - - 足够 到 居住 - - 全部 去 在 德 - 银行 碰撞 最后 - 落下
[æn; ən] - [hi:; hi][ˈdoʊn][wɑ:nt][oʊl] - [em aɪ'es] - [fɔ:] [tu:; tə] [noʊ] .
an ' he doan want ol ' Mis ' foh to know .
一个 - 他 杜安 想 ol - 误 - foh 到 知道 .
只够过上舒适的生活——去年秋天科茨维尔银行倒闭, 他全都损失了, 他不想让老太太知道。

[aɪz] [di:]['oʊnli][wʌn][oʊ] - [di:] ['nɪɡər] - [left] ,
I'se de only one o ' de niggers whut's left ,
伊塞 德 仅有的 一 o - 德 黑鬼 - 左边 ,
我是仅存的几个黑鬼之一,

[æn; ən] - [di:rz] ['oʊnli][wʌn][oʊl] - ['tɜ:rki] ['gɑ:blər] [left][oʊ] - [di:] [stɑ:k] .
an ' dere's only one ol ' turkey gobbler left o ' de stock .
一个 - 那里 仅有的 一 ol - 火鸡 火鸡 左边 o - 德 库存 .
仓库里只剩下一只老火鸡了。

[ˈhi:z] [maɪ][oʊl] - [pet] , [mɪs] , [məʊz] - [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪli] , [æn; ən] - - [æn; ən] - -
He's my ol ' pet , Miss , mos ' like a chile , an ' - - an ' - -
他是 我的 ol - 宠物 , 错过 , 莫斯 - 喜欢 一个 智利 , 一个 - - - 一个 - - -
他是我老伙计, 小姐, 像个辣椒, 而且——而且——

" ['ʌŋk(ə)l]['noʊə] [tʃoʊkt] .
" **Uncle Noah choked** .
" 叔叔 诺亚 窒息 .
诺亚叔叔哽咽了。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['mɪsti] ['velvɪt] .
The girl's eyes were misty velvet .
这 女孩们 眼睛 是 蒙蒙 天鹅绒 .
女孩的眼睛像天鹅绒般朦胧。

" [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [kɪl] [jɔɹ; jər][pet][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] ?
" **And he told you to kill your pet for the Christmas dinner ?**
" 和 他 讲述 你 到 杀 你的 宠物 为了 这 圣诞节 晚餐 ?
“他竟然让你为了圣诞晚餐而杀死你的宠物? ”

" [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['dʒentli] .
" **she finished gently** .
" 她 完成的 轻轻地 .
她轻声说道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈnoʊə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Uncle Noah nodded .
叔叔 诺亚 点头 .

诺亚叔叔点了点头。

" [ˈmæsə] [dʌn] [seɪ][wiː; wi][mʌs] - [hæb][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [fɔːr; fər][diː] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] , [ɔːr]
" Massa done say we mus ' hab a turkey for de Christmas dinner , or
" 马萨 完毕 说 我们 音乐 - 哈布 一个 火鸡 为了 德 圣诞节 晚餐 , 或者

“马萨说过我们必须吃火鸡作为圣诞晚餐，或者

[oʊl] - - [səˈspekt] [diː] - - [diː][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈkraɪsɪs] [wʌt] [wɪə(r)][ɪn] .
ol ' Mis'll suspect de - - de financial crisis whut we're in .
ol - - 怀疑 德 - - 德 金融的 危机 什么? 是 在 .

老米斯会怀疑我们正处于金融危机之中。

[aʊt] [ɪn][diː][bɑːrn][aɪ] [preɪz] [fɔː] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]
Out in de barn I prays foh an inspiration
出去 在 德 谷仓 我 祈祷 foh 一个 灵感

我在谷仓外祈祷，希望能得到灵感。

[æn; ən] - [aɪ] - [spekt] [aɪ ˈtiː] [kʌm] . "
an ' I ' spect it come . "
一个 - 我 - 光谱 它 来 . "

我预计它会到来。

" [ænd; ænd][soʊ][juː; jʊ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [sel] [jɔːrˈself] - - " [bɪˈgæn][ðə; ði][gɜːrl] .
" And so you decided to sell yourself - - " began the girl .
" 和 所以 你 决定 到 卖 你自己 - - " 开始 这 女孩 .

“所以你决定出卖自己——”女孩开口说道。

" .
" Yas'm .
" 亚斯姆 .

“Yas'm。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈnoʊəz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [əˌpɑːləˈdʒetɪk] .
" Uncle Noah's voice had grown apologetic .
" 叔叔 诺亚的 嗓音 有 生长 道歉的 .

诺亚叔叔的声音里充满了歉意。

" [ˈjoʊ] [siː] , [mɪs] , [aɪz] [diː][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ˈriːəli] [oʊnz] - [sept] [dɪs] [jɪər] [oʊl] - [ˈstɪkpiːn] .
" Yoh see , Miss , I'se de only thing whut I really owns ' cept dis yere ol ' stickpin .
" 哟 看 , 错过 , 伊塞 德 仅有的 事物 什么? 我 真的 拥有 - 除外 迪斯 年份 ol - 别针 .

“你看，小姐，除了这枚旧领带夹，我唯一真正拥有的东西就是这个了。”

[koʊz] [aɪz] [friː] [naʊ] ,
Cose I'se free now ,
案件 伊塞 自由的 现在 ,

因为我现在自由了，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekənz] [ɪf] [aɪ][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [sel] - [diː][nɔːrf] [kɑːnt][staːp][em ˈiː] .
but I reckons if I has a mind to sell maself de Norf can't stop me .
但 我 估计 如果 我 有 一个 头脑 到 卖 - 德 诺夫 不能 停止 我 .

但我认为，如果我决心要卖掉自己，德诺夫也阻止不了我。

[aɪz] [ˈselɪn] - [maː] [oʊn] [ˈpraːpərti] .
I'se sellin ' ma own property .
伊塞 销售 - 玛 自己的 财产 .

我要卖掉自己的房产。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈniːɡroʊz][ˈɑːrgjʊmənt] .
" There was a gentle defiance in the old negro's argument .
" 那里 曾是 一个 温和的 蔑视 在 这 老的 黑人的 争论 .

“这位老黑人的论点中带着一丝温和的反抗。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] - - [juː; jʊ] ['wɒdnt] [ək'sept][ə; eɪ] - - [ə; eɪ][loʊn] ?
" **And you - - you wouldn't accept a - - a loan ?**
" 和 你 - - 你 不会 接受 一个 - - 一个 贷款 ?
" 而你——你不愿意接受——贷款吗? "

" [ðə; ði][gɜːrl] [flʌʃt] .
" **The girl flushed .**
" 这 女孩 酡 .
" 女孩脸红了。

[ðə; ði]['niːgrouz][hɜːrt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ænsər] [ɪ'nʌf] .
The negro's hurt eyes were answer enough .
这 黑人的 伤害 眼睛 是 回答 足够的 .
黑人受伤的眼神就是最好的答案。

['ʌŋk(ə)][ˈnoʊə][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] ['pɜːmɪətɪd] [wɪð; wɪθ]['fɛəfæks][praɪd]
Uncle Noah had not lived in an atmosphere permeated with Fairfax pride
叔叔 诺亚 有 不是 居住地 在 一个 气氛 渗透 和 费尔法克斯 自豪
[wɪ'daʊt] ['fiːlɪŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
without feeling its influence .
没有 感觉 它是 影响 .
诺亚叔叔生活在一个充满费尔法克斯自豪感的环境中，不可能不受其影响。

" [aɪz] [nɑːt][ə'skɪn] - [fɔː] ['tjærəti] , [mɪs] , " [hiː; hi] ['əvɜːd] ['stʌbərnlɪ] .
" **I'se not askin ' foh charity , Miss , " he averred stubbornly .**
" 伊塞 不是 问 - foh 慈善机构 , 错过 , " 他 断言 固执地 .
"我不是在乞讨，小姐，"他固执地断言。

" [aɪz] [ə; eɪ] - ['selɪn] - ['sʌmθɪn] - .
" **I'se a - sellin ' sumthin ' .**
" 伊塞 一个 - 销售 - 某物 - .
"我在卖东西。"

[aɪ] ['rekənz] [ɪf] ['jʊʊ] [baɪ] [em 'iː] , [mɪs] ,
I reckons if yoh buy me , Miss ,
我 估计 如果 哟 买 我 , 错过 ,
我想如果你买下我，小姐，

[æn; ən] - ['jʊʊ] ['lemɪ] [goʊ] [bæk] [æn; ən] - [steɪ] ['krɪsməs] [wɪf][oʊl] - ['mæsə] ,
an ' yoh lemme go back an ' stay Christmas wif ol ' Massa ,
一个 - 哟 让我 去 后退 一个 - 停留 圣诞节 妻子 ol - 马萨 ,
让我回去和老爷一起过圣诞节吧。

[aɪl] [sel] - [tʃiːp] .
I'll sell maself cheap .
患病的 卖 - 便宜的 .

我会低价出售自己。

['jʊʊ] [siː] [aɪz] [ə; eɪ] - ['plænɪn] - [fɜːrst][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɜːrki] - [teɪk] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [pleɪs] [ɑːn]
Yoh see I'se a - plannin ' first to buy a turkey whut'll take Job's place on
哟 看 伊塞 一个 - 计划 - 第一的 到 买 一个 火鸡 - 拿 工作的 地方 在
[diː] ['plætər] ,
de platter ,
德 拼盘 ,

你看，我打算先买只火鸡，来代替约伯在餐盘上的位置。

[æn; ən] - [den][tuː; tə] [ɡɪv] [diː] ['mæsə] [ə; eɪ][græn] - ['krɪsməs] [wɪf][diː] [rest][oʊ] - [diː] ['mʌni] [wʌt] [aɪ]
an ' den to give de Massa a gran ' Christmas wif de rest o ' de money what I
一个 - 丹 到 给 德 马萨 一个 奶奶 - 圣诞节 妻子 德 休息 o - 德 钱 什么 我
[ɡɪts] [fɔː] - ,
gits foh maself ,
git foh - ,

然后，用我挣到的剩下的钱给老爷过一个盛大的圣诞节。

[ˈsævɪn] - [aʊt][ʒuːdʒuːs] - [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [mɑː][oʊl] - [ˈtɜːrki] [æn; ən] - [kʌm] [tuː; tə][ˈjoʊ][fɜːrst] [deɪ]
savin ' **out** **jus** ' **enough** **to** **buy** **ma** **ol** ' **turkey** **an** ' **come** **to** **yoh** **first** **day**
萨文 - 出去 果汁 - 足够的 到 买 玛 ol - 火鸡 一个 - 来 到 哟 第一的 天
[ˈæftər] [ˈkrɪsməs] .
after **Christmas** .
后 圣诞节 .

攒够了钱，就为了买只火鸡，然后圣诞节后的第一天就来找你。

[ɪtɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [oʊl] - [ˈmæsə][ænd; ənd][em aɪ 'es] - , [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekənz] [ɪts] [ʒuːdʒuːs] -
It'll **be** **hard** **to** **leave** **ol** ' **Massa** **and** **Mis** ' , **but** **I** **reckons** **it's** **jus** ' .
它将 是 难的 到 离开 ol - 马萨 和 误 - , 但 我 估计 它是 果汁 -
[ˈgɑːtə][biː; bi] [dʌn] .
gotta **be** **done** .
必须 是 完毕 .

离开老爷和太太会很难，但我想这是不得不做的。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] [gʌlpt] [ænd; ənd] [blɪŋkt] ,
" **Uncle** **Noah** **gulped** **and** **blinked** ,
" 叔叔 诺亚 吞咽 和 眨眼 ,

诺亚叔叔咽了口唾沫，眨了眨眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][wet] [ˈlæɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɔːrm] [ɡreɪ] [aɪz] [ðæt]
and **there** **was** **a** **glimmer** **of** **wet** **lashes** **about** **the** **warm** **gray** **eyes** **that**
和 那里 曾是 一个 微光 的 湿的 睫毛 关于 这 温暖的 灰色的 眼睛 那
[hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
had **won** **his** **heart** .
有 韩元 他的 心 .

那双温暖的灰色眼睛里，湿润的睫毛闪闪发光，正是这双眼睛俘获了他的心。

[ðə; ði][ɡɜːrɪl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] [ˈʃɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] ;
The **girl** **was** **silent** **so** **long** **that** **Uncle** **Noah** **shifted** **uneasily** ;
这 女孩 曾是 沉默的 所以 长的 那 叔叔 诺亚 转移 不安地 ;

女孩沉默了很久，诺亚叔叔不安地挪动了一下身子；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremjələsli] .
but **at** **last** **she** **spoke** **a** **little** **tremulously** .
但 在 最后的 她 辐 一个 小的 颤抖地 .

但最后她还是有些颤抖地开口说话了。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [praɪs] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [jɔːr'self] ?
" **For** **what** **price** **will** **you** **sell** **yourself** ?
" 为了 什么 价格 将要 你 卖 你自己 ?

你愿意以什么价格出卖自己？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ,
" **she** **asked** ,
" 她 问 ,

她问道：“

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and **Uncle** **Noah** **never** **doubted** **but** **that** **she** **regarded** **the** **purchase** **in** **the** **same**
和 叔叔 诺亚 绝不 怀疑 但 那 她 认为 这 购买 在 这 相同的
[laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [vjuːd] [aɪ 'tiː] .
light **in** **which** **he** **himself** **had** **viewed** **it** .
光 在 哪个 他 他自己 有 已查看 它 .

诺亚叔叔从未怀疑过，她看待这笔交易的角度和他自己看待这笔交易的角度是一样的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜːtʃəsɜːz] [ˈθɜːroʊ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
He **turned** **about** **for** **his** **purchaser's** **thorough** **inspection** ,
他 转向 关于 为了 他的 买方的 彻底 检查 ,

他转身让买家仔细检查一番。

[hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [ə'blʌv] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [wʊl] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt]
his bald head above the fringe of white wool about it glistening in the lamplight
他的 秃 头 多于 这 边缘 的 白色的 羊毛 关于 它 闪闪发光 在 这 灯光

·
:
·

他光秃秃的脑袋上方，白色的羊毛流苏在灯光下闪闪发光。

" [du:]['joʊ] [θɪŋk] [aɪz] [wʊθ] , [seɪ] , ['twenti] - [faɪv] - ?
" Do yoh think I'se wuth , say , twenty - five dollahs ?
" 做 哟 思考 伊塞 wuth , 说 , 二十 - 五 - ?

你觉得我身上有二十五美元吗？

" [hi:; hi] ['kwɪərɪd] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fɪksɪdli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
" he queried , regarding her fixedly over his spectacles .
" 他 查询 , 关于 她 固定地 超过 他的 眼镜 .

他透过眼镜，目光紧紧地盯着她，问道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [θrəʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['dʒestʃər] .
The girl touched her throat with an unconscious gesture .
这 女孩 感动 她 喉 和 一个 无意识 手势 .

女孩下意识地摸了摸自己的喉咙。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɪn'di:d] !
" Yes , you are , " she cried impulsively ; " you are indeed !
" 是的 , 你 是 , " 她 哭 冲动地 ; " 你 是 的确 !
“是的，你就是，”她情不自禁地喊道；“你确实是！ ”

" [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] ['ʌŋk(ə)l] ['noʊə] [hæd; həd][kwaɪt] [taɪm] [tu:; tə][ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
" And before Uncle Noah had quite time to adjust himself to the joy of
" 和 前 叔叔 诺亚 有 相当 时间 到 调整 他自己 到 这 喜悦 的
[hɪz; ɪz] [ju'ni:k] [seɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [θɹʌst] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]
his unique sale the girl thrust a roll of bills into his hands and disappeared
他的 独特的 销售 这 女孩 推力 一个 卷 的 账单 进入 他的 双手 和 消失
[θru:] [ðə; ði]['steɪ](ə)n] [dɔ:r] .
through the station door .
通过 这 车站 门 .

“诺亚叔叔还没来得及好好享受这笔独一无二的交易带来的喜悦，那个女孩就把一卷钞票塞到他手里，消失在车站的大门里。”

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

['krɪsməs] [ɪn'tri:g]
Christmas Intrigue
圣诞节 阴谋

圣诞节阴谋

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

['ʌŋk(ə)l] ['noʊə] ['hɒbəld] ['æftər][hɜ:r; həɹ] .
Uncle Noah hobbled after her .
叔叔 诺亚 跛行 后 她 .

诺亚叔叔一瘸一拐地跟在她身后。

[hɪz; ɪz] [nu:] ['mɪstrəs] [hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [tu;; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self]
His new mistress had quite forgotten to tell him where to deliver himself
他的 新的 情妇 有 相当 被遗忘的 到 告诉 他 在哪里 到 递送 他自己
[wen] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .
when his Christmas with the Colonel was over .
什么时候 他的 圣诞节 和 这 上校 曾是 超过 .
他的新情妇完全忘记告诉他，当他和上校的圣诞节结束后，该把自己送到哪里去。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [rɪ:tft] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪ:'gærli] ['gri:tɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]
But when he reached the door she was eagerly greeting a man who had
但 什么时候 他 达到 这 门 她 曾是 急切地 问候 一个 男人 WHO 有
[dʒʌst] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['kæərɪdʒ] .
just alighted from a waiting carriage .
只是 下车 从 一个 等待 运输 .
但当他走到门口时，她正热情地迎接一位刚从等候的马车上下来的男士。

['ʌŋk(ə)l] ['noʊə] [kʊd; kəd][bʌt; bət] ['dɪmli] [si:] [hɪm; ɪm] ,
Uncle Noah could but dimly see him ,
叔叔 诺亚 可以 但 依稀 看 他 ,
诺亚叔叔只能隐约看到他。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒɪ:niəl] [vɔɪs] [rɪ:tft] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hi;; hi] ['hɔ:ltɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [kwaɪt]
but as the genial voice reached his ears he halted in the shadow quite
但 作为 这 和蔼可亲 嗓音 达到 他的 耳朵 他 停止 在 这 阴影 相当
[kɑ:ntent] .
content .
内容 .
但当他听到那和蔼的声音时，他便心满意足地停在了阴影里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['meɪdʒər] ['vɜ:ni] .
It was Major Verney .
它 曾是 主要的 韦尔尼 .
是弗尼少校。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɜ:nəlz] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn][frʌm; frəm]
The fact that the Colonel's old friend and neighbor had driven in from
这 事实 那 这 上校的 老的 朋友 和 邻居 有 驱动 在 从
[tu;; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ]['reɪdiənt]['leɪdɪ] [hu:z] [greɪt] [greɪ] [aɪz] ,
Fernlands to meet the radiant lady whose great gray eyes ,
蕨类植物园 到 见面 这 辐射状 女士 谁 伟大的 灰色的 眼睛 ,
上校的老朋友兼邻居特地从弗恩兰兹驱车前来，就是为了见见那位容光焕发、拥有一双灰色大眼睛的女士。

['ʌŋk(ə)l] ['noʊə] [naʊ] [rɪ'kɔ:ld] ,
Uncle Noah now recalled ,
叔叔 诺亚 现在 召回 ,
诺亚叔叔现在回忆起来：

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['vɜ:ni] [lʊk] [wɪt] [en'dɪəd] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [tu;; tə][ɔ:l]
had had the Verney look which endeared the owner of Fernlands to all
有 有 这 韦尔尼 看 哪个 可爱的 这 所有者 的 蕨类植物园 到 全部
[hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
who knew him ,
WHO 知道 他 ,
他有着弗尼式的俊朗外表，这让所有认识弗恩兰兹庄园的主人都对他倍感亲切。

[si:md] [tu;; tə][ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['ni:groʊ][ə; eɪ][də'rekt] [ɪntəpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .
seemed to the watching negro a direct interposition of Providence .
似乎 到 这 观看 黑人 一个 直接的 插入 的 普罗维登斯 .
在旁观的黑人看来，这似乎是上帝的直接干预。

[ə; eɪ][skænt][maɪl][ʌv; əv] [kɑːtənfiːldz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [plæn'teɪnɪz] , [ænd; ənd] , ['krɪsməs]
A scant mile of cottonfields lay between the two plantations , and , Christmas
一个 稀少 英里 的 棉田 躺 之间 这 二 种植园 , 和 , 圣诞节
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

两座种植园之间仅隔着一英里的棉田，圣诞节过后，

[ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [trʌdʒ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]
Uncle Noah had but to trudge across the fields to deliver himself to the
叔叔 诺亚 有 但 到 跋涉 穿过 这 字段 到 递送 他自己 到 这
[ˈmeɪdʒɜːz] [gest] .
Major's guest .
专业的 客人 .

诺亚叔叔只需跋涉穿过田野，就能把少校的客人送到他那里。

" [ænd; ənd] , [ruːθ] , " [kən'kluːdɪd] [ˈmeɪdʒər] ['vɜːni] [ɪn] ['læfɪŋ] ['reprəmənd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kept]
" And , Ruth , " concluded Major Verney in laughing reprimand , " you have kept
" 和 , 露丝 , " 结束 主要的 韦尔尼 在 笑 训诫 , " 你 有 保留
[ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] .
me waiting .
我 等待 .

“还有，露丝，”弗尼少校笑着责备道，“你让我等了很久。”

[waɪ] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪk'spres] [keɪm] [ɪn] [ˌfɪftiːn] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] .
Why , child , the Northern Express came in fifteen minutes ago .
为什么 , 孩子 , 这 北方 表达 来了 在 十五 分钟 前 .

孩子，北方快车十五分钟前就到了。

" ['ʌŋk(ə)l][ˈnoʊə][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði]['gɜːlz][rɪ'plaɪ][æz; əz][ˈmeɪdʒər] ['vɜːni] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː]
" Uncle Noah did not catch the girl's reply as Major Verney assisted her into
" 叔叔 诺亚 做过 不是 抓住 这 女孩们 回复 作为 主要的 韦尔尼 协助 她 进入
[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
the carriage and they drove rapidly away .
这 运输 和 他们 驾驶 快速 离开 .

“诺亚叔叔没听清女孩的回答，弗尼少校就扶她上了马车，然后他们迅速开车离开了。”

[ðə; ði][oʊld][ˈ dɑːki] [biːmd] ['hæpɪli] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kæɪɪdʒ] ; [ðen] ,
The old darky beamed happily after the retreating carriage ; then ,
这 老的 黑人 光束 快乐地 后 这 撤退 运输 ; 然后 ,

老黑人目送着马车远去，脸上露出了灿烂的笑容；然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtli] [klɔːspt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['preʃəs] [roʊl][ʌv; əv] ['ɡriːn,bæks] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
with his hand tightly clasped about the precious roll of greenbacks for which
和 他的 手 紧紧 紧握 关于 这 宝贵的 卷 的 绿钞 为了 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['wɪlɪŋli] ['bɑːrtɜːd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,
he had so willingly bartered his freedom ,
他 有 所以 心甘情愿 以物易物 他的 自由 ,

他紧紧攥着那卷珍贵的美元钞票，那是他心甘情愿用自由换来的。

[hiː; hi][br'ɡæən][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['stɔːrɪz] .
he began a tour of the Cotesville stores .
他 开始 一个 旅游 的 这 - 商店 .

他开始参观科茨维尔的商店。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi; hi] ['stægərd] ['ɪntu:][ðə; ði][big]['grouəsəri] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l]
When at length he staggered into the big grocery store for his final
什么时候 在 长度 他 交错 进入 这 大的 杂货店 店铺 为了 他的 最终的
[ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][hi; hi][wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
purchases he was laden with a miscellaneous collection of Christmas
购买 他 曾是 满载 和 一个 各种各样的 收藏 的 圣诞节
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡəld][baɪ][ðə; ði] ['bʌlki]
packages from which he was cheerfully disentangled by the bulky
包裹 从 哪个 他 曾是 愉快地 解开 经过 这 笨重
[prəˈpraɪətər][hɪmˈself] .
proprietor himself .
业主 他自己 .

最后，当他踉跄着走进那家大型杂货店进行最后的采购时，他手里拎着一大堆杂七杂八的圣诞礼物，幸好身材魁梧的店主亲自热情地帮他解开了这些包裹。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stɔ:r] ,
Uncle Noah made a critical pilgrimage about the store ,
叔叔 诺亚 制成 一个 批判的 朝圣 关于 这 店铺 ,
诺亚叔叔对这家商店进行了一次至关重要的考察。

[ˈpɔ:zɪŋ] [æt; ət][ləst] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈkaʊntər] [wer] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][hæd; həd][leɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
pausing at last before a counter where the proprietor had laid out a number
暂停 在 最后的 前 一个 柜台 在哪里 这 业主 有 铺设 出去 一个 数字
[ʌv; əv] ['tɜ:kɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkerf(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['bi:mɪŋ] ['ʃɑ:pər] [əˈbaʊt][tu:; tə] [srɪˈlekt]
of turkeys for the careful inspection of this beaming shopper about to select
的 火鸡 为了 这 小心 检查 的 这 光芒四射 购物者 关于 到 选择
[æŋ; ən] [ˈʌndərstʌdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈkɑ:mprəbl] [dʒɑ:b] .
an understudy for the incomparable Job .
一个 替补 为了 这 无与伦比 工作 .

最后，他停在柜台前，店主在那里摆放了一些火鸡，供这位笑容满面的顾客仔细挑选，他正准备为这份无与伦比的工作挑选一位替补。

[ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [faʊl] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)ntli] [ˈmæntld] [ɪn] [braʊn] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][leɪd] [brɪˈsaɪd]
A very respectable fowl was presently mantled in brown paper and laid beside
一个 非常 可敬 鸡 曾是 目前 披风 在 棕色的 纸 和 铺设 旁
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbʌndlz] ,
the other bundles ,
这 其他 捆绑 ,
一只品相不错的家禽被用棕色纸包裹着，放在其他包裹旁边。

[əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [bægz][ʌv; əv] [ˈkrænberɪz] [ænd; ənd] [ˈæplz] , [ˈɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] [nʌts] , [ˈseləri]
along with sundry bags of cranberries and apples , oranges and nuts , celery
沿着 和 杂项 包 的 蔓越莓 和 苹果 , 橙子 和 坚果 , 芹菜
[ænd; ənd][ˈreɪzɪnz] ,
and raisins ,
和 葡萄干 ,
还有各种各样的蔓越莓干、苹果干、橙子干、坚果干、芹菜干和葡萄干。

[srɪˈɡɑ:rz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][ˈkændi][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈfæfæks] , [hju:dʒ] [ˈbʌntʃɪz]
cigars for the Colonel , a box of candy for Mrs . Fairfax , huge bunches
雪茄 为了 这 上校 , 一个 盒子 的 糖果 为了 太太 . 费尔法克斯 , 巨大的 成捆
[ʌv; əv] [ˈhɑ:li] [ænd; ənd][ˈmɪsltoʊ,ˈmɪzɪtoʊ] ,
of holly and mistletoe ,
的 冬青 和 槲寄生 ,
给上校的雪茄，给费尔法克斯太太的一盒糖果，还有大束的冬青和槲寄生。

[ˈkrɪsməs] [rɪθs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
Christmas wreaths for the windows ,
圣诞节 花圈 为了 这 视窗 ,
圣诞窗饰花环

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bəg][ʌv; əv] [krækt] [kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpriːvd] [ˈtaɪrənt] [ˈgluːmɪli] [ruːstɪŋ] [ɪn]
and a great bag of cracked corn for the reprieved tyrant gloomily roosting in
和 一个 伟大的 包 的 裂纹 玉米 为了 这 暂缓执行 暴君 阴郁地 栖息 在
[ðə; ði] [ˈruːɪnd] [hʌt] .
the ruined hut .
这 毁坏 小屋 .

还有一大袋碎玉米，送给那位重获自由、郁郁寡欢地栖息在废墟小屋里的暴君。

[æz; əz][ˈʌŋk(ə)] [ˈnoʊə] [ˈkɜrfəli] [ˈkaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [rɪˈkwəɪərd][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðɪs]
As Uncle Noah carefully counted out the money required to purchase this
作为 叔叔 诺亚 小心 计数 出去 这 钱 必需的 到 购买 这
[əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈaʊtleɪ] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [prəˈpraɪətər] [ˈtæskt] [ˈplezntli] :
astonishing outlay the bulky proprietor tasked pleasantly :
惊人 支出 这 笨重 业主 任务 愉快 :

当诺亚叔叔仔细清点购买这件惊人之物所需的钱时，那位身材魁梧的店主愉快地吩咐道：

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈnoʊə] ,
" Uncle Noah ,
" 叔叔 诺亚 ,

“诺亚叔叔，

[duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən][tuː; tə] [skrʌb] [ʌp][maɪ]
do you happen to know where I can get a good woman to scrub up my
做 你 发生 到 知道 在哪里 我 能 得到 一个 好的 女士 到 擦洗 向上 我的
[stɔːr] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
store every morning ?
店铺 每一个 早晨 ?

请问您知道哪里可以找到一位能每天早上帮我打扫店铺的好女士吗？

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈnoʊə] [ˈfɪŋgərd] [hɪz; ɪz][ˈskaːfpɪn] [ʌnˈsɜːrtɪnli] .
" Uncle Noah fingered his scarfpin uncertainly .
" 叔叔 诺亚 用手指 他的 围巾夹 不确定性 .

诺亚叔叔不安地摩挲着他的领巾夹。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][ˈjoʊ] [peɪ] [fɔː] [diː][wɜːrk] ?
" How much do yoh pay foh de work ?
" 如何 很多 做 哟 支付 foh 德 工作 ?

“你付多少钱做这份工作？ ”

" [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] .
" he queried .
" 他 查询 .

他问道。

" [ˈfɪfti] [sents][ə; eɪ] [deɪ] .
" Fifty cents a day .
" 五十 分 一个 天 .

每天五毛钱。

" [ðə; ði][ˈniːgroʊ] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ɪn] [tens] [ɪkˈspektənsɪ] .
" The negro leaned forward in tense expectancy .
" 这 黑人 倾斜 向前 在 紧张 预期 .

黑人紧张地向前倾身，满怀期待。

" [duː][ˈjoʊ] - [spekt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] ?
" Do yoh ' spect I could do it ?
" 做 哟 - 光谱 我 可以 做 它 ?

你觉得我能做到吗？

" [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" he demanded excitedly .
" 他 要求 兴奋地 .

他兴奋地问道。

[ðə; ði][prə'praɪətər] , ['si:kɹətli] [ə'stɑ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['mænər] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'ʃʊərɪŋli] .
The proprietor , secretly astonished by the old man's manner , nodded assuringly .
这 业主 , 偷偷 惊讶 经过 这 老的 男人的 方式 , 点头 令人确信地 .

店主暗自对老人的举止感到惊讶，但还是点头表示肯定。

" [waɪ] , [jes] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['i:zəli] ; [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] - - "
" Why , yes , you could easily ; it's nothing much ; but the Colonel - - "
" 为什么 , 是的 , 你 可以 容易地 ; 它是 没有什么 很多 ; 但 这 上校 - - "

“是的，你很容易就能做到；没什么大不了的；但是上校——”

" ['kɜ:rn(ə)]['dʊʊn][hæv; həv] [fɔ:] [tu:; tə] [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ʌŋk(ə)] ['noʊə] .
" Colonel doan have foh to know , " exclaimed Uncle Noah .
" 上校 杜安 有 foh 到 知道 , " 惊呼 叔叔 诺亚 .

“上校没必要知道，”诺亚叔叔惊呼道。

" [aɪ] [kʌmz] [jɪər] - [fɔ:] ['hi:z] [ʌp] - - [æŋ; ən][aɪ] - [kler] [tu:; tə] ['gʊdnəs] , ['sɑ:] ,
" I comes yere mornin's foh he's up - - an I ' clare to goodness , sah ,
" 我 来 年份 - foh 他是 向上 - - 一个 我 - 克莱尔 到 善良 , 萨赫 ,

“我早上来的时候，他已经起床了——我向上帝祈祷，先生，

[aɪ] [ni:dz] [di:] ['mʌni] [məʊz] - - .
I needs de money mos ' powahful .
我 需求 德 钱 莫斯 - - .

我需要钱，而且很强大。

" [ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz] ['i:zi] - ['gʊʊɪŋ][ænd; ənd] [tu:] [fleg'mætɪk] [tu:; tə]['hɑ:rbər][kʃʊri'a:səti] .
" The proprietor was easy - going and too phlegmatic to harbor curiosity .
" 这 业主 曾是 简单的 - 去 和 也 黏液质的 到 港口 好奇心 .

店主性格随和，过于冷静，不爱操心。

[soʊ][ðə; ði]['bɑ:rgən][wʌz; wəz] ['streɪt,weɪ] [si:ld] [ʌndər][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] ['di:pəst] ['si:kɹəsi] .
So the bargain was straightway sealed under a pledge of deepest secrecy .
所以 这 便宜货 曾是 立刻 密封 在下面 一个 保证 的 最深处 保密 .

因此，这笔交易立即在绝对保密的誓言下达成。

['sʌmwʌt] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒʊəl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [r'vents] , [ʌŋk(ə)] ['noʊə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ]
Somewhat confused by the unusual series of events , Uncle Noah , his eyes shining
有些 使困惑 经过 这 异常 系列 的 活动 , 叔叔 诺亚 , 他的 眼睛 灼灼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] ,
with a strange excitement ,
和 一个 奇怪的 激动 ,

诺亚叔叔对这一系列不同寻常的事件感到有些困惑，但他的眼中却闪烁着一种奇异的兴奋。

['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , [kwɑ:t] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði]
started for the door , quite forgetting the countless packages on the
开始 为了 这 门 , 相当 遗忘 这 无数 包裹 在 这
['kaʊntər] .
counter .
柜台 .

起身走向门口，完全忘记了柜台上数不清的包裹。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [ri'kɔ:ld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [læf] .
The proprietor recalled him with a hearty laugh .
这 业主 召回 他 和 一个 爽朗 笑 .

店主爽朗地笑着认出了他。

" [ʌŋk(ə)] ['noʊə] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [ju:v] [fər'gɑ:tn] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)] ['bʌndlz] [hɪr] .
" Uncle Noah , " he called , " you've forgotten one or two little bundles here .
" 叔叔 诺亚 , " 他 称为 , " 你已经 被遗忘的 一 或者 二 小的 捆绑 这里 .

“诺亚叔叔，”他喊道，“你在这里落下了一两个小包裹。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [gæsp][ðə; ði][oʊld][ˈni:ɡroʊ] [ˈhɜ:rid] [bæk] .
" With a smothered gasp the old negro hurried back .
" 和 一个 窒息 喘气 这 老的 黑人 慌忙 后退 .

老黑人倒吸一口凉气，匆匆跑了回去。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] ['bʌndlz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] But try as they would , room for all the numerous bundles could not be
但 尝试 作为 他们 会 , 房间 为了 全部 这 很多的 捆绑 可以 不是 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

但无论他们如何努力，都找不到地方存放所有这些包裹。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər] [enərˈdʒetɪkli] [tʌkt] ['bʌndlz] [ˈɪntu:][ɔ:l][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈnoʊəz] [ˈpɑ:kəts] ,
The proprietor energetically tucked bundles into all of Uncle Noah's pockets ,
这 业主 精力充沛地 塞进去 捆绑 进入 全部 的 叔叔 诺亚的 口袋 ,

店主干脆利落地把一捆捆东西塞进诺亚叔叔的所有口袋里。

[paɪld][ðəm; ðəm] [ˈtaʊər] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
piled them tower fashion upon his arms ,
堆积 他们 塔 时尚 之上 他的 武器 ,
他将它们像塔一样堆在手臂上，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [baʊnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
and even hung a collection bound together with a string over his shoulder ,
和 甚至 悬挂 一个 收藏 边界 一起 和 一个 细绳 超过 他的 肩膀 ,

他还把一些用绳子捆起来的物品挂在肩上。

[waɪl] [ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] [hwi:zd] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][faɪnd] [nu:] [ænd; ənd] while Uncle Noah wheezed and groaned and struggled to find new and
尽管 叔叔 诺亚 喘息 和 呻吟 和 挣扎 到 寻找 新的 和
[ʌnsəˈspektɪd] [ˈstɔ:ɪdʒ] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
unsuspected storage space in his clothes ,
意想不到的 贮存 空间 在 他的 衣服 ,

诺亚叔叔一边喘着粗气，一边呻吟着，努力在衣服里寻找新的、意想不到的储物空间。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['bʌndlz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] [ɡeɪzd] [ˈoʊvər] but still there remained bundles and bundles at which Uncle Noah gazed over
但 仍然 那里 剩余 捆绑 和 捆绑 在 哪个 叔叔 诺亚 凝视 超过
[hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
his spectacles in growing discomfiture .
他的 眼镜 在 生长 沮丧 .

但诺亚叔叔透过眼镜凝视着眼前仍然一捆又一捆的包裹，越来越感到不安。

" [wʌt] [eɪˈem][aɪ][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][du:] ? " [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
" Whut am I a - goin ' to do ? " he demanded .
" 什么? 是 我 一个 - 去 - 到 做 ? " 他 要求 .

“我该怎么办？”他问道。

" [aɪ] [ˈneɪvə] [kæn; kən] [kʌm] [ɔ:l][di:] [wei] [hæk] [jɪər] [ɪn][di:] [snoʊ] I nevah can come all de way hack yere in de snow
" 我 从未 能 来 全部 德 方式 黑客 年份 在 德 雪

我永远不可能一路跋涉到雪地里去。

[wɪf] [ˈdesɪ] wif dese
妻子 这些
妻子

[jɪər] [oʊl] - [legz][oʊ] - [maɪn] . " yere ol ' legs o ' mine . "
年份 ol - 腿 o - 矿 . "

我的老腿。

" [get] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['steɪ](ə)n] [kæbz] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['grouəsə] ; [ænd; ənd] [soʊ] , ['æftə] " **Get one of them station cabs** , " **advised the grocer ; and so , after** " 得到 一 的 他们 车站 出租车 , " 建议 这 杂货商 ; 和 所以 , 后 [kən'sɪdərəb(ə)l] [dr'skʌ](ə)n] , **considerable discussion** , 大量 讨论 ,

"叫辆车站出租车吧,"杂货店老板建议道; 于是, 经过一番讨论,

[ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ['pra:bləm] [wʌz; wəz] ['sɔ:lvd] . **the bundle problem was solved** . 这 捆 问题 曾是 已解决 .

捆绑问题已解决。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə] ['ʌŋk(ə)l] ['noʊə] ['entərd] [ə; eɪ] [haɪrd] ['kæɪrdʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] **Ten minutes later Uncle Noah entered a hired carriage for the first time in his** 十 分钟 之后 叔叔 诺亚 进入 一个 雇用 运输 为了 这 第一的 时间 在 他的 [laɪf] . **life** . 生活 .

十分钟后, 诺亚叔叔生平第一次坐上了租来的马车。

[æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] ['flɔ:rɪsts] [hi; hi] [ræpt] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['sɪgnəl] [tu; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] [tu; tə] [stɔ:p] , **At the town florist's he rapped a timid signal to the driver to stop** , 在 这 镇 花店 他 说唱 一个 胆小 信号 到 这 司机 到 停止 , 在镇上的花店门口, 他怯生生地向司机打了个停车的手势。

[ænd; ənd] , ['glouɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n] , ['spræli] ['ʃʌfəld] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:rm] , ['sentɪd] [er] [ʌv; əv] **and , glowing with anticipation , spryly shuffled into the warm , scented air of** 和 , 发光 和 预期 , 轻快地 洗牌 进入 这 温暖的 , 香味 空气 的 [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] . **the little shop** . 这 小的 店铺 .

于是, 她满怀期待地轻快地走进了这家小店温暖芬芳的空气中。

[hɪr] , [tu; tə] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['klɜ:ks] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , **Here , to the smiling clerk's astonishment** , 这里 , 到 这 微笑 职员 的 惊讶 ,

令这位面带微笑的店员惊讶的是,

[hi; hi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaɪələts] [tu; tə] [bi; bi] [drɪ'lvərd] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu; tə] " [di:] **he ordered a bunch of violets to be delivered Christmas morning to " de** 他 订购 一个 束 的 紫罗兰 到 是 发表 圣诞节 早晨 到 " 德 [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪf] [di:] [greɪ] [aɪz] - [æt; ət] ['meɪdʒər] [vɜ:ni:z] . " **young lady wif de gray eyes whut's at Major Verney's** . " 年轻的 女士 妻子 德 灰色的 眼睛 - 在 主要的 弗尼的 : " 他订购了一束紫罗兰, 要在圣诞节早上送到“弗尼少校家的那位灰眼睛的年轻女士”那里。

" ['fɔrli] , " [smɑɪld] [ðə; ði] [klɜ:rk] , " [ju; jʊ] [dəʊnt] [wɔ:nt] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:rd] ? " **Surely , " smiled the clerk , " you don't want that on the card ?** " 一定 , " 微笑 这 职员 , " 你 不 想 那 在 这 卡片 ?

"当然,"店员笑着说, "您肯定不想把这个写在卡上吧?"

" [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['noʊə] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] ; [mɔ:r] , [hi; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] " **But Uncle Noah was stubborn ; more , he insisted on writing the inscription** " 但 叔叔 诺亚 曾是 固执的 ; 更多的 , 他 坚持 在 写作 这 题词 [hɪm'self] , **himself** , 他自己 ,

"但是诺亚叔叔很固执; 而且, 他坚持要自己写碑文。"

[hɪz; ɪz] [ɔːrˈθɑːgrəfi] [kwaɪt][æz; əz][kweɪnt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpenmənʃɪp] ,
his orthography quite as quaint as his penmanship ,
他的 正字法 相当 作为 古雅 作为 他的 书法 ,
他的拼写和他的笔迹一样古怪。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][kɑːrd][went][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [greɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
and so the card went to be read by the wonderful gray eyes in the morning
和 所以 这 卡片 去 到 是 读 经过 这 精彩的 灰色的 眼睛 在 这 早晨
.
:
.

于是，这张卡片在清晨被那双美丽的灰色眼睛阅读了。
[bæk] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɪkəti] [ˈkæərɪdʒ] [roʊld] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈnoʊə] ,
Back through the snow in his rickety carriage rolled Uncle Noah ,
后退 通过 这 雪 在 他的 摇摇晃晃的 运输 滚动 叔叔 诺亚 ,
诺亚叔叔坐着他那辆摇摇晃晃的马车，在雪地里滚了回来。

[ˈrætlɪŋ] [hoʊm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsnoʊi] [roʊd] [daʊn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrʌdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli]
rattling home along the snowy road down which he had trudged in the early
嘎嘎作响 家 沿着 这 下雪的 路 向下 哪个 他 有 艰难跋涉 在 这 早期的
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
他沿着积雪覆盖的道路一路颠簸着回到家，这条路是他傍晚时分艰难跋涉走过的。

[ˈtʃʌklɪŋ] [naʊ] [ˌɪntərˈmɪtəntli] [ɪn][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [plæn] .
chuckling now intermittently in a mental rehearsal of his new plan .
轻笑 现在 间歇性地 在 一个 精神的 排演 的 他的 新的 计划 .
他时不时地轻笑出声，似乎正在心里预演他的新计划。

" [ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] !
" Fifty cents a day !
" 五十 分 一个 天 !
一天五毛钱！

" [hiː; hi] [θɔːt] ,
" he thought ,
" 他 想法 ,
他心想，

" [æn; ən] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪz] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][slɪp] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ɪn][diː][ˈmɔːrnɪŋ] -
" an ' to - morrow I'se a - goin ' to slip over to Fernlands in de mornin ' -
" 一个 - 到 - 明天 伊塞 一个 - 去 - 到 滑 超过 到 蕨类植物园 在 德 早晨 -
[æn; ən] - [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈlemi] [baɪ] - [bæk] [ɑːn][diː] - [ˈstɔːlmənt] [plæn] .
an ' ask her to lemme buy maself back on de ' stallment plan .
一个 - 问 她 到 让我 买 - 后退 在 德 - 停滞 计划 .
“明天早上我打算溜到弗恩兰兹去，问她能不能让我重新开始分期付款。”

[məʊz] - [ˈlaɪkli] [ʃiːl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈdɔːləɹ][ə; eɪ] [wiːk] ,
Mos ' likely she'll take a dollar a week ,
莫斯 - 可能 壳 拿 一个 美元 一个 星期 ,
她很可能每周只拿一美元。

[æn; ən] - [wɪd] [ɔːl][diː][rest][oʊ] - [dæt][ˈɡroʊsər] [ˈmʌni] [oʊl] - [em aɪ 'es] - [ˈdoʊn][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ]
an ' wid all de rest o ' dat grocer money ol ' Mis ' doan have to know
一个 - 宽 全部 德 休息 o - 数据 杂货商 钱 ol - 误 - 杜安 有 到 知道
[wʌt] [diː][ˈkɜːrn(ə)l][æn; ən] - [em 'iː][ɪz][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [θruː] .
whut de Colonel an ' me is a - goin ' through .
什么？ 德 上校 一个 - 我 是 一个 - 去 - 通过 .
剩下的那些杂货钱，老太太不必知道我和上校正在经历什么。

" [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] [ˈnoʊəz] [ˈwɪspəd] [də'rek(ə)nz][ðə; ði][kæb] [krept] [ˈdʒentli][ʌp][ðə; ði]
" In accordance with Uncle Noah's whispered directions the cab crept gently up the
" 在 根据 和 叔叔 诺亚的 低声说道 方向 这 出租车悄悄地爬 轻轻地 向上 这
[ˈdraɪvweɪ] [æt; ət] [ˈbraiəwjd] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
driveway at Brierwood and paused at the kitchen door ,
车道 在 布里尔伍德 和 暂停 在 这 厨房 门 ,
“按照诺亚叔叔的低声指示，出租车缓缓驶入布里尔伍德的车道，并在厨房门口停了下来。”

[wer] [ðə; ði][ˈdraɪvər] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi][tu:; tə][ˈʌŋk(ə)] [ˈnoʊə] ,
where the driver , who had taken a great fancy to Uncle Noah ,
在哪里 这 司机 , WHO 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 叔叔 诺亚 ,
司机非常喜欢诺亚叔叔，
[bɪ'keɪm] [træns'fɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ˈsti:vədɔ:r] ,
became transformed into a benevolent stevedore ,
成为 转变 进入 一个 仁慈 码头工人 ,
变成了一位仁慈的码头工人，

[ˈtɪp,təʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌndlz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈdɑ:ki]
tiptoeing in and out of the kitchen with the bundles which the old darky
踮着脚尖 在 和 出去 的 这 厨房 和 这 捆绑 哪个 这 老的 黑人
[dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkævərnəs] [pɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .
drew from the cavernous pit of the cab .
画 从 这 洞穴状的 坑 的 这 出租车 .
蹑手蹑脚地进出厨房，手里拿着老黑鬼从驾驶室巨大的坑洞里拖出来的包裹。

[ˈdʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [ˈʌndərstaɪdi] [keɪm] [læst] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈnoʊə] , [ˈtaɪtli] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs]
Job's understudy came last , and Uncle Noah , tightly pressing the precious
工作的 替补 来了 最后的 , 和 叔叔 诺亚 , 紧紧 紧迫 这 宝贵的
[faʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
fowl in his arms ,
鸡 在 他的 武器 ,
约伯的替补最后一个出场，诺亚叔叔紧紧地抱着怀里那只珍贵的家禽。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [draɪv] [ˈsloʊli] [ə'weɪ] .
watched the carriage drive slowly away .
观看 这 运输 驾驶 缓慢地 离开 .
目送着马车缓缓驶离。

[ðen] , [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntəv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə][ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,
Then , after an interval in the kitchen devoted to hiding his purchases ,
然后 , 后 一个 间隔 在 这 厨房 奉献 到 隐藏 他的 购买 ,
[hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
he sought the library ,
他 寻求 这 图书馆 ,
然后，他在厨房里藏了一会儿买来的东西后，就去了图书馆。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɪmjuleɪt] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [dɪ'pre(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ə'su:md] [dɪ,kæpɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][dʒɑ:b] .
striving to simulate a decent depression over the assumed decapitation of Job .
努力 到 模拟 一个 体面的 沮丧 超过 这 假定 斩首 的 工作 .
努力模拟约伯被斩首后产生的强烈悲痛情绪。

[ˈkɜ:rn(ə)] [ˈfeəfæks] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentəd] .
Colonel Fairfax looked up inquiringly as he entered .
上校 费尔法克斯 看起来 向上 询问地 作为 他 进入 .
费尔法克斯上校走进来时，抬头疑惑地看着他。

" [aɪz] [zu:,dzu:s] - [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ˈjoʊ] , [ˈsɑ:] ,
" I'se jus ' come to tell yoh , sah ,
" 伊塞 果汁 - 来 到 告诉 哟 , 萨赫 ,
“我只是来告诉你，先生，

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['noʊə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['feəfæks] ,
" said Uncle Noah with a meaning glance at Mrs . Fairfax ,
" 说 叔叔 诺亚 和 一个 意义 瞥一眼 在 太太 . 费尔法克斯 ,
" 诺亚叔叔说着，意味深长地看了费尔法克斯太太一眼。 "

" [dæt] [aɪ] [hæz; həz] [di:] ['tɜ:rki] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:] [di:] ['ʌv(ə)n] .
" dat I has de turkey all ready foh de oven .
" 数据 我 有 德 火鸡 全部 准备好 foh 德 烤箱 .
" 我已经把火鸡放进烤箱了。 "

" [ə; eɪ] [feɪnt] [red] [krept] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [skɪn] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [met] [ðə; ði] - [aɪz]
" A faint red crept through the Colonel's skin , but he met the darky's eyes
" 一个 头晕的 红色的 悄悄地爬 通过 这 上校的 皮肤 , 但 他 遇见 这 - 眼睛
['skwerli] .
squarely .
完全 .

" 上校的皮肤上泛起了一丝淡淡的红晕，但他还是直视着那个黑人的眼睛。 "

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['noʊə] !
" Thank you , Uncle Noah !
" 感谢 你 , 叔叔 诺亚 !

" 谢谢你，诺亚叔叔！ "

" [hi;; hi] [sed] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] ['ʃʌfəld] ['hɜ:rɪdli] [ə'weɪ] .
" he said , and the negro shuffled hurriedly away .
" 他 说 , 和 这 黑人 洗牌 匆匆 离开 .

他说完，黑人便匆匆走开了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ['ʌŋk(ə)l] ['noʊə] , [ə'lɜ:rt] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtɪd] ,
In his old rocking - chair by the kitchen fire Uncle Noah , alert and excited ,
在 他的 老的 摇滚 - 椅子 经过 这 厨房 火 叔叔 诺亚 , 警报 和 兴奋的 ,
诺亚叔叔坐在厨房火炉旁的旧摇椅上，精神抖擞，兴奋不已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺亚叔叔的圣诞节灵感(Uncle Noah's Christmas Inspiration)

第2/2页

[ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks] [ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ;
waited until he heard the Colonel and Mrs . Fairfax go up to bed ;
等待 直到 他 听到 这 上校 和 太太 . 费尔法克斯 去 向上 到 床 ;

他等到听到费尔法克斯上校和夫人上床睡觉后才起身；

[ðen] , [ˈtʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː hi] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [laɪts] , [ænd; ənd] , [ˈkæriɪŋ]
then , chuckling to himself , he extinguished the kitchen lights , and , carrying
然后 , 轻笑 到 他自己 , 他 熄灭 这 厨房 灯 , 和 , 携带
[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪsməs] [ˈbʌndlz] ,
one of his Christmas bundles ,
一 的 他的 圣诞节 捆绑 ,

然后，他轻笑一声，关掉了厨房的灯，抱着他的一份圣诞礼物，

[plɒdɪd] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [nɑːkˈtɜːrn(ə)] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] .
plodded across the field to Job's nocturnal hermitage .
蹒跚而行 穿过 这 场地 到 工作的 夜 隐居处 .

蹒跚地穿过田野，来到约伯夜间隐居的地方。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈtaɪrənt] [ruːstɪŋ] [ˈɡlʌmli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]
The light of a match revealed the tyrant roosting glumly on the summit of
这 光 的 一个 匹配 揭晓 这 暴君 栖息 闷闷不乐地 在 这 首脑 的
[ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈpləʊʃer] .
a ruined plowshare .
一个 毁坏 耜 .

一根火柴的光芒照亮了栖息在残破犁铧顶端的暴君。

" [aɪz] [brɔːt] [ˈjoʊ] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [sərˈpraɪz] , [ˈmæsə] [dʒɑːb] [ˈfeəfæks] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈnoʊə] ,
" **I'se brought yoh a Christmas surprise , Massa Job Fairfax , " said Uncle Noah ,**
" 伊塞 带来 哟 一个 圣诞节 惊喜 , 马萨 工作 费尔法克斯 , " 说 叔叔 诺亚 ,
"我给你带来了一个圣诞惊喜，乔布·费尔法克斯老爷，"诺亚叔叔说。

[ænd; ənd] [hiː hi] [ˈsprɪŋkld] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [kɔːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] [maɪt]
and he sprinkled the floor of the hut thick with corn that the turkey might
和 他 撒上 这 地面 的 这 小屋 厚的 和 玉米 那 这 火鸡 可能
[faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
find it in the morning .
寻找 它 在 这 早晨 .

他还往小屋的地板上撒了一层厚厚的玉米粒，以便火鸡早上能找到。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈniːɡroʊ] [plɒdɪd] [ˈhəʊmwərd] [θruː] [ðə; ði]
With his heart full of thanksgiving the negro plodded homeward through the
和 他的 心 满的 的 感恩 这 黑人 蹒跚而行 回家 通过 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

黑人怀着感恩的心情，艰难地穿过雪地往家走去。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði][ʊold][bɑ:rn][ðə; ði] [greit] [kla:k] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [strʌk] [twelv] [ænd; ənd]
As he reached the old barn the great clock in the library struck twelve and
作为 他 达到 这 老的 谷仓 这 伟大的 钟 在 这 图书馆 击 十二 和
[ˈfeɪntli] [θru:] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [er] [ˈfləʊtɪd] [ðə; ði][ˈdɪstənt] [ˈsɪlvəri] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbelz]
faintly through the snowy air floated the distant silvery chimes of the Cotesville bells
淡淡的 通过 这 下雪的 空气 漂浮 这 遥远 银色 编钟 的 这 - 铃铛
,
:
,

当他走到旧谷仓时，图书馆里的大钟敲响了十二下，远处科茨维尔的钟声在雪中的空气中隐隐约约地飘荡过来。

[kɪr] [ænd; ənd] [swi:t] , [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
clear and sweet , ringing in a Christmas morning .
清除 和 甜的 , 铃声 在 一个 圣诞节 早晨 .
清澈甜美的铃声，仿佛在迎接圣诞节的早晨。

[ˈkri:pɪŋ] [tu:; tə][bed] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈru:stər] [hæd; həd] [krouəd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə][hæd; həd]
Creeping to bed long after the first rooster had crowed Uncle Noah had
爬行 到 床 长的 后 这 第一的 公鸡 有 人群 叔叔 诺亚 有
[sɔ:t] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] ,
sought the kitchen again with the sunrise ,
寻求 这 厨房 再次 和 这 日出 ,
诺亚叔叔在第一声公鸡啼鸣之后很久才蹑手蹑脚地上床睡觉，直到日出时分才再次回到厨房。

[hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [aɪz] [ˈʊpənɪŋ][ˈdʒu:bɪləntli][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈsnæpɪŋ] [kould] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈreɪdiənt][ɪn]
his tired eyes opening jubilantly upon a snapping cold Christmas morning radiant in
他的 疲劳的 眼睛 开幕 欢欣雀跃 之上 一个 啪啪 寒冷的 圣诞节 早晨 辐射状 在
[ɡoʊld][ænd; ənd] [waɪt] .
gold and white .
金子 和 白色的 .
他疲惫的双眼睁开，欣喜地迎接一个寒冷的圣诞节早晨，天空金白相间，一片璀璨。

[ˌdaʊnˈsterz] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:li] [ænd; ənd][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] [fesˈtu:nd] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ,
Downstairs clusters of holly and mistletoe festooned doors and windows ,
楼下 集群 的 冬青 和 槲寄生 装饰 门 和 视窗 ,
楼下，门窗上挂满了冬青和槲寄生，美不胜收。

[ˈdɑ:trɪd] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈhæŋɪŋ] [læmps][wɪð; wɪθ][spɑ:ts][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [kraʊnd]
dotted the old - fashioned hanging lamps with spots of crimson , and crowned
虚线 这 老的 - 造型 绞刑 灯 和 地点 的 赤红 , 和 加冕
[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈpɔ:trɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəl] [ˈdaɪədəm] ,
the family portraits with royal diadems ,
这 家庭 肖像 和 皇家 头饰 ,
在老式吊灯上点缀着深红色的斑点，并在家庭画像上戴上皇冠冕。

[ænd; ənd] [ˈevərgri:n] [riθs] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] - - [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [per]
and evergreen wreaths hung in the windows - - all the work of a wrinkled pair
和 常绿 花圈 悬挂 在 这 视窗 - - 全部 这 工作 的 一个 皱 一对
[ʌv; əv][ˈfeɪθf(ə)l] [braʊn] [hændz] [ˈtɔɪlɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [slept] .
of faithful brown hands toiling while the world slept .
的 忠实 棕色的 双手 辛勤劳作 尽管 这 世界 睡着了 .
窗户上挂着常青花环——这都是一双布满皱纹、忠诚的棕色双手在世界沉睡时辛勤劳作的成果。

[ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [wʊd] [ˈfaɪər] [li:pt] [ænd; ənd] [ˈkræklɪd] ,
In the library a blazing wood fire leaped and crackled ,
在 这 图书馆 一个 炽烈 木头 火 跳跃 和 噼啪作响 ,
图书馆里，熊熊燃烧的木柴火噼啪作响，跳跃跳跃。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [sprɛd] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] .
while in the dining - room the table was spread for breakfast .
尽管 在 这 用餐 - 房间 这 桌子 曾是 传播 为了 早餐 .
餐厅里，餐桌上已经摆好了早餐。

[ˈsɜːrt(ə)n] [lɔːŋ] - [ˈniːdɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɪˈstɪriəsli] [ˈdɪsəˈpɪrd]
Certain long - needed articles of china , which had mysteriously disappeared
肯定 长的 - 需要 文章 的 中国 , 哪个 有 神秘地 消失
[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,
from time to time since the autumn ,
从 时间 到 时间 自从 这 秋天 ,
一些急需的瓷器, 自秋季以来不时神秘消失。

[ˈdɑːtrɪd] [ə; eɪ] [ˈteɪblklɔːθ] [friː] [frʌm; frəm][ˈhoʊlz] ([ə; eɪ] [nuː] [wʌn][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈvɪr]
dotted a tablecloth free from holes (a new one subjected to a severe
虚线 一个 桌布 自由的 从 孔 (一个 新的 一 受 到 一个 严重
[ˈlɔːndri] [ˈpraːses] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]) ,
laundry process during the night) ,
洗衣店 过程 期间 这 夜晚) ,
一块没有破洞的桌布上点缀着斑点 (一块新桌布在夜间经历了严格的洗涤过程) ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæpˌkɪnz][noʊ][lɔːŋgər] [riˈzembld] [ˈkuː] - [ˈklʌks] [ˈmæskz] .
and the napkins no longer resembled Ku - Klux masks .
和 这 餐巾纸 不 更长 类似 库 - 克鲁克斯 面具 .
餐巾纸不再像三K党面具了。

[ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈɔːkɪdz] [gləʊd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈferfæk,sɪz] [pleɪt] .
A great bowl of purple orchids glowed at Mrs . Fairfax's plate .
一个 伟大的 碗 的 紫色的 兰花 发光 在 太太 . 费尔法克斯的 盘子 .
费尔法克斯太太的盘子里盛着一大碗紫兰花, 在阳光下熠熠生辉。

[viː]
V
V
V

Fernlands
蕨类植物园
弗恩兰兹

[viː]
V
V
V

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [fesˈtuːnz] [ʌv; əv][ˈhɑːli] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster]
The Colonel greeted the Christmas festoons of holly in the library with a stare
这 上校 问候 这 圣诞节 花环 的 冬青 在 这 图书馆 和 一个 盯
[ʌv; əv] [əˈstaːnɪft] [əˈpruːv(ə)l] .
of astonished approval .
的 惊讶 赞同 .
上校望着图书馆里挂满冬青的圣诞彩带, 眼中充满了惊讶和赞许。

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
A question had risen to his lips ,
一个 问题 有 升起 到 他的 嘴唇 ,
他嘴边浮现出一个问题,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [lʊk] [ɪn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈnoʊəz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈfeəfæks]
but the warning look in Uncle Noah's eyes as they rested on Mrs . Fairfax
但 这 警告 看 在 叔叔 诺亚的 眼睛 作为 他们 休息 在 太太 . 费尔法克斯
[hæd; həd] [tʃekt] [ˌaɪ ˈtiː] .
had checked it .
有 已检查 它 .
但诺亚叔叔的目光落在费尔法克斯太太身上时, 眼中流露出的警告神色打消了他的念头。

[ðɪːz] [tuː] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [fɑː'næn(ə)] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr]
These two had had many financial and domestic secrets from the dear
这些 二 有 有 许多 金融的 和 国内的 秘密 从 这 亲爱的
[leɪdɪ] ,
lady ,
女士 ,

这两个人对这位亲爱的女士隐瞒了很多财务和家庭方面的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)] [ˈprɑːmptli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] ['noʊə] [hæd; həd][soʊld][sʌm; səm] [fər'gɑːtn]
and the Colonel promptly decided that Uncle Noah had sold some forgotten
和 这 上校 及时 决定 那 叔叔 诺亚 有 卖 一些 被遗忘的
[ˈreɪlɪk][ænd; ənd][hæd; həd][wʌnz] [mɔːr] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər]
relic and had once more made use of his highly developed faculty for
遗迹 和 有 一次 更多的 制成 使用 的 他的 高度 发达 学院 为了
[ɪk'spændɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][tuː; tə][ɪn'kredəb(ə)] [iːlə'stɪsəti] ,
expanding a small sum to incredible elasticity ,
扩展 一个 小的 和 到 极好的 弹性 ,

于是上校立刻断定，诺亚叔叔卖掉了一件被人遗忘的文物，并且再次利用了他高度发达的本领，将一小笔钱变成了惊人的财富。

[ænd; ənd][hiː; hi] [praɪzd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and he praised the result accordingly .
和 他 赞扬 这 结果 因此 .
他对结果给予了相应的赞扬。

[ˈmɪsɪz] . ['fæfæks] , [tuː] , ['braɪtnd] ['wʌndərfəli] ,
Mrs . Fairfax , too , brightened wonderfully ,
太太 . 费尔法克斯 , 也 , 明亮 太棒了 ,
费尔法克斯夫人也容光焕发，神采奕奕。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][oʊld]['dɑːki] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə]
yielding to the Christmas spirit with which the old darky had contrived to
屈服 到 这 圣诞节 精神 和 哪个 这 老的 黑人 有 人为的 到
[fɪl] [ðə; ði] [haʊs] .
fill the house .
充满 这 房子 .

沉浸在老黑人精心营造的圣诞氛围中，整个房子都充满了节日气氛。

[ˈʌŋk(ə)] ['noʊə] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ʌv; əv] [dɪ'lart] [æt; ət][ðer; ðər][aʊt'spəʊkən] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Uncle Noah felt a glow of delight at their outspoken appreciation , **and** ,
叔叔 诺亚 毛毡 一个 辉光 的 喜 在 他们的 直言不讳 欣赏 , 和 ,
['bəʊɪŋ] [ɪ'læbərətli] ,
bowing elaborately ,
鞠躬 精心 ,

诺亚叔叔对他们直言不讳的赞赏感到无比欣喜，他郑重地鞠了一躬，

[hiː; hi] ['ʌʃəd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .
he ushered his master and mistress in to breakfast .
他 引导 他的 掌握 和 情妇 在 到 早餐 .
他领着主人和女主人去吃早餐。

[hɪr] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən]
Here again , as he seated himself , the Colonel was conscious of an
这里 再次 , 作为 他 坐着 他自己 , 这 上校 曾是 有意识的 的 一个
[ə'griːəb(ə)] [flʌd] [ʌv; əv] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
agreeable flood of astonishment .
同意 洪水 的 惊讶 .
上校坐下后，再次感受到一股令人愉悦的惊讶之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwɔɪt][æn; ən][er][ə'baʊt][ðɪs][ˈkrɪsməs][ˈbrekfəst] .
There was quite an air about this Christmas breakfast .
那里 曾是 相当 一个 空气 关于 这 圣诞节 早餐 ；

这顿圣诞早餐气氛很特别。

[ˈfɪksɪŋ][hɪz; ɪz][ki:n][aɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪblklɔ:θ][ænd; ənd][ˈnæpkɪnz] ,
Fixing his keen eyes on the tablecloth and napkins ,
定影 他的 敏锐的 眼睛 在 这 桌布 和 餐巾纸 ；

他目光锐利地落在桌布和餐巾上，

[hi:; hi][ˈstelθɪli][ˈfɪŋgərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rtɪŋ][lʊk][æt; ət][ðə; ði][ˈweɪtɪŋ][ˈni:grəʊ] .
he stealthily fingered them with a searching look at the waiting negro .
他 悄悄地 用手指 他们 和 一个 搜索 看 在 这 等待 黑人 ；

他一边用手指轻轻抚摸着它们，一边搜寻地看着等候在那里的黑人。

[ˈfɔ:rtʃənətli][hɪz; ɪz][ˈɪntrəst][wʌz; wəz][ˈspi:dəli][daɪˈvɜ:rtɪd] .
Fortunately his interest was speedily diverted .
幸运的是 他的 兴趣 曾是 迅速地 改道 ；

幸好他的兴趣很快就转移了。

[hi:; hi][kɔ:t][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:kɪdz][ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd][feɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
He caught sight of the orchids and the tear - stained face of his wife
他 捕捉 视线 的 这 兰花 和 这 撕 - 染色 脸 的 他的 妻子
[ˈbendɪŋ][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
bending over them :
弯曲 超过 他们 ；

他瞥见了兰花，以及妻子弯腰照料兰花时泪流满面的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rentɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃer][hi:; hi][əˈroʊz] .
With a wrench of his chair he arose .
和 一个 扳手 的 他的 椅子 他 出现 ；

他猛地转动椅子站了起来。

" [pəˈtrɪə] !
" Patricia !
" 帕特里夏 !

“帕特里夏！ ”

" [hi:; hi][sed][stɔ:ˈmɪli] , " [dɪd][aɪ][nɑ:t][seɪ][ðæt][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [dɪd][aɪ][nɑ:t] - - " [hi:; hi]
" he said stormily , " did I not say that nothing of his - - did I not - - " he
" 他 说 暴风雨般地 , " 做过 我 不是 说 那 没有什么 的 他的 - - 做过 我 不是 - - " 他
[pɔ:zd][ænd; ənd][gʌlpt] .
paused and gulped .
暂停 和 吞咽 ；

“他怒气冲冲地说，‘我不是说过他的一切都不是——我不是——’”他停顿了一下，咽了口唾沫。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] , " [hi:; hi][ˈædɪd][ʌnˈstedəli] ,
" Uncle Noah , " he added unsteadily ,
" 叔叔 诺亚 , " 他 额外 不穩定地 ,

“诺亚叔叔，”他颤抖着补充道。

" [ðæt][ˈtɜ:rki][ʌv; əv][jɔ:rz][ɪz][ˈgɒbəliŋ][laɪk][ə; eɪ][fi:nd][ˈʌndər][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] ; [ju:; jʊ] - - [hi:; hi] - -
" that turkey of yours is gobbling like a fiend under the window ; you - - he - -
" 那 火鸡 的 你的 是 狼吞虎咽 喜欢 一个 恶魔 在下面 这 窗户 ; 你 - - 他 - -

“你家那只火鸡在窗下像疯了一样咕咕叫；你——它——”

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][stɑ:pt][əˈbrʌptli] ,
" The Colonel stopped abruptly ,
" 这 上校 停止 突然 ,

上校突然停了下来，

[ˈrednd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈni:grʊʃ] ([ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə][hæd; həd] [ˈwaɪzli] [tɜ:rnd] [əˈweɪ]
reddened as his eyes fell upon the negro (Uncle Noah had wisely turned away
发红 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 这 黑人 (叔叔 诺亚 有 明智地 转向 离开
) ,
) ;
) ;

当他看到那个黑人时，脸涨得通红（诺亚叔叔明智地转过身去）。

[ænd; ənd] [ˈstɜ:rnli] [riˈsi:tɪd] [hɪmˈself] , [ˈsʌmwʌt] [kənˈfju:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈθɔ:tləs] [ˈrefrəns] [tu:; tə]
and sternly reseated himself , somewhat confused by his thoughtless reference to
和 严厉地 重新就座 他自己 , 有些 使困惑 经过 他的 轻率 参考 到
[ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentɪd] [dʒɑ:b] ,
the late lamented Job ,
这 晚的 哀叹 工作 ,

他神情严肃地重新坐下，对自己不经意间提及已故的约伯感到有些困惑。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] [ˈhɒbəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [ˈwɜ:rkɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] .
Uncle Noah hobbled from the room , his brown face working convulsively .
叔叔 诺亚 跛行 从 这 房间 , 他的 棕色的 脸 在工作的 痉挛地 .

诺亚叔叔一瘸一拐地走出房间，他棕色的脸抽搐着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [hi:; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ˈlæftər] ,
In the kitchen he shook with silent laughter ,
在 这 厨房 他 摇晃 和 沉默的 笑声 ,

在厨房里，他因无声的笑声而浑身颤抖。

[ˈdʌblɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈbreθləsli] [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ɪn] [ˈeɪkɪŋ]
doubling over breathlessly and clasping his hands over his stomach in aching
翻倍 超过 气喘吁吁 和 紧握 他的 双手 超过 他的 胃 在 疼痛
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .

他弯下腰，气喘吁吁，双手捂着肚子，痛苦不堪。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] , " [æskt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈkaɪndli][æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈni:grʊʃ]
" **And what , Uncle Noah ,** " **asked the Colonel kindly as the old negro**
" 和 什么 , 叔叔 诺亚 , " 问 这 上校 亲切地 作为 这 老的 黑人
[ˈprez(ə)ntli][ɑ:r ˈi:] - [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
presently re - entered the dining - room ,
目前 关于 - 进入 这 用餐 - 房间 ,

“那又怎样，诺亚叔叔？”上校和蔼地问道，这时老黑人又走进了餐厅。

" [hæv; həv][wi:; wi][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkrɪsməs] [ˈbrekfəst] ? "
" **have we for our Christmas breakfast ?** "
" 有 我们 为了 我们的 圣诞节 早餐 ? "
“我们圣诞早餐吃什么？”

" [wel] , [ˈsɑ:] , " [ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] [brɪˈgæn] [ˈflu:əntli] , " [wi:; wi][hæz; həz] [ˈgreɪpfru:t] , [ˈsɪriəl] [wɪf] [kri:m] ,
" **Well , sah ,** " **Uncle Noah began fluently ,** " **we has grapefruit , cereal wif cream ,**
" 出色地 , 萨赫 , " 叔叔 诺亚 开始 流利地 , " 我们 有 柚子 , 谷物 妻子 奶油 ,
“嗯，先生，”诺亚叔叔流利地说道，“我们有葡萄柚，还有加奶油的麦片。”

[kweɪl][ɑ:n][toʊst] , [fraɪd] [ˈɔɪstər] - - [ɜ:r; ər] - - [ˈoʊtmɪ:l] , [hɑ:t] [ˈmʌfɪn] , [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] , -
quail on toast , fried oysters - - er - - oatmeal , hot muffins , fried chicken , co'nbread
鹌鹑 在 吐司 , 油煎 牡蛎 - - 呃 - - 麦片 , 热的 松饼 , 油煎 鸡 , -
[æn; ən] - [ˈkɔ:fi] !
an ! coffee !
一个 - 咖啡 !

烤鹌鹑吐司、炸牡蛎——呃——燕麦粥、热松饼、炸鸡、玉米面包和咖啡！

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɔ:tfəli] [kənˈsɪdəriŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [rɪˈplaɪd] [æz; əz]
" **The Colonel , appearing to be thoughtfully considering his choice , replied as**
" 这 上校 , 出现 到 是 深思熟虑 考虑 他的 选择 , 回复 作为
[ˈju:ʒuəl] : " [aɪ ˈti:][ɔ:l] [saʊndz] [dɪˈliʃəs] ,
usual : " It all sounds delicious ,
通常 : " 它 全部 声音 可口的 ,

上校似乎在认真考虑自己的选择，像往常一样回答道：“听起来都很美味。”

[ˈŋk(ə)l][ˈnoʊə] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ˈenəmi] [dɪsˈpepʃə] [tu:; tə] - [deɪ] .
Uncle Noah , but I have a touch of my old enemy dyspepsia to - day .
叔叔 诺亚 , 但 我 有 一个 触碰 的 我的 老的 敌人 消化不良 到 - 天 .
诺亚叔叔，但我今天有点儿老毛病——消化不良。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkɔ:rnɪd] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ˈmɪsɪz] .
I think I shall have some cornbread and coffee , and so will Mrs .
我 思考 我 将 有 一些 玉米面包 和 咖啡 , 和 所以 将要 太太 :
[ˈfæfæks] . "
Fairfax . "
费尔法克斯 : "

我想我应该吃点玉米面包，喝点咖啡，费尔法克斯太太也一样。

" [aɪ][ˈdoʊn] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd][em ˈi: , [ˈsɑ: , " [ˈəvɜ:d] [ˈŋk(ə)l][ˈnoʊə] , " [æŋ; ən] - [ˈsɑ: ,
" **I doan think you quite understand me , sah , " averred Uncle Noah , " an ' sah ,**
" 我 杜安 思考 你 相当 理解 我 , 萨赫 , " 断言 叔叔 诺亚 , " 一个 - 萨赫 ,
“我觉得你不太明白我的意思，先生，”诺亚叔叔断言道，“先生，

[aɪ] - [spekt] [ˈjoʊ] [dɪsˈpepʃə] [eɪnt] [soʊ][bæd][dɪs][ˈmɔ:rnɪŋ] - .
I ' spects yoh dyspepsia ain't so bad dis mornin ' .
我 - 眼镜 哟 消化不良 不是 所以 坏的 迪斯 早晨 - :
我觉得你今天早上消化不良的症状应该不算太严重。

[wi:; wi][hæz; həz] [fɔ:] [ˈbrekfəst] , [ˈsɑ: , [ˈgreɪfru:t] , [ˈsɪriəl] [wɪf] [kri:m] , [kweɪl][ɑ:n] [toʊst] , [fraɪd]
We has foh breakfast , sah , grapefruit , cereal wif cream , quail on toast , fried
我们 有 foh 早餐 , 萨赫 , 柚子 , 谷物 妻子 奶油 , 鹌鹑 在 吐司 , 油煎
[ˈɔɪstər] - - [ɜ:r; ər] - - [ˈoʊtmɪ:l] ,
oysters - - er - - oatmeal ,
牡蛎 - - 呃 - - 麦片 ,

我们有早餐，有沙拉、葡萄柚、奶油麦片、烤鹌鹑吐司、炸牡蛎——呃——燕麦粥，

[fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] , [hɑ:t] [ˈmʌfɪn] , - [æŋ; ən] - [ˈkɔ:fi] !
fried chicken , hot muffins , co'nbread an ' coffee !
油煎 鸡 , 热的 松饼 , - 一个 - 咖啡 !
炸鸡、热松饼、玉米面包和咖啡！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈemfəsis] [ðɪs] [taɪm] .
" **There was no mistaking the emphasis this time .**
" 那里 曾是 不 误会 这 强调 这 时间 :
“这次的重点是毋庸置疑的。”

[ˈkɜ:rn(ə)l][ˈfæfæks][ˈdɑ:rtɪd][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈni:ɡroʊ][ænd; ənd][əˈmendɪd] [hɪz; ɪz]
Colonel Fairfax darted a lightning glance at the negro and amended his
上校 费尔法克斯 飞镖 一个 闪电 瞥一眼 在 这 黑人 和 修订版 他的
[sɪˈlekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
selection with a question in his voice .
选择 和 一个 问题 在 他的 嗓音 :
费尔法克斯上校飞快地瞥了那名黑人一眼，然后用疑问的语气修改了他的选择。

" [wel] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti: , [ˈŋk(ə)l][ˈnoʊə] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Well , now I come to think of it , Uncle Noah , " he said ,**
" 出色地 , 现在 我 来 到 思考 的 它 , 叔叔 诺亚 , " 他 说 ,
“嗯，现在想想，诺亚叔叔，”他说。

" [maɪ] [dɪs'pepjə] ['ɪznt] ['nɪrli] [soʊ][bəɪd] .
" **my dyspepsia isn't nearly so bad** .
" 我的 消化不良 不是 几乎 所以 坏的 .

我的消化不良症状没那么严重。

[aɪl] [hæv; həv] , [let][em 'i:] [si:] , ['oʊtmɪ:l] - - [ðæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɪst] , [aɪ] [br'li:v] - - [ɜ:r; ər] - -
I'll have , let me see , oatmeal - - that was in the list , I believe - - er - -
患病的 有 , 让 我 看 , 麦片 - - 那 曾是 在 这 列表 , 我 相信 - - 呃 - -
[fraɪd] ['tʃɪkɪn] - - [eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?
fried chicken - - am I right ?
油煎 鸡 - - 是 我 正确的 ?

我要一份, 让我想想, 燕麦粥——我记得菜单上有——呃——炸鸡——对吗?

- - ['mʌfɪn] , ['kɔ:rnbrɛd] [ænd; ɐnd] ['kɔ:fi] .
- - **muffins , cornbread and coffee** .
- - 松饼 , 玉米面包 和 咖啡 .

——松饼、玉米面包和咖啡。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [di:p] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri]
" **There was a conviction in the Colonel's deep voice that something extraordinary**
" 那里 曾是 一个 定罪 在 这 上校的 深的 嗓音 那 某物 非凡的
[wʌz; wəz] [ə'fʊt] ,
was afoot ,
曾是 步行 ,

“上校低沉的声音里透着一种坚定的信念, 他觉得一定有什么非同寻常的事情要发生了。”

[ænd; ɐnd]['ʌŋk(ə)l][nəʊə] , ['flɜ:rid] [baɪ][ɪts] ['ɑ:mɪnəs] [rɪŋ] , ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
and Uncle Noah , flurried by its ominous ring , hurried from the room .
和 叔叔 诺亚 , 恍 经过 它是 不祥的 戒指 , 慌忙 从 这 房间 .

诺亚叔叔被这不祥的铃声吓了一跳, 匆匆离开了房间。

[dɪmli] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['greɪəs] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ɐnd] ['pleʒər] .
Dimly he had pictured his master's gracious astonishment and pleasure .
依稀 他 有 如图所示 他的 硕士学位 亲切 惊讶 和 乐趣 .

他隐约想象出主人脸上那份欣喜和喜悦的神情。

[eni] ['kwɪrɪ:z] ['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:nəʃ(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['delɪkəsɪz] , [haʊ'evər] ,
Any queries relative to the financial source of the Christmas delicacies , however ,
任何 查询 相对的 到 这 金融的 来源 的 这 圣诞节 美味佳肴 , 然而 ,

然而, 对于圣诞美食的资金来源, 如有任何疑问,

[hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st] [ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði] - ['dʒu:bɪlənt] [ɪk'saɪtmənt] .
had been lost entirely in the darky's jubilant excitement .
有 到过 丢失的 完全 在 这 - 喜庆 激动 .

完全沉浸在黑人的欢欣雀跃之中。

[naʊ] [hi:; hi] [graʊn] [ɪn][dɪs'meɪ] .
Now he groaned in dismay .
现在 他 呻吟 在 沮丧 .

他沮丧地呻吟了一声。

" ['joʊ][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mes] [fɔ:r; fər] [fɔr] , ['ʌŋk(ə)l][nəʊə] , " [hi:; hi] [ə'pɑ:stɹə'faɪzd] [hɪm'self] .
" **Yoh is in a mess for sure , Uncle Noah , " he apostrophized himself** .
" 哟 是 在 一个 混乱 为了 当然 , 叔叔 诺亚 , " 他 带撇号 他自己 .

“Yoh 肯定遇到麻烦了, 诺亚叔叔,”他用撇号强调道。

" - ['joʊ][du:] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌm] [taɪm] [fɔ:] [dɪnə] ?
" **Whut'll yoh do when it come time foh dinnah ?**
" - 哟 做 什么时候 它 来 时间 foh 迪纳 ?

“到了晚餐时间你打算怎么办? ”

[jɪər] [ˈjɒʊ][hæz; hæz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [dɪnə] [fɪt] [fɔː] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Yere yoh has a Christmas dinnah fit foh a King ,
年份 哟 有 一个 圣诞节 迪纳 合身 foh 一个 国王 ,

Yere yoh 有一场适合国王的圣诞晚宴，

[æn; ən] - [diː]['kɜːrn(ə)] [hiː; hi] [noʊ] [raɪt] [wel] [dæt][wiː; wi][hæz; hæz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] 1ef [frʌm; frəm][diː]
an ' de Colonel he know right well dat we has only a little 1ef from de
一个 - 德 上校 他 知道 正确的 出色地 数据 我们 有 仅有的 一个 小的 1ef 从 德
[ˈmʌni] [wʌt] [wiː; wi] [dʌn] [get] [wen] [wiː; wi][soʊld][diː]['sɪlvər] ['ti:pɑːt] .
money whut we done get when we sold de silver teapot .
钱 什么? 我们 完毕 得到 什么时候 我们 卖 德 银 茶壶 .

上校很清楚，我们卖掉银茶壶得到的钱只剩下了一点点。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] , [haʊ'evər] ,
" It was Christmas , however ,
" 它 曾是 圣诞节 , 然而 ,

“然而，当时正值圣诞节。”

[ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)] ['noʊə] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ðæt][hæd; həd] [wɑːtɪt] [soʊ] [wel]
and Uncle Noah felt convinced that the Providence that had watched so well
和 叔叔 诺亚 毛毡 确信 那 这 普罗维登斯 那 有 观看 所以 出色地
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [iːv] [wʊd] [ˈɔːrdər][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)] [ˌdɪspen'seɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [dɪ'lemə] .
over his Christmas Eve would order a special dispensation for his new dilemma .
超过 他的 圣诞节 前夕 会 命令 一个 特别的 豁免 为了 他的 新的 困境 .

诺亚叔叔深信，在圣诞夜一直眷顾着他的老天爷，一定会为他现在面临的新困境做出特别的安排。

[waɪl] [ə'wertɪŋ] [ɪts][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)] , [ænd; ænd] [wʊd]
While awaiting its manifestation he would studiously avoid the Colonel , and would
尽管 等待中 它是 表现 他 会 认真地 避免 这 上校 , 和 会
[slɪp] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ,
slip across to Fernlands ,
滑 穿过 到 蕨类植物园 ,

在等待其显现期间，他会刻意避开上校，并偷偷溜到弗恩兰兹。

[wʌns][ðə; ði] ['suːdoʊ] [dʒɑːb][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
once the pseudo Job was safe in the oven ,
一次 这 伪 工作 曾是 安全的 在 这 烤箱 ,

一旦伪约伯安全地待在烤箱里，

[ænd; ænd][beg][ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] ['leɪdɪ][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡroʊsɜːz]
and beg the gray - eyed lady to accept a dollar a week of the grocer's
和 求 这 灰色的 - 眼睛 女士 到 接受 一个 美元 一个 星期 的 这 杂货店
[ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərd] [skiːm] [ʌv; əv][self] - [rɪ'dempʃ(ə)n] .
money in his inspired scheme of self - redemption .
钱 在 他的 灵感 方案 的 自己 - 赎回 .

在他的自我救赎计划中，他恳求那位灰眼睛的女士接受杂货店老板每周支付的一美元。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][ˈʌŋk(ə)] ['noʊə] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['brekfəst] , ['hɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]
With this in mind Uncle Noah served the breakfast , hurried his preparations for
和 这 在 头脑 叔叔 诺亚 服务 这 早餐 , 慌忙 他的 准备工作 为了
[ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [fiːst] ,
the midday feast ,
这 正午 盛宴 ,

考虑到这一点，诺亚叔叔准备了早餐，并匆匆忙忙地准备中午的盛宴。

[ænd; ænd][æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] , [ðə; ði] ['tɜːrki] ['seɪfli] ['roʊstɪŋ] ,
and at five minutes of eleven , the turkey safely roasting ,
和 在 五 分钟 的 十一 , 这 火鸡 安全 烘焙 ,

11点5分，火鸡烤好了，一切正常。

[set] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [fɔ:r; fər][ˈmeɪdʒər] [vɜ:ni:z] .
set out across the fields for Major Verney's .
放 出去 穿过 这 字段 为了 主要的 弗尼的 .

穿过田野，前往弗尼少校的住处。

[æ; ət] [ðə; ði][rˈlev(ə)n] [stroʊks] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈgrænd,fɑ:ðɜ-z, ˈgræɪn,fɑ:ðɜ-z] [kla:k] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
At Fernlands the eleven strokes of the grandfather's clock in the great
在 蕨类植物园 这 十一 笔画 的 这 祖父的 钟 在 这 伟大的
[hɔ:l] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌ; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd][bʌt; bət]
hall found the gray-eyed lady in the arms of a young fellow who had but
大厅 成立 这 灰色的 - 眼睛 女士 在 这 武器 的 一个 年轻的 同伴 WHO 有 但
[ðæt] [ˈɪnstənt] [baʊndɪd] [ˈlaɪtli] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] [ˈmeɪdʒər] [ˈvɜ:ni] [hæd; həd]
that instant bounded lightly up the walk from the sleigh Major Verney had
那 立即的 有界 轻轻 向上 这 走 从 这 雪橇 主要的 韦尔尼 有
[dɪˈspætʃt] [tu;; tə] - [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ɪkˈspres] .
dispatched to Cotesville to meet the Northern Express .
已派出 到 - 到 见面 这 北方 表达 .

在弗恩兰兹，大厅里祖父钟的十一声钟响，映入眼帘的是那位灰眼睛的女士，她正依偎在一个年轻人的怀里。就在那一刻，这位年轻人轻快地从雪橇上跳了下来，雪橇是弗尼少校派往科茨维尔去迎接北方快车的。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈsmɑɪlɪŋli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə] [gri:t] [ðə; ði] [ˈnu:kʌmər] ,
The Major , smilingly awaiting his opportunity to greet the newcomer ,
这 主要的 , 微笑着 等待中 他的 机会 到 迎接 这 新人 ,
少校面带微笑，等待着迎接新来者的机会。

[ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpru:vɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði][laɪnz][ʌ; əv][ðə; ði] [wel] - [nɪt] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ˈhænsəm]
ran his eye approvingly over the lines of the well-knit figure and handsome
跑 他的 眼睛 赞许地 超过 这 线条 的 这 出色地 - 针织 数字 和 英俊的
[feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
face of the young man .
脸 的 这 年轻的 男人 .
他满意地扫视了一眼这位年轻人的健硕身材和英俊面容。

" [wel] , [dɪk] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
" **Well , Dick ,** " **said the Major ,**
" 出色地 , 迪克 , " 说 这 主要的 ,
“好吧，迪克，”少校说道。

[ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [hænd][æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [flʌʃt] [ˈprɪtli] [ænd; ənd] [smu:ðd]
advancing with outstretched hand as the girl flushed prettily and smoothed
前进 和 伸展 手 作为 这 女孩 配 漂亮 和 平滑
[bæk] [ðə; ði][dɑ:rk][mɪst][ʌ; əv] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] ,
back the dark mist of hair from her forehead ,
后退 这 黑暗的 薄雾 的 头发 从 她 前额 ,
女孩脸颊泛红，轻轻抚过额前浓密的黑发，他伸出手上前去。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" **how are you , my boy ?**
" 如何 是 你 , 我的 男生 ?
“孩子，你好吗？ ”

[ˈbɪzi] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] .
Busy , of course .
忙碌的 , 的 课程 .
当然很忙。

[wi;; wi] [ri:d] [faɪn] [θɪŋz] [ʌ; əv][ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈpepərz][æt; ət] [taɪmz] .
We read fine things of you in the papers at times .
我们 读 美好的 事物 的 你 在 这 文件 在 时代 .
我们有时会在报纸上看到关于你的好评。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ʻoʊvərkoʊt] , " [wʌt] , [sɜ:r] , " [ðə; ði][ʻmeɪdʒər]
" **Then** , **as** **the** **young** **man** **took** **off** **his** **overcoat** , " **What** , **sir** , " **the** **Major**
" 然后 , 作为 这 年轻的 男人 采取 离开 他的 大衣 , " 什么 , 先生 , " 这 主要的
[ɪn'kwaɪəd] ,
inquired ,
询问 ,

“然后，当年轻人脱下外套时，少校问道：‘什么事，先生？’”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ʻfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ][ʻoʊnli] [ni:s] ?
" **do** **you** **mean** **by** **falling** **in** **love** **with** **my** **only** **niece** ?
" 做 你 意思是 经过 坠落 在 爱 和 我的 仅有的 侄女 ?

你是说爱上我唯一的侄女吗？

[hɪr] [maɪ] [ʻbrʌðər] [raɪts] [em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʻdɔ:tər] [ɪz] [ɪn'ɡerdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz]
Here **my** **brother** **writes** **me** **that** **his** **daughter** **is** **engaged** **to** **a** **man** **who** **knows**
这里 我的 兄弟 写 我 那 他的 女儿 是 已订婚的 到 一个 男人 WHO 知道
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我哥哥来信告诉我，他的女儿已经和一位认识我的人订婚了。

[ænd; ænd] [wɪl] [aɪ] [pæk] [ɔ:f][ə; eɪ][ʻkɑ:rləʊd][lʌv; əv][testə'məʊni:əlz][baɪ][ʻspeʃ(ə)l] [ʻmesɪndʒər] [ɪn'dɔ:sɪŋ]
and **will** **I** **pack** **off** **a** **carload** **of** **testimonials** **by** **special** **messenger** **indorsing**
和 将要 我 盒 离开 一个 一车 的 用户评价 经过 特别的 信使 认可
[ðə; ði][ʻlɪt(ə)l] [ʻræskl] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [sti:l] [maɪ] [ʻæplz] .
the **little** **rascal** **who** **used** **to** **steal** **my** **apples** .
这 小的 恶棍 WHO 用过的 到 偷 我的 苹果 .

我是否会派专人送去一车证词，为那个曾经偷我苹果的小家伙背书？

[wʌt] , [sɜ:r] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What , **sir** , **do** **you** **mean** ? "
什么 , 先生 , 做 你 意思是 ? "

先生，您是什么意思？

" [wel] , [ʻmeɪdʒər] , " [dɪk] [ʻænsər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʻʌʃəd] [ʻɪntu:][ðə; ði][bɪɡ] [ʻlɪvɪŋ] - [ru:m] ,
" **Well** , **Major** , " **Dick** **answered** **as** **he** **was** **ushered** **into** **the** **big** **living** - **room** ,
" 出色地 , 主要的 , " 迪克 回答 作为 他 曾是 引导 进入 这 大的 活的 - 房间 ,

“好的，少校，”迪克一边回答，一边被领进了宽敞的客厅。

[hɪz; ɪz] [ʻlæfɪŋ] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ʻhæpɪnəs] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ʻvɜ:ni] [aɪz] ,
his **laughing** **eyes** **alight** **with** **happiness** , " **she** **had** **the** **Verney** **eyes** ,
他的 笑 眼睛 点燃 和 幸福 , " 她 有 这 韦尔尼 眼睛 ,

他笑着，眼中闪烁着幸福的光芒，“她有一双维尔尼式的眼睛”，

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][ʻɔ:lweɪz] [laɪkt] [ðəm; ðəm] .
and **you** **remember** **I** **always** **liked** **them** .
和 你 记住 我 总是 喜欢 他们 .

你还记得我一直都很喜欢它们吗？

" [hi:; hi][sæŋk][ʻɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ru:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʻsmaɪlɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði][ʻmeɪdʒər] .
" **He** **sank** **into** **a** **chair** **by** **Ruth** **with** **a** **smiling** **glance** **at** **the** **Major** .
" 他 沉没 进入 一个 椅子 经过 露丝 和 一个 微笑 瞥一眼 在 这 主要的 .

他笑着看了少校一眼，然后坐到露丝旁边的椅子上。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][koʊld][ʻfɔ:r; fər] [daʊn] [hɪr] .
" **It** **is** **unusually** **cold** **for** **down** **here** .
" 它 是 异常地 寒冷的 为了 向下 这里 .

这里异常寒冷。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ʻri:əl] [ʻbreɪsɪŋ] [ʻnɔ:rðərn] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
There's **a** **real** **bracing** **Northern** **sting** **in** **the** **air** .
有 一个 真实的 支撑 北方 蜇 在 这 空气 .

空气中弥漫着一股令人精神一振的北方寒意。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [snəʊ] !
And what a snow !
和 什么 一个 雪 ！

好大的雪啊！

[its] [pækt] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rʌnəːz] ['ferli] [fluː] .
It's packed down so that the runners fairly flew .
它是 包装 向下 所以 那 这 跑步者 相当 飞翔 .
路面压得很实，所以跑步者跑得飞快。

[ˈmeɪdʒər] , [duː][sɪt] [daʊn] !
Major , do sit down !
主要的 , 做 坐 向下 ！

少校，请坐下！

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [stiɪ] ['bʌslɪŋ] [əˈbaʊt] ,
" **The Major was still bustling about ,**
" 这 主要的 曾是 仍然 繁华 关于 ,

少校还在忙碌地走来走去，

[ɜːrdʒɪŋ] [ruːθ] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [hiː; hi][hɪmˈself] [maɪt] [sɪt][baɪ] [dɪk] ,
urging Ruth into another chair by the fire that he himself might sit by Dick ,
敦促 露丝 进入 其他 椅子 经过 这 火 那 他 他自己 可能 坐 经过 迪克 ,
他催促露丝坐到火炉旁的另一把椅子上，好让自己可以坐在迪克旁边。

[pʊŋkɪŋ] [ˌenərˈdʒetɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] , [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv][dəˈrek](ə)nz]
poking energetically at the blazing logs , and firing a volley of directions
戳 精力充沛地 在 这 炽烈 日志 , 和 射击 一个 截击 的 方向
[æt; ət] [blæk] [sæm] .
at black Sam .
在 黑色的 山姆 .
他用力地戳着燃烧的木头，并向黑山姆发出了一连串指令。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 ！

“那里！

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , ['faɪnəli] ['siːtɪŋ] [hɪmˈself] .
" **he exclaimed , finally seating himself .**
" 他 惊呼 , 最后 座位 他自己 .

“他惊呼一声，终于坐了下来。”

" [naʊ] , [sɜːr] , ['relatɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][maɪ][left] ,
" **Now , sir , relative to this infatuated young person on my left ,**
" 现在 , 先生 , 相对的 到 这 迷恋 年轻的 人 在 我的 左边 ,
“先生，现在，关于我左边这位痴情的年轻人，

[huː] [hæz; həz] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
who has condescended to visit her uncle for the first time since she
WHO 有 居高临下的 到 访问 她 叔叔 为了 这 第一的 时间 自从 她
[əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplænɪt] .
arrived on the planet .
到达的 在 这 行星 .
她纡尊降贵地去看望了她的叔叔，这是她来到这个世界以来第一次见面。

[aɪ][met][hɜːr; hər][læst] [naɪt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['teləgræft] [ɪnˈstrʌk](ə)nz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [em 'iː]
I met her last night according to telegraphed instructions , and she kept me
我 遇见 她 最后的 夜晚 根据 到 电报 指示 , 和 她 保留 我
[ˈweɪtɪŋ] - - [let][em 'iː] [siː] - - "
waiting - - let me see - - "
等待 - - 让 我 看 - - "

我昨晚按照电报指示去见了她，结果她让我等了很久——让我想想——”

" ['ʌŋk(ə)l] ! " [prəu'testɪd] [ru:θ] , " [ju:v] ['ædɪd] [,fɪfti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ðæt] [weɪt] ['evri] [taɪm]
 " **Uncle !** " **protested** **Ruth** , " **you've** **added** **fifteen** **minutes** **to** **that** **wait** **every** **time**
 " 叔叔 ! " 抗议 露丝 , " 你已经 额外 十五 分钟 到 那 等待 每一个 时间
 [ju:v] ['menʃ(ə)nd] [,aɪ 'ti:] . " **you've** **mentioned** **it** . "
 你已经 提及 它 . "

"叔叔!"露丝抗议道,"你每次提起这件事,都会让等待时间增加十五分钟。"

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , [pə'laɪtnəs] [ə'ləʊn][hæz; həz] [kept] [em 'i:] [frʌm; frəm] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent]
 " My dear child , politeness alone has kept me from naming the full extent
 " 我的 亲爱的 孩子 , 礼貌 独自的 有 保留 我 从 命名 这 满的 程度
 [ʌv; əv][maɪ][wert] .
of my wait .
 的 我的 等待 .

“我亲爱的孩子，出于礼貌，我才没有说出我等待的全部时间。”

[ɪf] [juː; jə] [pliːz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪk] ,
If you please , sir , " he turned to Dick ,
 如果 你 请 , 先生 , " 他 转向 到 迪克 ,
 “先生，如果您愿意的话，”他转向迪克说道。

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbegər] [huː] [əbˈteɪnd] [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz][baɪ]

" **she was in the clutches of a beggar who obtained twenty - five dollars by**

" 她 曾是 在 这 离合器 的 一个 乞丐 WHO 获得 二十 - 五 美元 经过

[ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [jɑːrn] . "

a most extraordinary yarn . "

一个 最多 非凡的 纱 . "

"她落入了一个乞丐手中，那乞丐编造了一个极其离奇的故事，骗取了她二十五美元。"

" ['twenti] - [faɪv] ['dɔ:lɜ:z, 'dɔlɜ:z] !
 " **Twenty - five dollars** !
 " 二十 - 五 美元 !

"二十五美元！"

" [dɪk] ['hwɪslɪd] , ['smɑɪlɪŋ][æ; tɪ][ðə; ði] [flʌ] [ðæt] [krept] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] .
 " Dick whistled , smiling at the flush that crept up to the gray eyes .
 " 迪克 吹口哨 , 微笑 在 这 冲洗 那 悄悄地爬向上 到 这 灰色的 眼睛 .
 迪克吹了声口哨，看着那双灰色眼睛里泛起的红晕，笑了。

" [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [æŋ; ən] [eɪdʒd] ['fɑ:ðər] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [bru:d] [ʌv; əv] ['mʌðərləs] [weɪfs] ,
 " Was it an aged father this time or a hungry brood of motherless waifs ,
 " 曾是 它 一个 老年人 父亲 这 时间 或者 一个 饥饿的 幼虫 的 无母 孤儿 ,
 ['ru:θi] ? "
Ruthie ? "
 露西 ? "

“这次是位年迈的父亲，还是一群失去母亲的饥饿孤儿，露西？”

" [dɪk] , ['lɪs(ə)n] !
 " **Dick** , **listen** !
 " 迪克 , 听 !

迪克，听着！

" [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] .
 " cried the girl .
 " 哭 这 女孩 .

“女孩哭了起来。”

" ['ʌŋk(ə)l] [mɪs'dʒʌdʒz] [hɪm; ɪm] .
 " Uncle misjudges him .
 " 叔叔 误判 他 .

叔叔误判他了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈklɔrd] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi][tuːld][emˈiː][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ˈstɔːri] . "
It was a dear old colored man and he told me the strangest story . "

那是一位和蔼可亲的老黑人，他给我讲了一个非常奇怪的故事。

" [juː; jʊ][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n][faɪnd][ə; eɪ][ˈɡreɪtf(ə)l] [ˈbegər] [huː] [sendz][juː; jʊ][ˈvaɪələɪts][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
" You don't often find a grateful beggar who sends you violets in the morning
" 你 不 经常 寻找 一个 感激的 乞丐 WHO 发送 你 紫罗兰 在 这 早晨
[ˈpəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [ˈʃeklz] ,
purchased with some of your own shekels ,
购买 和 一些 的 你的 自己的 谢克尔 ,

你很少会遇到一个心存感激的乞丐，早上用你自己的钱给你买紫罗兰送给你。

" [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈpɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːk] .
" said the Major , pinching the flushed cheek .
" 说 这 主要的 , 捏 这 配 脸颊 .

“少校说着，捏了捏自己涨红的脸颊。”

" [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈruːθi] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪˈd][hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] [seɪm]
" Tell him , Ruthie ; it was odd , and I believe I'd have done the same
" 告诉 他 , 露西 ; 它 曾是 奇怪的 , 和 我 相信 I'd 有 完毕 这 相同的
[θɪŋ] [maɪˈself] .
thing myself .
事物 我 .

“告诉他吧，露西；这很奇怪，我相信我自己也会这么做。”

" [ðə; ði][ɡɜːrli] [flæʃt] [ə; eɪ][ˈɡreɪtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [tuːld][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv]
" The girl flashed a grateful look at him and then told the story of
" 这 女孩 闪光灯 一个 感激的 看 在 他 和 然后 讲述 这 故事 的
[hɜːr; hər] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [soʊ] [ˈeləkwəntli] [ðæt][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd] [dɪk]
her purchase of the night before so eloquently that the Major and Dick
她 购买 的 这 夜晚 前 所以 雄辩地 那 这 主要的 和 迪克
[hɜːrd] [hɜːr; hər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊbər][ˈfeɪsɪz] ,
heard her through with sober faces ,
听到 她 通过 和 清醒 面孔 ,

“女孩感激地看了他一眼，然后绘声绘色地讲述了她前一天晚上的购物经历，少校和迪克都面无表情地听完了她的话。”

[ˈsiːkrətli] [tʌtʃt] [baɪ][ɪts][ˈpeɪθɑːs] .
secretly touched by its pathos .
偷偷 感动 经过 它是 感伤 .

内心深处被它的悲情所触动。

" [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈendɪd] ,
" And he must have recognized Uncle , " she ended ,
" 和 他 必须 有 认可 叔叔 , " 她 结束 ,

“他肯定认出了叔叔，”她最后说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvaɪələɪts] [keɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkweɪntɪst] [kɑːrd] .
" for the violets came this morning with the quaintest card .
" 为了 这 紫罗兰 来了 这 早晨 和 这 最古怪的 卡片 .

“因为今天早上送来的紫罗兰花束附带了一张最别致的卡片。”

" [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][ʃiː; ʃɪ] [ˈdriːmɪli] [skænd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" For an instant she dreamily scanned the fire ,
" 为了 一个 立即的 她 梦幻般地 扫描 这 火 ,

她恍惚地扫视了一下火焰，

[ˈsiːɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈembərz][ðə; ði] [braʊn] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈniːɡroʊ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɑːnɪst] [aɪz] ,
seeing in its glowing embers the brown wrinkled negro face with its honest eyes ,
看到 在 它是 发光 余烬 这 棕色的 皱 黑人 脸 和 它是 诚实的 眼睛 ,

在它闪烁的余烬中，我看到了那张布满皱纹的棕色黑人脸，以及它诚实的眼睛。

[ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ɪn] [ˈtrʌblɪd] [ˌæprɪˈhenʃn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ]
peering at her over his spectacles in troubled apprehension ; then she sprang
窥视 在 她 超过 他的 眼镜 在 麻烦 忧虑 ; 然后 她 弹簧
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
to her feet .
到 她 脚 .

他透过眼镜，忧心忡忡地凝视着她；然后她猛地站了起来。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈedwərd] , " [ʃiː; ʃi][krɑɪd] , " [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˈʌŋk(ə)l][neb] [tuː; tə] [wert] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slart] ?
" **Uncle Edward , she cried , did you tell Uncle Neb to wait with the sleight ?**
" 叔叔 爱德华 , 她 哭 , 做过 你 告诉 叔叔 鼻 到 等待 和 这 诡计 ?
"爱德华叔叔,"她喊道, "你告诉内布叔叔等魔术师回来了吗?"

[ðoʊz] [sleɪ] - [ˈbelz] [ɑːr; əɹ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪˈsterɪk(ə)l] . "
Those sleigh - bells are beginning to sound hysterical . "
那些 雪橇 - 铃铛 是 开始 到 声音 歇斯底里的 . "

那些雪橇铃声听起来越来越刺耳了。

" [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈɡʊdnəs] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ; " [aɪ][ˈsɜːrt(ə)nli][dɪd] .
" **Merciful goodness ! she cried the Major ; I certainly did** .
" 仁慈 善良 ! 她 哭 这 主要的 ; 我 当然 做过 .

"仁慈的上帝!"少校喊道, "我确实做到了。"

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [strɪktɪst] [kəˈmændz] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [ˈvɜːni] [æt; ət]
I had the strictest commands to drive in to church for Mother Verney at
我 有 这 最严格的 命令 到 驾驶 在 到 教会 为了 母亲 韦尔尼 在
[ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
eleven o'clock :
十一 点钟 .

我接到最严厉的命令，必须在上午十一点开车去教堂为弗尼修女做礼拜。

[haɪ] , [sæm] , [juː; jʊ] [blæk] [ˈræskl] , [tel] [ˈʌŋk(ə)l][neb]
Hi , Sam , you black rascal , tell Uncle Neb
你好 , 山姆 , 你 黑色的 恶棍 , 告诉 叔叔 鼻

嗨，萨姆，你这个黑鬼，告诉内布叔叔

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] . "
I'll be right out . "
患病的 是 正确的 出去 . "

我马上就出去。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [kɔːld] [ruːθ] , [ˈflaɪŋ] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
" **I'll tell him , Uncle , called Ruth , flying swiftly up the long hall to the library**
" 患病的 告诉 他 , 叔叔 , 称为 露丝 , 飞行 迅速地 向上 这 长的 大厅 到 这 图书馆
[ˈwɪndəʊ] .
window :
窗户 .

"我去告诉他，叔叔,"露丝一边说着，一边迅速地沿着长长的走廊跑到图书馆的窗前。

[bʌt; bət][noʊ] [klɪr] [kɔːl] [went] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][neb] ; [ɪnˈsted] ,
But no clear call went ringing over the snow to Uncle Neb ; instead ,
但 不 清除 称呼 去 铃声 超过 这 雪 到 叔叔 鼻 ; 反而 ,

但是，雪地里并没有传来清晰的呼叫声，传到了内布叔叔那里；相反，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ˈbroʊkən][æt; ət][lenkθ; lenθ][baɪ][ə; eɪ] [voɪs] [ðæt] [kɔːld] [ˈsɔːftli] [ɪn] [ɡreɪt]
there was silence , broken at length by a voice that called softly in great
那里 曾是 沉默 , 破碎的 在 长度 经过 一个 嗓音 那 称为 轻轻 在 伟大的
[ɪkˈsaɪtmənt] , " [dɪk] !
excitement , Dick !
激动 , 迪克 !

一阵沉默之后，一个声音带着极大的兴奋轻声喊道：“迪克！”

[ˈʌŋk(ə)] [ˈedwərd] !
Uncle Edward !
叔叔 爱德华 !

爱德华叔叔！

[du:] [kʌm] [hɪr] .
do come here .
做 来 这里 .

欢迎来这里。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .
" **she cried as they quickly joined her** .
" 她 哭 作为 他们 迅速地 加入 她 .

“他们迅速赶到她身边时，她哭了起来。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈʌŋk(ə)l] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [fər'get] !
" **You see , Uncle , he didn't forget** !
" 你 看 , 叔叔 , 他 没有 忘记 !

你看，叔叔，他没忘记！

" ['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Smiling , the two men looked from the window** .
" 微笑 , 这 二 男人 看起来 从 这 窗户 .

两人面带微笑，向窗外望去。

[æn; ən] [oʊld] ['niːgrəʊ] ['mʌfld] [ɪn] [ə; eɪ] ['θredber] ['oʊvərkoʊt] [wʌz; wəz] ['plɑːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] ,
An old negro muffled in a threadbare overcoat was plodding up the walk ,
一个 老的 黑人 闷音 在 一个 破旧的 大衣 曾是 缓慢地 向上 这 走 ,
一个裹着破旧大衣的老黑人正沿着小路蹒跚而上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] .
his eyes scanning the house with evident curiosity .
他的 眼睛 扫描 这 房子 和 明显 好奇心 .

他目光扫过整栋房子，明显带着好奇。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wiːld] [ə'baʊt] .
The Major uttered a quick exclamation and the girl wheeled about .
这 主要的 说出 一个 快的 感叹 和 这 女孩 带轮子的 关于 .

少校突然惊呼一声，女孩猛地转过身来。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
" **Don't you see ?**
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈɑːnɪst] [oʊld] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] !
" **He's come to - day , honest old fellow that he is** !
" 他是 来 到 - 天 , 诚实的 老的 同伴 那 他 是 !

“他今天来了，他真是个老实人啊！”

[siː] , [dɪk] - -
See , Dick - -
看 , 迪克 - -

瞧，迪克——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [ˈlʊkiŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **She stopped abruptly , looking from one to the other .**
" 她 停止 突然 , 寻找 从 一 到 这 其他 .

她突然停了下来，目光在两人之间来回游移。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [stɜːrn][ˈfeɪsɪz] [ˈsterɪŋ] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [bent]
There was something in the two stern faces staring beyond her at the bent
那里 曾是 某物 在 这 二 船尾 面孔 凝视 超过 她 在 这 弯曲
[ˈniːgroʊ] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
negro that struck a chill to her heart .
黑人 那 击 一个 寒意 到 她 心 .

她越过那边，看到两张严肃的脸正盯着那个弯着腰的黑人，那眼神让她感到一阵寒意袭来。

[ˈdɪks] [feɪs] [hæd; həd] [ɡʊːn] [waɪt] ,
Dick's face had gone white ,
迪克的 脸 有 已消失 白色的 ,

迪克的脸色变得惨白。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz][hænd][hæd; həd][ˈstʊlən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmænz] [ˈʃʊldər] [æz; əz] [ɪf]
and the Majors hand had stolen to the younger man's shoulder as if
和 这 专业 手 有 被盗 到 这 年轻 男人的 肩膀 作为 如果
[tuː; tə] [ˈstedɪ] [hɪm; ɪm] .
to steady him .
到 稳定的 他 .

少校的手悄悄搭在了年轻人的肩膀上，仿佛要稳住他似的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˌɪnkrəˈduːləti][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [breɪs] [ʌp] ,
There was a startled incredulity in the Major's face as he said : " Brace up ,
那里 曾是 一个 惊慌 怀疑 在 这 专业的 脸 作为 他 说 : " 支撑 向上 ,
[ʊld][mæn] !
old man !
老的 男人 !

少校脸上露出惊愕和难以置信的表情，说道：“振作起来，老家伙！ ”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [ˈniːðər] [dɪd][aɪ] . "
You didn't know , neither did I . "
你 没有 知道 , 两者都不 做过 我 . "

你不知道，我也不知道。

" [ruːθ] , " [dɪk] [æskt] [ʌnˈstedəli] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ʊld] [ˈkʌlərd] [mæn] [huːz] - - [huːz] [ˈmæstər] -
" **Ruth , " Dick asked unsteadily , " is that the old colored man whose - - whose master -**
" 露丝 , " 迪克 问 不稳定地 , " 是 那 这 老的 有色 男人 谁 - - 谁 掌握 -
- "
- "
- "

“露丝，”迪克颤抖着问道，“那是那个老黑人吗？他的——他的主人——”

" [jes] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , [ðə; ði] [ɑːrp] [peɪn][ʌv; əv][ˌpreməˈnɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **Yes ! " cried the girl , the sharp pain of premonition in her voice .**
" 是的 ! " 哭 这 女孩 , 这 锋利的 疼痛 的 预感 在 她 嗓音 .

“是的！”女孩喊道，声音里带着预感带来的剧痛。

" [ʊ] , [dɪk] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Oh , Dick , who is he ?**
" 哦 , 迪克 , WHO 是 他 ?

“哦，迪克，他是谁？ ”

" [ˈdɪks] [ˈmɪzrəb(ə)] [aɪz] [sɔːt] [hɜːrz][æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] , " [ɪts] - - [ɪts] [ˈdædz][ˈʌŋk(ə)] [ˈnoʊə] .
" **Dick's miserable eyes sought hers as he answered , " It's - - it's Dad's Uncle Noah .**
" 迪克的 悲惨的 眼睛 寻求 她的 作为 他 回答 , " 它是 - - 它是 爸爸的 叔叔 诺亚 .

迪克悲伤的眼神望着她，回答说：“是——是爸爸的叔叔诺亚。”

[ru:θ] , [aɪ] - -
Ruth , I - -
露丝 , 我 - -

露丝，我——

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [hɔ:l] .
" **He turned and sought the hall** .
" 他 转向 和 寻求 这 大厅 ；

他转身寻找大厅。

[ˈru:θs] [feɪs] [fleɪmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
Ruth's face flamed at his words .
露丝的 脸 火焰 在 他的 字 ；

听到他的话，露丝的脸涨得通红。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈnoʊəz] [pəˈθetɪk] [ˈstɔ:ri] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪks]
Uncle Noah's pathetic story came crowding over her again in the light of Dick's
叔叔 诺亚的 可怜的 故事 来了 拥挤 超过 她 再次 在 这 光 的 迪克的
[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 ；

迪克的坦白让她再次想起诺亚叔叔的悲惨遭遇。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] !
His father and mother !
他的 父亲 和 母亲 ！

他的父母！

[ðə; ði] [stɜ:rn] [oʊld] [ˈkɜ:rn(ə)l] ,
The stern old Colonel ,
这 船尾 老的 上校 ；

那位严厉的老上校，

[ʌv; əv] [hu:m] [dɪk] [ˈɔ:lweɪz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪˈspektfəl] [ˈlɔɪəlti] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkwɑ:rəl] ,
of whom Dick always spoke with such respectful loyalty in spite of their quarrel ,
的 谁 迪克 总是 辐 和 这样的 尊重 忠诚 在 尽管如此 的 他们的 争吵 ；

尽管两人有过争吵，迪克始终对她抱有极大的敬意和忠诚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [ˈmʌðər] ,
and the dear mother ,
和 这 亲爱的 母亲 ；

还有亲爱的母亲，

[hu:z] [ˈtendər] [aɪz] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [dəˈgerətaɪp] [dɪk] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæɪrɪd]
whose tender eyes gazing from the old - fashioned daguerreotype Dick always carried
谁 投标 眼睛 凝视 从 这 老的 - 造型 达盖尔银版摄影法 迪克 总是 携带

[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [terz] - - [ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈnoʊəz]
had made her choke with sudden tears - - these two were Uncle Noah's
有 制成 她 呛 和 突然 眼泪 - - 这些 二 是 叔叔 诺亚的
[brɪˈlʌvɪd] " [oʊl] - [ˈmæsə] [æŋ; ən] - [oʊl] - [em aɪ ˈes] - " !
beloved " ol ' Massa an ' ol ' Mis ' " !
心爱 " ol - 马萨 一个 - ol - 误 - " ！

迪克总是随身携带的那张老式银版照片上，那双温柔的眼睛让她不禁哽咽落泪——这两个人是诺亚叔叔心爱的“老爷和老太太”！

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] ; [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊvd] [dɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] .
She turned ; the Major had followed Dick to the hallway .
她 转向 ； 这 主要的 有 随后 迪克 到 这 门厅 ；

她转过身；少校跟着迪克来到了走廊。

[ə; eɪ] [ˈʌflɪŋ] [step] [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈhɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ði]
A shuffling step sounded on the porch outside , and the girl hurried toward the
一个 洗牌 步 听起来 在 这 门廊 外部 , 和 这 女孩 慌忙 朝向 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

门廊外传来一阵窸窣的脚步声，女孩急忙朝门口走去。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hær] [aɪz] .
a sudden light of daring in her eyes .
一个 突然 光 的 大胆 在 她 眼睛 .

她眼中突然闪过一丝大胆的光芒。

[ˈɪmpʌls] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ru:ld] [ðə; ði] [vɜ:ni:z] ,
Impulse had always ruled the Verneys ,
冲动 有 总是 裁决 这 韦尔内斯 ,

冲动一直是维尼家族的主导力量。

[ænd; ənd] [ru:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɜ:ni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][dɑ:rk] [hed] [tu:; tə][ðə; ði]
and Ruth was a Verney from the crown of her dark head to the
和 露丝 曾是 一个 韦尔尼 从 这 王冠 的 她 黑暗的 头 到 这
[tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [smɔ:l] [fi:t] .
tips of her small feet .
尖端 的 她 小的 脚 .

露丝从她黝黑的头顶到她小巧的脚尖，都是弗尼家族的人。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp] [ˈgrænməðər] [vɜ:ni:z] [lɔ:ŋ] [kloʊk] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃer] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɔ:ftli] [left]
Catching up Grandmother Verney's long cloak hanging over a chair , she softly left
捕捉 向上 祖母 弗尼的 长的 披风 绞刑 超过 一个 椅子 , 她 轻轻 左边
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

她拿起挂在椅子上的维尼奶奶的长斗篷，轻轻地离开了房子。

[dɪk] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] , [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜ:z] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Dick , struggling into his overcoat , turned at the Major's touch on his arm .
迪克 , 挣扎 进入 他的 大衣 , 转向 在 这 专业的 触碰 在 他的 手臂 .
迪克费力地穿上大衣，听到少校碰了碰他的胳膊，便转过身去。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [dɪk] .
" **Just a minute , Dick .**
" 只是 一个 分钟 , 迪克 .

“稍等一下，迪克。”

" [ˈmeɪdʒər] [vɜ:ni:z] [ˈdʒi:niəl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] .
" **Major Verney's genial voice was sympathetic as a woman's .**
" 主要的 弗尼的 和蔼可亲 嗓音 曾是 交感神经 作为 一个 女性的 .

“弗尼少校温和的声音像女人的声音一样富有同情心。”

" [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ɪn][prəˈsperəti] [ˈhi:z][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn]
" **Remember that what the Colonel refused in prosperity he's not likely to take in**
" 记住 那 什么 这 上校 拒绝 在 繁荣 他是 不是 可能 到 拿 在
[ədˈvɜ:rsəti] .
adversity .
逆境 .

“记住，上校在顺境中拒绝的东西，在逆境中也不太可能接受。”

[sɪt] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [tɔ:k] [ˌaɪ ˈti:][ˈoʊvər] . "
Sit down here by the fire until we talk it over . "
坐 向下 这里 经过 这 火 直到 我们 讲话 它 超过 . "
你先坐在火堆旁，我们好好谈谈。

" [bʌt; bət] , ['meɪdʒər] " - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] - - " [aɪ]
" **But** , **Major** " - - **there** **was** **a** **note** **of** **anguish** **in** **the** **boy's** **voice** - - " **I**
" 但 , 主要的 " - - 那里 曾是 一个 笔记 的 痛苦 在 这 男孩们 嗓音 - - " 我
[mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
must **go** **to** **him** .
必须 去 到 他 .

“但是，少校，”男孩的声音里带着一丝痛苦，“我必须去见他。”

[θɪŋk] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)] ['noʊə] ['selɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] - -
Think **of** **Uncle** **Noah** **selling** **himself** **to** **help** **them** , **and** **I** - -
思考 的 叔叔 诺亚 销售 他自己 到 帮助 他们 , 和 我 - -

想想诺亚叔叔为了帮助他们而出卖自己，而我——

" [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd]['dʒentli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]
" **But** **the** **Major** **had** **already** **removed** **the** **overcoat** **and** **gently** **pushed** **his**
" 但 这 主要的 有 已经 已移除 这 大衣 和 轻轻地 推动 他的
[ɡest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
guest **into** **a** **chair** **by** **the** **fire** .
客人 进入 一个 椅子 经过 这 火 .

“但少校已经脱下了外套，轻轻地把他的客人推到火炉旁的椅子上。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi][sed][æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ; " [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt] [ðæt] ,
" **Yes** , **yes** , " **he** **said** **as** **he** **seated** **himself** ; " **we** **know** **all** **about** **that** ,
" 是的 , 是的 , " 他 说 作为 他 坐着 他自己 ; " 我们 知道 全部 关于 那 ,
“是的，是的，”他一边坐下一边说，“我们都知道这件事。”

[maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] , [dɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'ɡretfəli] , " [ðæt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['wʊdnt]
my **boy** ; **but** **I'm** **afraid** , **Dick** , " **he** **added** **regretfully** , " **that** **the** **Colonel** **wouldn't**
我的 男生 ; 但 我是 害怕的 , 迪克 , " 他 额外 遗憾的是 , " 那 这 上校 不会
[let][juː; jʊ][ɪn] .
let **you** **in** .
让 你 在 .

“我的孩子；但我恐怕，迪克，”他遗憾地补充道，“上校不会让你进去的。”

['hiːz] ['veri] ['bɪtər] .
He's **very** **bitter** .
他是 非常 苦的 .

他非常愤恨。

" [dɪk] [ɡroʊn] .
" **Dick** **groaned** .
" 迪克 呻吟 .

迪克呻吟了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːmər, 'kɑːlmər] [naʊ] .
He **was** **calmer** **now** .
他 曾是 更平静 现在 .

他现在平静多了。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['meɪdʒər] , " [hiː; hi][sed] ['stedəli] ; " [aɪ 'tiː][hɜːrt][soʊ][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt]
" **You're** **right** , **Major** , " **he** **said** **steadily** ; " **it** **hurt** **so** **at** **first** **that** **I** **didn't**
" 你是 正确的 , 主要的 , " 他 说 稳步 ; " 它 伤害 所以 在 第一的 那 我 没有
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“您说得对，少校，”他平静地说；“一开始太疼了，我都没想那么多。”

[aɪ][kɑːnt][ɡoʊ] [naʊ] .
I **can't** **go** **now** .
我 不能 去 现在 .

我现在去不了。

" [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['æŋkʃəsli] .
" He leaned forward anxiously .
" 他 倾斜 向前 焦虑地 .

他焦急地向前倾身。

" [ðə; ði] - [bæŋk] - - ?
" The Cotesville Bank - - ?
" 这 - 银行 - - ?

科茨维尔银行——？

" [hi:; hi] ['kwestʃənd] [ə'brʌptli] .
" he questioned abruptly .
" 他 被质问 突然 .

他突然问道。

" [kræft] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] - - [ɪn] [sep'tembər] .
" Crashed in the autumn - - in September .
" 崩溃了 在 这 秋天 - - 在 九月 .

“秋季坠毁——九月份。”

" [dɪk] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] ['ædɪd] : " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['ɪntrəstɪd] ?
" Dick bit his lip , and the Major added : " He was heavily interested ?
" 迪克 少量 他的 唇 , 和 这 主要的 额外 : " 他 曾是 重度 感兴趣的 ?

迪克咬了咬嘴唇，少校补充道：“他非常感兴趣？”

" [dɪk] [stəəd][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
" Dick stared at the fire .
" 迪克 凝视 在 这 火 .

迪克盯着火焰。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] , " [hi:; hi] [sed] .
" It was all he had , " he said .
" 它 曾是 全部 他 有 , " 他 说 .

“那是他全部的财产，”他说。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [ðə; ði]['meɪdʒə-z][kwaɪət] [vɔɪst] [geɪv] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" The Major's quiet voiced gave no hint of his own emotion .
" 这 专业的 安静的 配音 给予 不 暗示 的 他的 自己的 情感 .

少校的声音很平静，听不出任何情绪波动。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" I didn't know .
" 我 没有 知道 .

我不知道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st] ['sʌmθɪŋ] ; [wi:; wi][ɔ:l][dɪd] ;
Of course I heard he had lost something ; we all did ;
的 课程 我 听到 他 有 丢失的 某物 ; 我们 全部 做过 ;

我当然听说他丢了东西；我们都听说了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['mʌni] . "
but I thought he had other money . "
但 我 想法 他 有 其他 钱 . "

但我以为他还有其他钱。

" [noʊ] . [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmeɪdʒər] , [juːv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbraɪəwjd] [ðɪs] [ˈwɪntər][dʒʌst][æz; əz]
" No . Tell me , Major , you've been going to Brierwood this winter just as
" 不 . 告诉 我 , 主要的 , 你已经 到过 去 到 布里尔伍德 这 冬天 只是 作为
[ˈjuːʒuəl] ? "
usual ? "
通常 ? "

“不。告诉我，少校，你这个冬天是不是像往常一样去布里尔伍德了？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ˈevri] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] .
" Of course ; every Wednesday night .
" 的 课程 ; 每一个 周三 夜晚 .
当然；每周三晚上。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
The Colonel and I are too old to alter the habit of a lifetime ,
这 上校 和 我 是 也 老的 到 改变 这 习惯 的 一个 寿命 ,
我和上校年纪大了，改不掉一辈子的习惯了。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [wiː; wi][bəʊθ] [ʌv] [ðæt] [bɔːŋ] [ˈiːvniŋ] [ˈpleɪŋ] [tʃes] .
and besides we both love that long evening playing chess .
和 除了 我们 两个都 爱 那 长的 晚上 玩耍 棋 .
而且我们俩都喜欢在漫长的夜晚下棋。

[ðeəz; ðəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [wʊd] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstiːmɪŋ] [pɑːt][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] ,
There's always a roaring wood fire and a steaming pot of coffee ,
有 总是 一个 咆哮 木头 火 和 一个 蒸煮 锅 的 咖啡 ,
这里总是燃着熊熊的柴火，煮着热气腾腾的咖啡。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [pleɪz] [ˈbeɪtəʊvən] [fɔːr; fər][juː ˈes][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] .
and your mother always plays Beethoven for us just before I go .
和 你的 母亲 总是 演出 贝多芬 为了 我们 只是 前 我 去 .
你妈妈总会在我出门前给我们放贝多芬的音乐。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ˈjoʊn] [ɪn] [ˈdɪks] [aɪz] .
" A look of relief shone in Dick's eyes .
" 一个 看 的 宽慰 闪耀 在 迪克的 眼睛 .
迪克的眼中闪过一丝如释重负的神色。

" - [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][ˈfaɪər] , - " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" ' Always a fire , ' " he repeated .
" - 总是 一个 火 , - " 他 重复 .
“‘总是有火’，”他重复道。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
" I'm glad of that .
" 我是 高兴的 的 那 .
我很高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] - - [ʌv; əv][wɑːnt] ? "
There was no suggestion of - - of want ? "
那里 曾是 不 建议 的 - - 的 想 ? "
没有丝毫的渴望？

" [ˈhevəns] , [noʊ] !
" Heavens , no !
" 天 , 不 !
“天哪，不！”

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [diːp] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] .
" The Major's deep voice was full of assurance .
" 这 专业的 深的 嗓音 曾是 满的 的 保证 .
少校低沉的声音充满了自信。

" [læst] [wi:k] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈθɔ:tfəli] , " [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wi:k] ,
" **Last week** , " **he added thoughtfully** , " **the coffee was pretty weak** ,
" 最后的 星期 , " 他 额外 深思熟虑 , " 这 咖啡 曾是 漂亮的 虚弱的 ,
" 上周 , " 他若有所思地补充道 , " 咖啡味道很淡。 "

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][,em ˈi:] [ðæt] - - " [hi:; hi] [stɑ:pt] [əˈbrʌptli] , [roʊz][frʌm; frəm]
but it never occurred to me that - - " **he stopped abruptly** , **rose from**
但 它 绝不 发生 到 我 那 - - " 他 停止 突然 , 玫瑰 从
[hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenərdʒi] ,
his chair with sudden energy ,
他的 椅子 和 突然 活力 ,
但我从未想到——" 他突然停住 , 猛地从椅子上站了起来 ,

[ˈvaɪələntli] [blu:] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [træmp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][end][,ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd]
violently blew his nose , **and tramped down to the end of the hall and**
暴力 吹 他的 鼻子 , 和 践踏 向下 到 这 结尾 的 这 大厅 和
[bæk] .
back .
后退 .
他用力擤了擤鼻子 , 然后大步走到走廊尽头又走了回来。

" [dæm] [ðə; ði][ˈfeɪfæks] [praɪd] !
" **Damn the Fairfax pride** !
" 该死 这 费尔法克斯 自豪 !
" 去他妈的费尔法克斯骄傲! "

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɜ:slɪ] .
" **he exclaimed fiercely** .
" 他 惊呼 激烈地 .
他怒吼道。

" [hɪr] [ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə][hæz; həz] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwenzdeɪ] [naɪts] [ænd; ənd]
" **Here Uncle Noah has been coming into the library Wednesday nights and**
" 这里 叔叔 诺亚 有 到过 未来 进入 这 图书馆 周三 夜晚 和
[ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:k] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ˈbedɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wen]
telling the Colonel that the stock had all been bedded down for the night when
讲述 这 上校 那 这 库存 有 全部 到过 卧床 向下 为了 这 夜晚 什么时候
[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [left][bʌt; bət] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [oʊld] [ˈtɜ:rki] [ˈgɑ:blər] [wi:v]
all the time there's been nothing left but this confounded old turkey gobbler we've
全部 这 时间 有 到过 没有什么 左边 但 这 令人困惑 老的 火鸡 火鸡 我们已经
[bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] .
been hearing about .
到过 听力 关于 .
" 诺亚叔叔每周三晚上都会来图书馆 , 告诉上校说牲畜都已经入睡了 , 但实际上除了我们一直听说的这只该死的老火鸡之外 , 什么都没剩下。 "

[hi:; hi] [swɔ:r] [læst] [wi:k] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd][ˈstəʊlən][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈti:pɑ:t] .
He swore last week that somebody had stolen the silver teapot .
他 发誓 最后的 星期 那 某人 有 被盗 这 银 茶壶 .
他上周信誓旦旦地说有人偷走了那只银茶壶。

[əˈbɔ:ˌmɪnəb(ə)l][oʊld][ˈlaɪər] !
Abominable old liar !
可恶 老的 说谎者 !
可恶的老骗子 !

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][soʊld][,aɪ ˈti:] .
He must have sold it .
他 必须 有 卖 它 .
他肯定把它卖掉了。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræθfl] ['dʒestʃər] .
" **The Major threw out his arms with a wrathful gesture** .
" 这 主要的 扔 出去 他的 武器 和 一个 愤怒的 手势 .

少校愤怒地张开双臂。

" [ɔːl] [ðɪs] ['kɑːmədi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər][maɪ] ['benɪft] .
" **All this comedy , if you please , for my benefit** .
" 全部 这 喜剧 , 如果 你 请 , 为了 我的 益处 .

“请允许我开个玩笑，这都是为了让我开心。”

[hɪr] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd][ˈnevər] [sə'spektɪd] ,
Here I've been there every week , and never suspected ,
这里 我已经 到过 那里 每一个 星期 , 和 绝不 怀疑 ,

我每周都去那里，却从未怀疑过。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] ['strætədʒəm] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [fiːnd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] ['noʊə] .
thanks to the infernal stratagems of that black fiend of an Uncle Noah .
谢谢 到 这 地狱 策略 的 那 黑色的 恶魔 的 一个 叔叔 诺亚 .

多亏了那个邪恶的诺亚叔叔的阴险计谋。

[dæm] [ðə; ði][ˈfeɪfæks] [praɪd] !
Damn the Fairfax pride !
该死 这 费尔法克斯 自豪 !

去他妈的费尔法克斯骄傲！

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][sæt] [daʊn] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ]
" **The Major sat down as suddenly as he had risen , and , bending**
" 这 主要的 卫星 向下 作为 突然 作为 他 有 升起 , 和 , 弯曲

[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

少校像刚才起身一样突然坐了下来，然后弯下腰，

[ə'tækt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] ['enərdʒi] .
attacked the fire with vicious energy .
遭到攻击 这 火 和 恶毒 活力 .

以猛烈的势头扑灭了大火。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['meɪdʒər] , " [dɪk] ['prez(ə)ntli] [æskt] ,
" **Tell me , Major , " Dick presently asked** ,
" 告诉 我 , 主要的 , " 迪克 目前 问 ,

“告诉我，少校，”迪克问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [sɪns] [aɪ] [went] [nɔːrθ] ? "
" **have you ever mentioned me to the Colonel since I went North ?** "
" 有 你 曾经 提及 我 到 这 上校 自从 我 去 北 ? "

“自从我北上以来，你有没有跟上校提起过我？ ”

" [wʌns] .
" **Once** .
" 一次 .

“一次。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" **The Major made a wry face** .
" 这 主要的 制成 一个 讽刺 脸 .

少校露出了苦笑。

" [aɪ][ˈnevər] [traɪd] [ə'gen] .
" **I never tried again** .
" 我 绝不 尝试 再次 .

我再也没有尝试过。

" [dɪk] ['kʌlərd] .
" **Dick colored** .
" 迪克 有色 .

“迪克有颜色。”

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ruːθ] ? "
" **Does he know about Ruth ?** "
" 做 他 知道 关于 露丝 ? "

他知道露丝的事吗？

" [noʊ] , [aɪ] [derd] [nɑːt][ˈmen](ə)n][,aɪ ˈtiː] .
" **No , I dared not mention it** .
" 不 , 我 敢于 不是 提到 它 .

“不，我不敢提这件事。”

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈtentli] .
" **The Major looked at the other intently** .
" 这 主要的 看起来 在 这 其他 专注地 .

少校专注地看着对方。

" [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kwɔːrəl][ɔːl] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] ? "
" **Dick , " he said , " what was this quarrel all about , anyway ?** "
" 迪克 , " 他 说 , " 什么 曾是 这 争吵 全部 关于 , 反正 ? "

“迪克，”他说，“你们到底是为了什么吵架？”

" [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈmeɪdʒər] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈflʌʃɪŋ] ,
" **In the beginning , Major , " admitted the young man , flushing ,**
" 在 这 开始 , 主要的 , " 承认 这 年轻的 男人 , 冲洗 ,

“一开始是这样，少校，”年轻人承认道，脸涨得通红。

" [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] - - [aɪm] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] . "
" **it was so childish - - I'm ashamed to speak of it** . "
" 它 曾是 所以 幼稚 - - 我是 羞愧 到 说话 的 它 . "

“那件事太幼稚了——我都不好意思说出口。”

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ! " [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" **Out with it ! " commanded the Major** .
" 出去 和 它 ! " 命令 这 主要的 .

“说出来！”少校命令道。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈhʊd,wɪŋkt] [baɪ][ə; eɪ][ˈfeəfæks] ['eni] [lɔːŋɡər] . "
" **I won't be hoodwinked by a Fairfax any longer** . "
" 我 惯于 是 被蒙蔽 经过 一个 费尔法克斯 任何 更长 . "

“我再也不会被费尔法克斯集团蒙蔽了。”

" [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] - - [ðə; ði][wɔːr] . "
" **Well , sir , if you must know , it was about - - the War** . "
" 出色地 , 先生 , 如果 你 必须 知道 , 它 曾是 关于 - - 这 战争 . "

“好吧，先生，如果您非要知道的话，那就是关于——战争的事。”

" [ðə; ði][wɔːr] ! " [ɪkˈsplɔʊdɪd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" **The War ! " exploded the Major** .
" 这 战争 ! " 爆炸了 这 主要的 .

“战争！”少校怒吼道。

" [baɪ][gæd] , [sɜːr] , [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] ? "
" **By gad , sir , what about the War ?** "
" 经过 加德 , 先生 , 什么 关于 这 战争 ? "

“天哪，先生，战争怎么样了？”

" [dæd][ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ænd; ænd] - - [wel] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ˈmeɪdʒər] ,
" **Dad and I were talking it over , and - - well , to be frank , Major ,**
" 爸爸 和 我 是 说 它 超过 , 和 - - 出色地 , 到 是 坦率 , 主要的 ,

“我和爸爸商量了一下，嗯，坦白说，少校，

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
I said I thought the North had been right , and that ,
我 说 我 想法 这 北 有 到过 正确的 , 和 那 ,
我说我认为北方是对的, 而且,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
if I had been in the world at the time ,
如果 我 有 到过 在 这 世界 在 这 时间 ,
如果我当时身处这个世界,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['kɪnzmen] . "
I would have fought with them despite my kinsmen . "
我 会 有 战斗 和 他们 尽管 我的 亲属 . "
即使我的族人也在场, 我也会和他们并肩作战。

" [gʊv][ɑ:n] !
" **Go on !**
" 去 在 !
"继续!

[dɪd][ju:; jʊ] [faɪt] [ɪn] ['eni] ['lðər] [pəʊst] - ['mɔrtəm] ['wɔrz] ?
Did you fight in any other post - mortem wars ?
做过 你 斗争 在 任何 其他 邮政 - 死亡 战争 ?
你还参加过其他死后战争吗?

[ðə; ði][,revə'lʊ:ʃ(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði][fɔ:l][,lʌv; əv] [roʊm] ?
The Revolution , or the fall of Rome ?
这 革命 , 或者 这 落下 的 罗马 ?
是革命, 还是罗马的衰落?

" [dɪk] [ɪg'no:rd] [ðə; ði]['sɑ:rkæzəm] .
" **Dick ignored the sarcasm .**
" 迪克 忽略 这 讽刺 .
迪克对讽刺置之不理。

" [maɪ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **My sympathy for the North made him furious , " he went on .**
" 我的 同情 为了 这 北 制成 他 狂怒 , " 他 去 在 .
“我对北方的同情让他勃然大怒,”他继续说道。

" [wi:; wi] ['kwɑ:rəld] ['terəbli] [ænd; ənd][bəʊθ][,lʌv; əv][ju: 'es] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wi:; wi] ['dɪdnt]
" **We quarreled terribly and both of us said things that I know we didn't**
" 我们 争吵 可怕 和 两个都 的 我们 说 事物 那 我 知道 我们 没有
[mi:n] .
mean .
意思是 .
“我们吵得很凶, 我们俩都说了一些我知道并非本意的话。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪfæks] ['tempər] , [sɜ:r] ; [aɪ] - - "
It was the Fairfax temper , sir ; I - - "
它 曾是 这 费尔法克斯 脾气 , 先生 ; 我 - - "
先生, 那是费尔法克斯家族的脾气; 我——”

" [dæm] [ðə; ði]['feɪfæks] ['tempər] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **Damn the Fairfax temper ! " roared the Major .**
" 该死 这 费尔法克斯 脾气 ! " 咆哮 这 主要的 .
“该死的费尔法克斯脾气! ”少校咆哮道。

" [θæŋk] ['hevəns] , [ðə; ði] [vɜ:ni:z] [ɑ:r; ər][maɪld] !
" **Thank Heavens , the Verneys are mild !**
" 感谢 天 , 这 韦尔内斯 是 温和的 !
“谢天谢地, 韦尔尼山脉气候温和! ”

" [dɪk] [læft] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **Dick laughed , in spite of himself .**
" 迪克 笑了 , 在 尽管如此 的 他自己 :

迪克不由自主地笑了。

" [aɪ] [ə'pɔ:lədʒaɪzd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['soʊbərlɪ] , " [bʌt; bət] [hi:; hi] ['wɒdnt] ['lɪs(ə)n] ; [təʊld] [em 'i:]
" **I apologized , " he continued soberly , " but he wouldn't listen ; told me**
" 我 道歉 , " 他 持续 清醒地 , " 但 他 不会 听 ; 讲述 我
[tu:; tə] [get] [aʊt] ;
to get out ;
到 得到 出去 ;

“我道了歉,”他冷静地继续说道,“但他不听, 还让我滚出去;

[sed] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wi:d] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ,
said if I chose to change my opinions about the North , we'd talk it over ,
说 如果 我 选择 到 改变 我的 意见 关于 这 北 , 我们会 讲话 它 超过 ,
他说, 如果我改变对北方的看法, 我们可以好好谈谈。

[ænd; ənd] [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] . "
and I , of course , refused . "
和 我 , 的 课程 , 拒绝 . "
我当然拒绝了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [ɪ'tɜ:pə,leɪtɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [trimli] .
" **Of course ! " interpolated the Major trimly .**
" 的 课程 ! " 插值 这 主要的 修剪整齐 .

“当然!”少校简洁地插话道。

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] [sɪns] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [fər'get] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [stɑ:rt] [ə'nu:] ,
" **I've written since , suggesting that we forget it all and start anew ,**
" 我已经 书面 自从 , 建议 那 我们 忘记 它 全部 和 开始 重新 ,
[bʌt; bət] [hi:; hi] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] , [sɜ:r] .
but he won't listen , sir .
但 他 惯于 听 , 先生 .

“我之后写信建议我们忘记过去的一切, 重新开始, 但他不听, 先生。”

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['ɑ:mɪnəsli] .
" **The Major stroked his beard ominously .**
" 这 主要的 抚摸 他的 胡须 不祥地 .

少校阴沉沉地抚摸着胡须。

" [dɪd] [aɪ 'ti:] ['evər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [dɪk] , " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ,
" **Did it ever occur to you , Dick , " he demanded ,**
" 做过 它 曾经 发生 到 你 , 迪克 , " 他 要求 ,

“迪克, 你有没有想过?”他质问道。

" [ðæt] [ɪ'nʌf] ['fæməlɪz] [wɜ:r; wər] [ɪ'streɪndʒd] [baɪ] [ðæt] [wɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['kæriŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ['ɪntu:]
" **that enough families were estranged by that War without carrying it over into**
" 那 足够的 家庭 是 疏远的 经过 那 战争 没有 携带 它 超过 进入
[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ?
the Twentieth Century ?
这 第二十 世纪 ?

“那场战争造成的家庭疏离是否已经足够多, 而没有将这种疏离延续到二十世纪呢?”

[let] [em 'i:] [si:] - - [haʊ] [bɔ:ŋ] ['æftər] [ðə; ði] [wɔ:r] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [bɔ:rn] ?
Let me see - - how long after the War were you born ?
让 我 看 - - 如何 长的 后 这 战争 是 你 出生 ?

让我想想——你是战后多久出生的?

['twenti] ['jɪrʒ] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
Twenty years , wasn't it ?
二十 年 , 不是 它 ?

二十年了, 不是吗?

[aɪ] [rɪ'membə] ; [jɔː; jə] ['fɑːðə] [ænd; ənd] ['ruːθs] [wɜːr; wə] ['mærid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
I remember ; your father and Ruth's were married about the same time ."
我 记住 ； 你的 父亲 和 露丝的 是 已婚 关于 这 相同的 时间 ； "

我记得，你父亲和露丝的父亲结婚的时间差不多。

" ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , ['meɪdʒər] , " [dɪk] [ə'sɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt]
" **Every man has a right to his opinions , Major , " Dick asserted with spirit**
" 每一个 男人 有 一个 正确的 到 他的 意见 , 主要的 , " 迪克 断言 和 精神
.
:
.

“每个人都有权发表自己的意见，少校，”迪克精神抖擞地说道。

" [ʌ; əv] [kɔːrs] [aɪv] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði][wɔːr] , [bʌt; bət] " - - ['stʌbərnli] - - "
" **Of course I've no personal knowledge of the War , but " - - stubbornly - - "**
" 的 课程 我已经 不 个人的 知识 的 这 战争 , 但 " - - 固执地 - - "
[ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [raɪt] . "
the North was right ."
这 北 曾是 正确的 ； "

“当然，我对这场战争没有任何亲身经历，但是，”他固执地说，“北方是对的。”

" ['fæfæks][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪn]['siːkrət][.ædmə'reɪ(ə)n] .
" **Fairfax to the core ! " thought the Major in secret admiration .**
" 费尔法克斯 到 这 核 ! " 想法 这 主要的 在 秘密 钦佩 .
“彻头彻尾的费尔法克斯！”少校暗自钦佩地想。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
" **The boy's his father all over again .**
" 这 男孩们 他的 父亲 全部 超过 再次 .
“这孩子简直就是他父亲的翻版。”

[wel] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] ,
Well , Dick , " he said mildly ,
出色地 , 迪克 , " 他 说 轻微地 ,
“好吧，迪克，”他温和地说。

" [wiː; wi]['oʊldər][men][ʌ; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔːr] ;
" **we older men of the South feel a little differently about this War ;**
" 我们 老 男人 的 这 南 感觉 一个 小的 不同 关于 这 战争 ;
“我们南方年纪较大的男人对这场战争的看法略有不同；

[bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðɪːz] [poʊst] - ['beləm] [dis'pjuːts] [dəʊnt] [peɪ] ,
but , my boy , these post - bellum disputes don't pay ,
但 , 我的 男生 , 这些 邮政 - 战争 争议 不 支付 ,
但是，孩子，这些战后争端毫无益处。

[pər'tɪkjələrlɪ] [wen] [wʌn][pɑːr'tɪsɪpənt][wʌz; wəz][bɔːrn] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['ɡʌnz][wɜːr; wə] ['kwaɪət] .
particularly when one participant was born long after the guns were quiet .
特别 什么时候 一 参与者 曾是 出生 长的 后 这 枪支 是 安静的 .
尤其是当其中一名参与者出生在枪声沉寂很久之后的时候。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə]['kwɑːrəl]['oʊvər][.aɪ 'tiː] .
In my opinion you didn't know enough about the War to quarrel over it .
在 我的 观点 你 没有 知道 足够的 关于 这 战争 到 争吵 超过 它 .
依我看，你对这场战争了解得不够多，没资格就此争论。

[ɡreɪt] [skɒt] , ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][wɔːr] !
Great Scott , quarreling over the War !
伟大的 斯科特 , 争吵 超过 这 战争 !
我的天哪，斯科特居然为了战争争吵！

[dɪk] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [spænkt] .
Dick , you deserved to be spanked .
迪克 , 你 应得的 到 是 被打屁股 .

迪克，你活该被打屁股。

" [ðə; ði][dʒɪŋɡl][ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] [ræŋ] ['blaɪðli] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
" **The jingle of sleigh - bells rang blithely through the silence that followed ,**
" 这 铃铛 的 雪橇 - 铃铛 响铃 兴高采烈地 通过 这 沉默 那 随后 ,
“随后的寂静中，雪橇铃铛的叮当声轻快地响起。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and the Major sprang to his feet .
和 这 主要的 弹簧 到 他的 脚 .

少校猛地站了起来。

" ['mɜːrsɪf(ə)] ['hevəns] !
" **Merciful Heavens !**
" 仁慈 天 !

“仁慈的上天！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] , " [ɪts] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
" **he exclaimed , staring at his watch , " it's twelve o'clock .**
" 他 惊呼 , 凝视 在 他的 手表 , " 它是 十二 点钟 .

他盯着手表惊呼道：“已经十二点了。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌŋk(ə)] [neb] [stɪl] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [vɜːniːz] ['prɑːbəbli]
That must be Uncle Neb still waiting , and Grandmother Verney's probably
那 必须 是 叔叔 鼻 仍然 等待 , 和 祖母 弗尼的 大概
['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] [jet] ,
standing on the church porch yet ,
常设 在 这 教会 门廊 然而 ,

那一定是内布叔叔还在等着，弗尼奶奶可能还站在教堂门廊上呢。

[mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrniːt] .
mad as a hornet .
疯狂的 作为 一个 大黄蜂 .

气得像黄蜂一样。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] , ['kɔːlɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði]['niːɡroʊ] : " ['ʌŋk(ə)] [neb] ,
" **He was at the door now , calling wildly to the negro : " Uncle Neb ,**
" 他 曾是 在 这 门 现在 , 呼叫 疯狂地 到 这 黑人 : " 叔叔 鼻 ,
“他现在站在门口，疯狂地喊着那个黑人：‘内布叔叔，’

[waɪ] ['ʌndər][ðə; ði]['kænəpi] ['dɪdnt] [juː; jʊ][kɔːlɪ][em 'iː] ?
why under the canopy didn't you call me ?
为什么 在下面 这 树冠 没有 你 称呼 我 ?

为什么你在树荫下不叫我？

" [ðə; ði]['dɑːki] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The darky scratched his head .**
" 这 黑人 刮痕 他的 头 .

黑人挠了挠头。

" ['mæsə] ['edwərd] , " [hiː; hi] [kən'fest] , " [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [jɪər] .
" **Massa Edward , " he confessed , " I ain't been yere .**
" 马萨 爱德华 , " 他 坦白 , " 我 不是 到过 年份 .

“爱德华老爷，”他坦白道，“我没来过。”

[aɪ][ʒuːdʒuːs] - ['mɪsi] [ruːθ] ['oʊvər][tuː; tə] ['braiəwjd] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['noʊə][tuː; tə] [siː] ['kɜːrn(ə)l]
I jus 'druv Missy Ruth over to Brierwood with Uncle Noah to see Colonel
我 果汁 - 德鲁夫 米西 露丝 超过 到 布里尔伍德 和 叔叔 诺亚 到 看 上校
['fæfæks] .
Fairfax .
费尔法克斯 .

我刚开车送露丝小姐和诺亚叔叔去布里尔伍德看望费尔法克斯上校。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] ['sʌmənd] [dɪk] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" **The Major summoned Dick in great excitement** .
" 这 主要的 被召唤 迪克 在 伟大的 激动 .

少校激动地把迪克叫了过来。

" [dɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Dick** , " **he exclaimed** ,
" 迪克 , " 他 惊呼 ,

“迪克！”他惊呼道。

" [get]['ɪntuː][jɔː; jər]['oʊvərkoʊt][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][draɪv]['oʊvər][tuː; tə]
" **get into your overcoat as fast as you can and drive over to**
" 得到 进入 你的 大衣 作为 快速地 作为 你 能 和 驾驶 超过 到
['braiəwjd] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][neb] . ['ruːθs] [ɡɔːn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Brierwood with Uncle Neb . Ruth's gone ahead of you ,
布里尔伍德 和 叔叔 鼻 . 露丝的 已消失 前方 的 你 ,
“你赶紧穿上大衣，和内布叔叔一起开车去布里尔伍德。露丝已经先你一步了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['depjʊti] [ɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .
and you couldn't have a better deputy short of an angel .
和 你 不能 有 一个 更好的 副 短的 的 一个 天使 .

除了天使之外，你不可能找到比他更好的副手了。

" [dɪk] [rʌŋ] [ðə; ði]['meɪdʒə-z][hænd][ænd; ənd][fled][tuː; tə][ðə; ði] ['wertɪŋ] [sleɪ] , [ðə; ði]['kʌlər]
" **Dick wrung the Major's hand and fled to the waiting sleigh , the color**
" 迪克 拧干 这 专业的 手 和 逃亡 到 这 等待 雪橇 , 这 颜色
['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
flooding his face .
洪水 他的 脸 .

迪克紧紧抓住少校的手，跑向等候的雪橇，脸色涨得通红。

" [ænd; ənd] , ['ʌŋk(ə)l][neb] , " [kɔːld] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['fræntɪkli] , " ['hɜːri] [bæk] ,
" **And , Uncle Neb , " called the Major frantically , " hurry back** ,
" 和 , 叔叔 鼻 , " 称为 这 主要的 疯狂地 , " 匆忙 后退 ,
“还有，内布叔叔，”少校焦急地喊道，“快回来！”

[ɔːr] ['grænmʌðər] ['vɜːni] [wɪl] [biː; bi] ['træmpɪŋ] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ['ruːmətɪzəm] [ɔːr][noʊ]
or Grandmother Verney will be tramping home in the snow , rheumatism or no
或者 祖母 韦尔尼 将要 是 徒步旅行 家 在 这 雪 , 风湿病 或者 不
['ruːmətɪzəm] .
rheumatism .
风湿病 .

或者，无论有没有风湿病，弗尼奶奶都会在雪地里跋涉回家。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['dʒɪŋɡl][ʌv; əv] ['belz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l]['ekoʊ][ʌv; əv]
" **With a wild jingle of bells that seemed to Dick the hysterical echo of**
" 和 一个 荒野 铃铛 的 铃铛 那 似乎 到 迪克 这 歇斯底里的 回声 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːtbiːts] [ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz][ɔːf] .
his own heartbeats the sleigh was off .
他的 自己的 心跳 这 雪橇 曾是 离开 .

“伴随着一阵狂野的铃铛声，在迪克听来，那是他自己歇斯底里的心跳声的回响，雪橇出发了。”

[ˈvaɪ, ˈvi:]

VI
六年级

[ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈkrɪsməs]
The Colonel's Christmas
这 上校的 圣诞节

上校的圣诞节

[ˈvaɪ, ˈvi:]

VI
六年级

[æt; ət] [ˈbraɪəwjd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
At Brierwood the Colonel ,
在 布里尔伍德 这 上校 ,

在布里尔伍德，上校

[rɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈten](ə)n[ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs]
wrought to a high tension of excitement by the mysterious flood of Christmas
锻 到 一个 高的 紧张 的 激动 经过 这 神秘 洪水 的 圣诞节
[praːˈsperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

圣诞节带来的神秘繁荣景象，将人们的情绪推向了高度兴奋的状态。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪtɪst][ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈdeɪtɪd][ðə; ði] [naɪt]
of which the latest manifestation had been a fresh newspaper dated the night
的 哪个 这 最新的 表现 有 到过 一个 新鲜的 报纸 日期 这 夜晚
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

其中最新的表现是一份日期为前一天晚上的新报纸。

[səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ˈleɪb(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈveɪnli] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər]
surmounted by a cigar of no mean label , had been vainly searching for
克服 经过 一个 雪茄 的 不 意思是 标签 , 有 到过 徒劳地 搜索 为了
[ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] ,
Uncle Noah ,
叔叔 诺亚 ,

他嘴里叼着一支名牌雪茄，一直在徒劳地寻找诺亚叔叔。

[bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] - [ɑːd] [ˈveɪɡərɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlprɪts]
bewildered by the darky's odd vagaries which had culminated in the culprit's
困惑 经过 这 - 奇怪的 反复无常 哪个 有 达到顶峰 在 这 罪魁祸首
[dɪsəˈpɪərəns] .
disappearance .
消失 .

黑人古怪的行为令人费解，最终导致罪犯失踪。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
Just as the Colonel had returned to the library ,
只是 作为 这 上校 有 返回 到 这 图书馆 ,

就在上校回到图书馆的时候，

[drɔːn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər] ,
drawn his favorite chair up to the cheerful blaze of the wood fire ,
绘制 他的 最喜欢的 椅子 向上 到 这 快乐 火焰 的 这 木头 火 ,

他把最喜欢的椅子搬到温暖的柴火炉前，

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈvɑːljəm] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [[ʌt] [ˈsɔːftli]
and opened his favorite volume , a door in the rear of the house shut softly
和 打开 他的 最喜欢的 体积 , 一个 门 在 这 后部 的 这 房子 关闭 轻轻
,
:
:

他打开了自己最喜欢的书，屋子后面的一扇门轻轻地关上了。

[ænd; ənd] , [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈnoʊə] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk]
and , convinced that Uncle Noah had returned , the Colonel closed his book
和 , 确信 那 叔叔 诺亚 有 返回 , 这 上校 关闭 他的 书
[ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] ,
and adjusted his glasses ,
和 调整 他的 眼镜 ,

上校确信诺亚叔叔已经回来了，于是合上书，扶了扶眼镜。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈrekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]
determined to have an immediate reckoning with the author of all this
决定 到 有 一个 即时 清算 和 这 作者 的 全部 这
[ˈkrɪsməs] [tʃɪr] .
Christmas cheer .
圣诞节 欢呼 .

决心立即与这一切圣诞欢乐的始作俑者清算一番。

[ə; eɪ] [laɪt] [step] [ˈsaʊndɪd] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [tɜːrnd] , [kwɑːt] [praɪmd]
A light step sounded behind his chair , and the Colonel turned , quite primed
一个 光 步 听起来 在后面 他的 椅子 , 和 这 上校 转向 , 相当 已准备
[fɔːr; fər][æn; ən][ɔːltərˈkeɪ(ə)n] .
for an altercation .
为了 一个 争吵 .

他的椅子后面传来一声轻快的脚步声，上校转过身，一副准备争吵的样子。

[ɪn][æn; ən][ɪˈnstənt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
In an instant , however , the old man was on his feet ,
在 一个 立即的 , 然而 , 这 老的 男人 曾是 在 他的 脚 ,
[hɜːr; həɹ] [tʃer] [wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
然而，就在瞬间，老人站了起来。

[ˈbəʊɪŋ] [ˈgrændli][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
bowing grandly in spite of his astonishment .
鞠躬 宏伟 在 尽管如此 的 他的 惊讶 .
[ə; eɪ] [gɜːrl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [hɜːr; həɹ] [kloʊk] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈluːsli] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪɡjər] .
A girl stood in the doorway , her cloak falling loosely about her figure .
一个 女孩 站立 在 这 门口 , 她 披风 坠落 松散地 关于 她 数字 .

一个女孩站在门口，斗篷松松垮垮地披在身上。

[hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈskɑːrlət][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [greɪ] [aɪz] ,
Her cheeks were blazing scarlet from the cold , and the deep gray eyes ,
她 脸颊 是 炽烈 猩红 从 这 寒冷的 , 和 这 深的 灰色的 眼睛 ,
[frɪndʒd] [ɪn] [blæk] , [bɔːr] [ˈslʌmθɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][wɔːrm] [depθs] [ðæt] [stɜːrd] [fəˈmɪliər] [ˈmemərɪz] .
fringed in black , bore something in their warm depths that stirred familiar memories .
流苏 在 黑色的 , 钻孔 某物 在 他们的 温暖的 深度 那 搅拌 熟悉的 回忆 .

黑色流苏，温暖的深处蕴藏着某种东西，唤起了熟悉的记忆。

" ['kɜ:rn(ə)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][slɪm] , [waɪt] [hænd] , " [aɪm] [ru:θ] ['vɜ:ni] , ['meɪdʒər]
" **Colonel** , " **she said** , **stretching out a slim, white hand** , " **I'm Ruth Verney** , **Major**
" 上校 , " 她 说 , 伸展 出去 一个 苗条的 , 白色的 手 , " 我是 露丝 韦尔尼 , 主要的
['ɛdwɜ-dʒ] [ni:s] .
Edward's niece .
爱德华的 侄女 .

“上校,”她说着, 伸出一只纤细白皙的手, “我是露丝·弗尼, 爱德华少校的侄女。”

[aɪv] [dʒʌst] ['drɪvŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][jɔ:; jər] ['sɜ:rvənt] " ([rer] [tækt][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
I've just driven one of your servants " (**rare tact was but one of the**
我已经 只是 驱动 一 的 你的 仆人 " (稀有的 策略 曾是 但 一 的 这
['vɜ:ni] [tʃɑ:rmz])
Verney charms)
韦尔尼 魅力)

我刚刚开车送走了你的一个仆人。”(这种难得的委婉只是韦尔尼的众多魅力之一)

" ['oʊvər][frʌm; frəm] [ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][ræn][ɪn][fɔ:r; fər]
" **over from Fernlands and I thought you wouldn't mind if I ran in for**
" 超过 从 蕨类植物园 和 我 想法 你 不会 头脑 如果 我 跑 在 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][jɔ:; jər]['faɪər] . "
an instant to enjoy your fire . "
一个 立即的 到 享受 你的 火 . "
“我从弗恩兰兹过来, 我想你不会介意我进去待一会儿, 感受一下你的炉火吧。”

" [waɪ] , [tʃaɪld] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [kraɪd] , [fə'getɪŋ] [ɔ:l] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [dr'laɪt] ,
" **Why , child ,** " **the Colonel cried , forgetting all else in his delight** ,
" 为什么 , 孩子 , " 这 上校 哭 , 遗忘 全部 别的 在 他的 喜 ,
“哎呀, 孩子,”上校喊道, 欣喜若狂, 忘却了一切。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['wɔ:ltər] [vɜ:ni:z] ['dɔ:tər] .
" **you must be Walter Verney's daughter** .
" 你 必须 是 沃尔特 弗尼的 女儿 .
“你一定是沃尔特·弗尼的女儿。”

" [ru:θ] ['smʌɪlɪŋli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Ruth smilingly nodded** .
" 露丝 微笑着 点头 .
露丝笑着点了点头。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **I knew it ,** " **he went on ;** " **you have his eyes** .
" 我 知道 它 , " 他 去 在 ; " 你 有 他的 眼睛 .
“我就知道,”他继续说道, “你长着他的眼神。”

[sɪt] [daʊn] [hɪr] .
Sit down here .
坐 向下 这里 .
请坐。

[aɪ] [nu:] [jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] [wel] ; [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɔɪz] [hi:; hi]
I knew your father well ; when we were boys he
我 知道 你的 父亲 出色地 ; 什么时候 我们 是 男孩们 他
我非常了解你的父亲 ; 我们还是孩子的时候, 他

[ænd; ænd][aɪ][wɜ:r; wər] [ɪn'seprəbl] .
and I were inseparable .
和 我 是 形影不离 .
我们形影不离。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ænd] ['ædɪd] ['sɪmplɪ] :
" **He paused and added simply** :
" 他 暂停 和 额外 简单地 :
他停顿了一下, 简单地补充道:

" [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
" That was before the War .
" 那 曾是 前 这 战争 .

那是战前的事了。

" [ðə; ði][daːrk] ['læʃɪz] [veɪld] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] .
" The dark lashes veiled for an instant , a certain excitement in the gray eyes .
" 这 黑暗的 睫毛 含蓄 为了 一个 立即的 , 一个 肯定 激动 在 这 灰色的 眼睛 .
" "浓密的睫毛瞬间遮住了眼睛, 灰色的眼眸中闪过一丝兴奋。"

" [aɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['edwərd] , " [ruːθ] [ɪk'spleɪnd] ;
" I'm down for Christmas with Uncle Edward , " Ruth explained ;
" 我是 向下 为了 圣诞节 和 叔叔 爱德华 , " 露丝 解释 ;
"我要和爱德华叔叔一起过圣诞节,"露丝解释说;

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] ['fʊli] ['riːləaɪzd][,aɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['hæpɪli]
and before the Colonel had fully realized it they were chatting happily
和 前 这 上校 有 完全 已实现 它 他们 是 聊天 快乐地
[tə'geðər] [laɪk][oʊld] [frendz] .
together like old friends .
一起 喜欢 老的 朋友们 .
上校还没完全反应过来, 他们就已经像老朋友一样愉快地聊了起来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ɪk'skleɪmd] : " ['kɜːrn(ə)l]['fæfæks] ,
Suddenly the girl exclaimed : " Colonel Fairfax ,
突然 这 女孩 惊呼 : " 上校 费尔法克斯 ,
女孩突然惊喊道: “费尔法克斯上校,

[aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [dæd][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][ɑːr; ər] [frendz] [ə'gen] . "
I know you'll be glad to hear that Dad and the Major are friends again . "
我 知道 你会 是 高兴的 到 听到 那 爸爸 和 这 主要的 是 朋友们 再次 . "
我知道你听到爸爸和少校重归于好, 一定会很高兴的。

" [ɪn'diːd] [aɪ][,eɪ 'em] ! " [ə'griːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['hɑːrtɪli] .
" Indeed I am ! " agreed the Colonel heartily .
" 的确 我 是 ! " 同意 这 上校 衷心地 .
"的确如此! "上校由衷地同意道。

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]
" In the old days we would have laughed at the man who could possibly
" 在 这 老的 天 我们 会 有 笑了 在 这 男人 WHO 可以 可能
[hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['kwɑːrəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɜːni] [twɪnz] . "
have suggested a quarrel for the Verney twins . "
有 建议 一个 争吵 为了 这 韦尔尼 双胞胎 . "
"在过去, 如果有人胆敢建议让弗尼双胞胎吵架, 我们一定会嘲笑他。"

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kruːəl][wɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ]['kwaɪətli] .
" Nothing but a cruel war could have done it , " said the girl quietly .
" 没有什么 但 一个 残忍的 战争 可以 有 完毕 它 , " 说 这 女孩 悄悄 .
"只有残酷的战争才能造成这种结果,"女孩平静地说。

" [wʌt] [dʌz] [,aɪ 'tiː] ['mætər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] [ɪm'petʃuəsli] ,
" What does it matter now , " she demanded impetuously ,
" 什么 做 它 事情 现在 , " 她 要求 冲动地 ,
"现在还有什么关系呢?"她急切地问道。

" [ɪf] ['dædi] [dɪd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] ?
" if Daddy did fight for the North and the Major for the South ?
" 如果 爸爸 做过 斗争 为了 这 北 和 这 主要的 为了 这 南 ?
"如果爸爸为北方而战, 而少校为南方而战呢? "

[ɪts] [ɔ:l] [soʊ] [ɔ:n] [ə'gəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['fu:lɪ] .
It's all so long ago that a quarrel about it is foolish .

它是全部所以长的前那一个争吵关于它是愚蠢：

事情已经过去很久了，再为此争论是愚蠢的。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" The Colonel cleared his throat .
" 这上校已清除他的喉：

上校清了清嗓子。

" [jes] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['fu:lɪ] , " [hi; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Yes , it is foolish , " he admitted .
" 是的，它是愚蠢，" 他承认：

“是的，这很愚蠢，”他承认道。

" [ju; jʊ] [si:] , " [ru:θ] [li:nd] ['i:gərli] ['fɔ:rwəd] , " [aɪ] [met] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,
" You see , " Ruth leaned eagerly forward , " I met a man who knew the Major ,
" 你看，" 露丝倾斜急切地向前，" 我遇见一个男人WHO知道这主要的，
" 你看，" 露丝急切地向前倾身，" 我遇到了一位认识那位少校的人，

[ænd; ənd] [hi; hi] [preɪzd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['haɪli] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔ:l] [wʌn] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]
and he praised him so highly that I lay awake all one night thinking what a
和 他 赞扬 他 所以 高度 那 我 躺 醒 全部 一 夜晚 思维 什么 一个
[ˈpɪti] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [tu:] [sʌtʃ] ['splendɪd] [men] [æz; əz] ['dædi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd]
pity it was that two such splendid men as Daddy and his brother should
遗憾 它 曾是 那 二 这样的 灿烂 男人 作为 爸爸 和 他的 兄弟 应该
[stɪl] [bi; bi] ['enəmi] ['oʊvər] [æn; ən] [oʊld] ['baɪɡɔ:n] [wɔ:r] .
still be enemies over an old bygone war .
仍然 是 敌人 超过 一个 老的 逝去的 战争：

他对他赞不绝口，以至于我整夜辗转反侧，心想爸爸和他的兄弟这两个如此杰出的人，竟然因为一场早已逝去的战争而成为敌人，真是太可惜了。

[ju; jʊ] [noʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [frendz] ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] ,
You know , Colonel , they would have been friends ages ago ,
你 知道，上校，他们会 有 到过 朋友们 年龄 前，
你知道吗，上校，他们早就成为朋友了。

['oʊnli] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [æd'væns] .
only each was too proud to make the first advance .
仅有的 每个 曾是 也 自豪的 到 制作 这 第一的 进步：
只是他们都太骄傲了，不肯迈出第一步。

['wɔznt] [,aɪ 'ti:] ['fu:lɪ] ?
Wasn't it foolish ?
不是 它 愚蠢 ？

难道这不是很愚蠢吗？

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['kerfəli] ['feɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] .
" The Colonel nodded , carefully shading his eyes from the fire .
" 这上校点头，小心阴影他的眼睛从这火：

上校点了点头，小心地用手遮住眼睛，不让火光照射到自己身上。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] , " [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" They were just wasting precious years of companionship , " went on the girl .
" 他们是 只是 浪费 宝贵的 年 的 友谊，" 去 在 这 女孩：

“他们只是在浪费宝贵的陪伴时光，”女孩继续说道。

" [ðæt] [θɔ:t] [keɪm] [tu; tə] [,em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn] [bed] ,
" That thought came to me as I lay awake in bed ,
" 那想法来了到我作为我躺醒在床，

“当我躺在床上辗转反侧时，这个想法突然出现在我的脑海中。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈveri][ˈnekst][ˈmɔːrniŋ][aɪ][ˈruːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .

and the very next morning I wrote to the Major .

和 这 非常 下一个 早晨 我 写道 到 这 主要的 .

第二天一大早，我就给少校写了信。

[juː; jʊ][siː] , [ˈkɜːrn(ə)l][ˈfeɪfæks] , [aɪ][fiːl][ðɪs][wei] , " [ʃiː; ji][ɪkˈsplernd] .

You see , Colonel Fairfax , I feel this way , " she explained .

你 看 , 上校 费尔法克斯 , 我 感觉 这 方式 , " 她 解释 .

“你看，费尔法克斯上校，我就是这么想的，”她解释道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][nɔːrθ][ænd; ənd][noʊ][saʊθ] .

" There's no North and no South .

" 有 不 北 和 不 南 .

“没有北方，也没有南方。”

[ˈdædi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɑːr; ər][ˈsɪtəznz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈstɜːts] .

Daddy and the Major are citizens of the United States .

爸爸 和 这 主要的 是 公民 的 这 团结的 各州 .

爸爸和少校都是美国公民。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈroʊz][ænd; ənd][ˈbizɪd][hɪmˈself][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfaɪər] .

" The Colonel rose and busied himself about the fire .

" 这 上校 玫瑰 和 忙碌 他自己 关于 这 火 .

上校起身，忙着照看火堆。

[wen][hiː; hi][pʊt][bæk][ðə; ði][tɑːŋz][ænd; ənd][riːˈsiːtɪd][hɪmˈself][hɪz; ɪz][tʃiːks][wɜːr; wər][hɑːt]

When he put back the tongs and reseated himself his cheeks were hot

什么时候 他 放 后退 这 钳 和 重新就座 他自己 他的 脸颊 是 热的

[frʌm; frəm][ɪts][ˈbleɪzɪŋ][wɔːrmθ] .

from its blazing warmth .

从 它是 炽烈 温暖 .

当他放回钳子并重新坐下时，他的脸颊被钳子灼热的热量烤得通红。

" [ænd; ənd][ðæts][wʌt][aɪ][tuːld][ˈʌŋk(ə)l][ˈedwərd][ɪn][ðə; ði][ˈletər] , [ænd; ənd] , [ˈkɜːrn(ə)l] ,

" And that's what I told Uncle Edward in the letter , and , Colonel ,

" 和 那就是 什么 我 讲述 叔叔 爱德华 在 这 信 , 和 , 上校 ,

“我在信里就是这么告诉爱德华叔叔的，还有，上校，

[hiː; hi][ˈruːt][em ˈiː][sʌt][ə; eɪ][ˈɡlɔːriəs][ˈletər][bæk][ðæt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ʃoʊ][aɪ ˈtiː][tuː; tə]

he wrote me such a glorious letter back that I had to show it to

他 写道 我 这样的 一个 辉煌 信 后退 那 我 有 到 展示 它 到

[ˈdædi] .

Daddy .

爸爸 .

他给我回了一封非常精彩的信，我一定要拿给爸爸看。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈlaɪtɪd] ,

He was delighted ,

他 曾是 高兴极了 ,

他很高兴，

[ænd; ənd][hiː; hi][sed][ðæt][ˈeni][tuː][men][huː][fɔːt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbætlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ded][wɔːr]

and he said that any two men who fought over the battles of a dead war

和 他 说 那 任何 二 男人 WHO 战斗 超过 这 战斗 的 一个 死的 战争

[wɜːr; wər] - [oʊld][fuːlɪz] . -

were ' old fools . '

是 - 老的 傻瓜 . -

他说，任何两个为早已结束的战争中的战役而争吵的人都是“老傻瓜”。

" [ˈkɜːrn(ə)l][ˈfeɪfæks][wɪnst] .

" Colonel Fairfax wined .

" 上校 费尔法克斯 畏缩 .

费尔法克斯上校畏缩了一下。

" [soʊ] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] ['glɒʊɪŋ] [aɪz] ,
" **So** , " **finished the girl with glowing eyes** ,
" 所以 , " 完成的 这 女孩 和 发光 眼睛 ,
" 那么 , "那个双眼闪着光的女孩说完, 说道。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈedwərd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [nɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **Uncle Edward came rushing North in a great state of excitement** ,
" 叔叔 爱德华 来了 匆忙 北 在 一个 伟大的 状态 的 激动 ,
" 爱德华叔叔激动地向北方疾驰而来,

[ænd; ʌnd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [hɪr] ['oʊvər] ['krɪsməs] .
and that's how I came to be down here over Christmas .
和 那就是 如何 我 来了 到 是 向下 这里 超过 圣诞节 .
这就是我圣诞节期间来到这里的原因。

" [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'petʃuəs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [taɪm] ['kwɑːrəl] [ðæt] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
" **In her impetuous criticism of the war - time quarrel that had separated the**
" 在 她 浮躁 批评 的 这 战争 - 时间 争吵 那 有 分开 这
[ˈvɜːni] [twɪnz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ,
Verney twins for more than forty years ,
韦尔尼 双胞胎 为了 更多的 比 四十 年 ,
"她对导致维尔尼双胞胎姐妹分离四十多年的战时争吵进行了激烈的批评,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɔːd] , [ɪm'pʌlsɪv] ['peɪtriətɪzəm] .
and the expression of her broad , impulsive patriotism .
和 这 表达 的 她 广阔 , 冲动 爱国主义 .
以及她那广泛而热烈的爱国情怀的表达。

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈfɛəfæks][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [trʊθs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]
Colonel Fairfax had listened to certain truths which had long been
上校 费尔法克斯 有 听着 到 肯定 真相 哪个 有 长的 到过
[ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] [ˈdʒəːmineɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
subconsciously germinating in his own mind .
潜意识 发芽 在 他的 自己的 头脑 .
费尔法克斯上校听到了一些真理, 这些真理早已在他潜意识里萌芽已久。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ]
Before he could recover from the surprise of finding that he agreed with
前 他 可以 恢复 从 这 惊喜 的 寻找 那 他 同意 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
他还没来得及从发现自己竟然同意她的观点这一惊讶中回过神来,

[ruːθ] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [ker] ['ɡreɪvŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][faɪn][oʊld] [feɪs] ,
Ruth , touched by the lines of care graven upon his fine old face ,
露丝 , 感动 经过 这 线条 的 关心 雕刻 之上 他的 美好的 老的 脸 ,
露丝被他苍老俊美的脸上深深的岁月痕迹所触动。

[hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][es oʊ ˈbiː] , [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs]
had caught her breath with a little sob , slipped from her place
有 捕捉 她 气息 和 一个 小的 哭泣 , 滑倒了 从 她 地方
[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
by the fire ,
经过 这 火 ,
她喘着粗气, 轻轻抽泣着, 悄悄地离开了火炉旁的位置。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] , [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['stɑːrɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
and was kneeling , beside his chair , her eyes starry with light ,
和 曾是 跪着 , 旁 他的 椅子 , 她 眼睛 繁星 和 光 ,
她跪在他椅子旁, 双眼闪烁着星光。

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] ['glɔːrɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['tendə] [ə'piːl] .
her lovely face glorified with its tender appeal .
她 迷人的 脸 光荣的 和 它是 投标 上诉 .

她那张美丽的脸庞散发着温柔的魅力。

" [ˈkɜːrn(ə)] , " [ʃiː ʃi][kraɪd] , [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [aɪm]['gouɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [dɪk] !
" Colonel , " she cried , a catch in her voice , " I'm going to marry Dick !
" 上校 , " 她 哭 , 一个 抓住 在 她 嗓音 , " 我是 去 到 结婚 迪克 !
"上校,"她喊道, 声音哽咽, "我要嫁给迪克!" "

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [preɪzd] ['ʌŋk(ə)] ['edwərd][soʊ] .
It was he who praised Uncle Edward so .
它 曾是 他 WHO 赞扬 叔叔 爱德华 所以 .

是他如此称赞爱德华叔叔的。

" [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [feɪs] [gruː] ['skɑːrlət] ; [ðen] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] ['treɪblɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['gɜːlz]
" The Colonel's face grew scarlet ; then he laid a trembling hand upon the girl's
" 这 上校的 脸 生长 猩红 ; 然后 他 铺设 一个 发抖 手 之上 这 女孩们
[boʊd] [hed] .
bowed head .
鞠躬 头 .

上校的脸涨得通红; 然后他颤抖着把手放在女孩低垂的头上。

" [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] - - " [terz] ['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːpt] .
" Child , " he said , " you - - you - - " Tears blinded his eyes and he stopped .
" 孩子 , " 他 说 , " 你 - - 你 - - " 眼泪 失明 他的 眼睛 和 他 停止 .
"孩子,"他说, "你——你——"泪水模糊了他的双眼, 他停住了。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [keɪm] [ðə; ði] [ɑːrp] [saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] ['fʊtɪɹ:l] .
In the silence that followed came the sharp sound of a quick footfall .
在 这 沉默 那 随后 来了 这 锋利的 声音 的 一个 快的 人流量 .
随后的寂静中, 传来一声急促的脚步声。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)] [lʊkt] [ʌp] .
The Colonel looked up .
这 上校 看起来 向上 .

上校抬起头来。

[dɪk] ['feəfæks] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrniŋ] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mɪzəri]
Dick Fairfax stood in the doorway , his eyes burning strangely in the white misery
迪克 费尔法克斯 站立 在 这 门口 , 他的 眼睛 燃烧 奇怪的 在 这 白色的 苦难
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
of his face .
的 他的 脸 .
迪克·费尔法克斯站在门口, 他那惨白的脸上透着一股诡异的悲凉, 他的眼睛却燃烧着异样的光芒。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [rouz][ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] , [stɜːrn]
The father rose and straightened himself with something of his old , stern
这 父亲 玫瑰 和 拉直 他自己 和 某物 的 他的 老的 , 船尾
['dɪgnəti] ;
dignity ;
尊严 ;
父亲站起身, 挺直身子, 恢复了他往日那份严肃的尊严;

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][wɔːrm] , ['gɜːrliʃ] [tʌtʃ] [hiː; hi] [ɡʌlpt] .
but at a warm , girlish touch he gulped .
但 在 一个 温暖的 , 少女 触碰 他 吞咽 .

但当感受到温暖、少女般的触碰时, 他却咽了口唾沫。

" [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪrli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , " [wɪə(r)] - - [wɪə(r)][bəuθ]
" **Dick** , " **he said queerly** , **holding out a trembling hand** , " **we're - - we're both**
" 迪克 , " 他 说 奇怪地 , 保持 出去 一个 发抖 手 , " 是 - - 是 两个都
['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] ,
citizens of the United States ,
公民 的 这 团结的 各州 ,
"迪克,"他奇怪地说着, 伸出颤抖的手, "我们——我们都是美国公民。"

[ænd; ənd] - - [ɪts] ['krɪsməs] [deɪ] .
and - - it's Christmas Day .
和 - - 它是 圣诞节 天 .
今天是圣诞节。

" [ˌɪlə'streɪ(ə)n] : " [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪrli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,
" **[Illustration : Dick , he said queerly , holding out a trembling hand ,**
" [插图 : 迪克 , 他 说 奇怪地 , 保持 出去 一个 发抖 手 ,
【插图: '迪克,'他怪异地说着, 伸出一只颤抖的手,
" [wɪə(r)] - - [wɪə(r)][bəuθ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] , [ænd; ənd] - - [ɪts] ['krɪsməs] [deɪ] . "]
" **we're - - we're both citizens of the United States , and - - it's Christmas Day . "]**
" 是 - - 是 两个都 公民 的 这 团结的 各州 , 和 - - 它是 圣诞节 天 . "]
"我们都是美国公民, 而且——今天是圣诞节。"

[ˌɔ:lmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [baʊndɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]
Almost before he had finished the boy had bounded across the floor and
几乎 前 他 有 完成的 这 男生 有 有界 穿过 这 地面 和
[rʌŋ] [ðə; ði] [aʊt'stɜ:tʃt] [hænd] ,
wrung the outstretched hand ,
拧干 这 伸展 手 ,
他话音未落, 男孩就蹦到地板上, 攥紧了伸出的手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] .
his face radiant with delight .
他的 脸 辐射状 和 喜 .
他脸上洋溢着喜悦的光芒。

[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ruːθ] [kraɪd] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈdʒentli] ['pætɪd] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [hed] ,
By the fire Ruth cried softly and the Colonel gently patted her dark head ,
经过 这 火 露丝 哭 轻轻 和 这 上校 轻轻地 轻拍 她 黑暗的 头 ,
露丝在火堆旁低声哭泣, 上校轻轻拍了拍她乌黑的头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .
his eyes full of tenderness .
他的 眼睛 满的 的 压痛 .
他眼中充满了温柔。

[ðen] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [ɔ:'stɪr] [kə'mænd] :
Then taking refuge from the sharp pain of his emotion in austere command :
然后 采取 避难所 从 这 锋利的 疼痛 的 他的 情感 在 简朴 命令 :
然后, 他用严厉的命令来逃避内心的剧痛:

" [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜ:rnli] , " [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" **Dick , he said sternly , go to your mother .**
" 迪克 , " 他 说 严厉地 , " 去 到 你的 母亲 .
"迪克,"他严厉地说, "去找你妈妈。"

" [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['noʊə] , [ɪn][ə; eɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv] [biˌætrɪfɪk'eɪʃn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
" **When Uncle Noah , in a state of beatification impossible to describe** ,
" 什么时候 叔叔 诺亚 , 在 一个 状态 的 宣福礼 不可能的 到 描述 ,
"当诺亚叔叔处于一种无法描述的圣化状态时,

[ˈsʌmənd] [ðə; ði] [fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] [ˈkɜːrn(ə)l][ˈfeəfæks][wʌz; wəz] [ˈiːgərli]
summoned the four to the wonderful Christmas dinner Colonel Fairfax was eagerly
被召唤 这 四 到 这 精彩的 圣诞节 晚餐 上校 费尔法克斯 曾是 急切地
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈdɪks] [səkˈses] [æz; əz][tuʊld][baɪ] [ruːθ] ,
listening to the tales of Dick's success as told by Ruth ,
聆听 到 这 故事 的 迪克的 成功 作为 讲述 经过 露丝 ,
费尔法克斯上校召集四人参加盛大的圣诞晚宴，他正兴致勃勃地听露丝讲述迪克的成功故事。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz][ˈdʒentli] [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [greɪ] [her] ,
and Dick was gently patting his mother's gray hair ,
和 迪克 曾是 轻轻地 轻拍 他的 母亲的 灰色的 头发 ,
迪克轻轻地抚摸着母亲的灰白头发。

[ə; eɪ][ˈheɪlʊʃ][ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ˈkraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] - - [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs]
a halo of silver crowning a face radiant with happiness - - a Christmas
一个 光环 的 银 加冕 一个 脸 辐射状 和 幸福 - - 一个 圣诞节
[kwɔːrˈtet] [huːz] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n][ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə][kʊd; kəd][æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ˌkɑːmprɪˈhend] .
quartet whose reconciliation Uncle Noah could as yet but imperfectly comprehend .
四重奏 谁 和解 叔叔 诺亚 可以 作为 然而 但 不完美地 理解 .
一圈银色的光环笼罩着一张容光焕发、幸福洋溢的脸庞——这是圣诞四重奏，诺亚叔叔当时还无法完全理解他们的和解。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈɪnstərəmənt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [ˈleɪdi]
That he had been the unconscious instrument of it all the gray - eyed lady
那 他 有 到过 这 无意识 乐器 的 它 全部 这 灰色的 - 眼睛 女士
[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tuʊld][hɪm; ɪm] ;
had already told him ;
有 已经 讲述 他 ;
那位灰眼睛的女士已经告诉他，他只是这一切的无意识工具；

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbərləs] [ˈkʌlɪneri] [ˈprɔːbləms][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
but Uncle Noah , busy with numberless culinary problems in the kitchen ,
但 叔叔 诺亚 , 忙碌的 和 无数 烹饪 问题 在 这 厨房 ,
但是诺亚叔叔却忙于在厨房里解决数不清的烹饪难题，

[hæd; həd][nɔːt][æz; əz] [jet] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ˈferɪt] [,aɪ ˈtiː][aʊt] .
had not as yet had time to ferret it out .
有 不是 作为 然而 有 时间 到 雪貂 它 出去 .
还没来得及查明真相。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ˈmeɪdʒər] [ˈvɜːni] ,
At four o'clock Major Verney ,
在 四 点钟 主要的 韦尔尼 ,
四点钟，弗尼少校

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈdæʃɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈbraɪəwjd] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ˈoʊnli][baɪ]
who had been restrained from dashing over to Brierwood hours before only by
WHO 有 到过 克制 从 帅气 超过 到 布里尔伍德 小时 前 仅有的 经过
[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈsuːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌfld] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈreɪt] [ˈmʌðər] [ˈæftər][hɜːr; hər]
the necessity of soothing the ruffled feelings of his irate mother after her
这 必要性 的 舒缓 这 褶皱的 情怀 的 他的 愤怒 母亲 后 她
[lɔːŋ] [weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [sleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃɜːrtʃ] ,
long wait for a belated sleigh on the porch of the Cotesville church ,
长的 等待 为了 一个 迟到的 雪橇 在 这 门廊 的 这 - 教会 ,

几个小时前，他原本打算冲到布里尔伍德，但因为要安抚在科茨维尔教堂门廊上等了很久的雪橇而生气的母亲，他才作罢。
[ˈblʌstəd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈɡriːvd] [oʊld][ˈleɪdi][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
blustered in with the aggrieved old lady upon his arm .
虚张声势 在 和 这 受委屈的 老的 女士 之上 他的 手臂 .
他气势汹汹地挽着那位委屈的老太太的胳膊走了进来。

" [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌpər] , " [ə'haʊnst] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **We've come to supper** , " **announced the Major** .
" 我们已 来 到 晚餐 , " 宣布 这 主要的 .

“我们来吃晚饭了,”少校宣布道。

" [noʊ] , [dɪk] , " [æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][roʊz] , " [sɪt] [daʊn] .
" **No Dick** , " **as the Colonel rose** , " **sit down** .
" 不 , 迪克 , " 作为 这 上校 玫瑰 , " 坐 向下 .

“不, 迪克,”上校站起身来, “坐下。”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ,
I know all about it ,
我 知道 全部 关于 它 ,

我对此了如指掌。

[ænd; ɛnd][tu:; tə] - [naɪt] [jʊə(r)] [ɔ:l]['gouɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][tu:; tə] ['selɪbreɪt]
and to - night you're all going back to Fernlands with me to celebrate
和 到 - 夜晚 你是 全部 去 后退 到 蕨类植物园 和 我 到 庆祝
[ðə; ði][brɪ'trouð(ə)l][,ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['jʌŋstəz] . "
the betrothal of these two youngsters . "
这 订婚 的 这些 二 年轻人 . "

今晚你们都要跟我一起回弗恩兰兹, 庆祝这两个年轻人的订婚。

" [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][deɪ][,ʌv; əv] ['mɪstərɪz] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] ;
" **It has been a day of mysteries** , " **the Colonel said** ;
" 它 有 到过 一个 天 的 谜团 , " 这 上校 说 ;

“今天真是充满谜团的一天,”上校说道;

" [bʌt; bət] [wɪl] ['sʌmwʌn] [pli:z] [tel] [,em 'i:] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l]['noʊə][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['oʊvər][æt; ət]
" **but will someone please tell me what Uncle Noah was doing over at**
" 但 将要 某人 请 告诉 我 什么 叔叔 诺亚 曾是 正在做 超过 在
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [hɪr] ?
Fernlands this morning when he was needed here ?
蕨类植物园 这 早晨 什么时候 他 曾是 需要 这里 ?

“但是, 请问谁能告诉我, 诺亚叔叔今天早上在费恩兰兹那边做什么? 当时我们需要他在这里。”

" [ə; eɪ]['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] .
" **A silence fell over the little group** .
" 一个 沉默 跌倒 超过 这 小的 团体 .

小团体陷入了沉默。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][wʌn] [hu:z] ['delɪkəsi] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌndər] .
The subject was one whose delicacy forbade the ghost of a blunder .
这 主题 曾是 一 谁 美味 禁止 这 鬼 的 一个 错误 .

这件事的性质非常敏感, 容不得半点差错。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒər] [hu:] [æt; ət][læst] [dru:] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['wɪndəʊ]
It was the Major who at last drew his old friend into the deep window
它 曾是 这 主要的 WHO 在 最后的 画 他的 老的 朋友 进入 这 深的 窗户
['ri:ses] [wer] [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['ʌŋk(ə)l]['noʊə] [pər'sʊ] [ðə; ði]
recess where but the night before he had watched Uncle Noah pursuing the
凹陷处 在哪里 但 这 夜晚 前 他 有 观看 叔叔 诺亚 追求 这
[ɪ'lu:sɪv] [dʒɑ:b] ,
elusive Job ,
难以捉摸的 工作 ,

最后是少校把他的老朋友拉进了窗户深处的壁龛里, 就在前一天晚上, 他还在那里看着诺亚叔叔追寻着行踪不定的约伯。

[ænd; ɛnd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l][oʊld]['ni:groʊz] ['krɪsməs] [i:v] .
and told him the story of the faithful old negro's Christmas Eve .
和 讲述 他 这 故事 的 这 忠实 老的 黑人的 圣诞节 前夕 .

然后给他讲了那位忠诚的老黑人的圣诞夜故事。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] ,
The Colonel listened intently ,
这 上校 听着 专注地 ,

上校认真地听着。

[ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈlændskeɪp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈgrəʊɪŋ] [blɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] [æz; əz][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv]
the snowy landscape outside growing blurred and misty as the record of
这 下雪的 景观 外部 生长 模糊 和 蒙蒙 作为 这 记录 的

[ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [dɪˈvəʊ(ə)n] [ˈgrædʒuəli] [ənˈfoʊldəd] .
the old man's devotion gradually unfolded .
这 老的 男人的 虔诚 逐步地 展开 .

随着老人虔诚事迹的逐渐展开，窗外白雪皑皑的景色变得模糊而朦胧。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rnəlz] [hænd][hæd; həd] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [bel]
Before the Major had finished the Colonel's hand had crept to the bell
前 这 主要的 有 完成的 这 上校的 手 有 悄悄地爬 到 这 钟
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
at his side ,
在 他的 边 ,

少校话音未落，上校的手就悄悄摸向了身侧的铃铛。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] - [ˈʌflɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ˈekəʊd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:ɪdɔ:r] ,
and as the darky's shuffling footsteps echoed along the corridor ,
和 , 作为 这 - 洗牌 脚步声 回声 沿着 这 走廊 ,

随着黑人拖着脚步的脚步声在走廊里回荡，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈgen] [ænd; ənd][steərd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsi:ɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
he turned again and stared with unseeing eyes at the outline of the old
他 转向 再次 和 凝视 和 看不见 眼睛 在 这 大纲 的 这 老的
[bɑ:rn] .
barn .
谷仓 .

他再次转身，目光空洞地盯着老谷仓的轮廓。

[dɪk] [ˈɪftɪd] [ðə; ði][lɔ:g][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ɡlɒʊ] [rɪˈreɪdɪ; eɪtɪd][ðə; ði][oʊld] [ˈlaɪbrəri] ,
Dick shifted the log and a crimson glow irradiated the old library ,
迪克 转移 这 日志 和 一个 赤红 辉光 辐照 这 老的 图书馆 ,

迪克挪动了一下木头，一道猩红的光芒照亮了这座古老的图书馆。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪləʊʊ][ʌv; əv][sɔ:ft] [ˈfaɪər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈdɑ:ki] [æz; əz][hi:; hi]
making a halo of soft fire about the figure of the old darky as he
制作 一个 光环 的 柔软的 火 关于 这 数字 的 这 老的 黑人 作为 他
[pɔ:zd] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
paused before his master .
暂停 前 他的 掌握 .

当老黑人停在主人面前时，他周身环绕着一圈柔和的火焰。

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈnoʊə] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈbroʊkənli] , " [aɪ] - - " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
" Uncle Noah , " said the Colonel brokenly , " I - - " but his voice failed him ,
" 叔叔 诺亚 , " 说 这 上校 破碎地 , " 我 - - " 但 他的 嗓音 失败的 他 ,

“诺亚叔叔，”上校哽咽着说，“我——”但他再也说不出话来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [hænd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and he wrung the old man's hand in silence .
和 他 拧干 这 老的 男人的 手 在 沉默 .

他默默地握紧了老人的手。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][bent][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ][fju:] [ˈswɪft][wɜ:rdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [ˈdɑ:ki]
The Major bent and whispered a few swift words to the startled darcy
这 主要的 弯曲 和 低声说道 一个 很少 迅速 字 到 这 惊慌 黑人
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ɪˈlju:mind] [ðə; ði] [braʊn] [feɪs] .
and a great light illumined the brown face .
和 一个 伟大的 光 照明 这 棕色的 脸 .

少校弯下腰，对着受惊的黑人低声说了几句话，一道强光照亮了他棕色的脸庞。

" [ˈdoʊn] [ˈjoʊ] [goʊ] [fɔ:] [tu:; tə] [θæŋk] [ˌem ˈi:] , [ˈmæsə] [dɪk] , " [hi:; hi] [kru:nd] ,
" **Doan yoh go foh to thank me , Massa Dick , " he crooned ,**
" 杜安 哟 去 foh 到 感谢 我 , 马萨 迪克 , " 他 低吟浅唱 ,
"别跑来感谢我，迪克老爷，"他低声说道。

[ˈpæɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlʒ] [hænd][wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [dɪˈvoʊ(ə)n] ; " [aɪ] [eɪnt] [wʊθ] [ˌaɪ ˈti:] .
patting the Colonel's hand with reverent devotion ; " I ain't wuth it .
轻拍 这 上校的 手 和 虔诚的 虔诚 ; " 我 不是 wuth 它 .
他虔诚地拍了拍上校的手；“我不同意。”

[ɔ:l][aɪ] [ni:dʒ] , [ˈsɑ:] , [ɪʒ][ʒu:;dʒu:s] - [ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] [fɔ:r; fər] - - [ˈɔ:rdərz] . -
All I needs , sah , is jus ' a good kick for disobeyin ' orders . '
全部 我 需求 , 萨赫 , 是 果汁 - 一个 好的 踢 为了 - - 订单 . -
先生，我需要的只是一记重击，因为我违抗了命令。

[spekt] [aɪ][ˈdoʊn][ˈʌndərˌstæn] - [ˌaɪ ˈti:][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ] [dʌʒ] [noʊ] , [ˈsɑ:] ,
Spects I doan understand ' it all , but I does know , sah ,
眼镜 我 杜安 理解 - 它 全部 , 但 我 做 知道 , 萨赫 ,
眼镜我完全不懂，但我知道，嗯，

[dæt][di:][ˈleɪdi][wɪd][di:] [greɪ] [aɪʒ] - [æt; ət][ˈmeɪdʒər] [vɜ:ni:ʒ] [ɪʒ] - - [ɪʒ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈferi] , [ˈsɑ:] .
dat de lady wid de gray eyes whut's at Major Verney's is - - is a good fairy , sah .
数据 德 女士 宽 德 灰色的 眼睛 - 在 主要的 弗尼的 是 - - 是 一个 好的 仙女 , 萨赫 .
dat de lady wid de gray eyes whut's at Major Verney is – is a good fairy, sah.

[æn; ən] - , [ˈkɜ:rn(ə)] , [di:] [ˈkrɪsməs] [ˈsʌpər] [eɪ ˈem] [ˈredi] .
An ' , Colonel , de Christmas supper am ready .
一个 - , 上校 , 德 圣诞节 晚餐 是 准备好 .
上校，圣诞晚餐我已经准备好了。

" [ˈdʒɔɪəsli] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] , [dɪk] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərleɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rdʒ][wɪð; wɪθ] [ru:θ] .
" **Joyously they filed out , Dick lingering in the firelight for a word with Ruth .**
" 欣喜地 他们 已提交 出去 , 迪克 挥之不去的 在 这 火光 为了 一个 单词 和 露丝 .
他们兴高采烈地鱼贯而出，迪克留在火光下和露丝说了几句话。

[ˈgrænmlðər] [ˈvɜ:ni] , [ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈhju:mər] , [went] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlʒ] [ɑ:rm] ,
Grandmother Verney , in high good humor , went out on the Colonel's arm ,
祖母 韦尔尼 , 在 高的 好的 幽默 , 去 出去 在 这 上校的 手臂 ,
弗尼奶奶心情很好，挽着上校的胳膊出去了。

[ðə; ði] [ˈgri:vəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋʒ] [brˈleɪtɪd] [sleɪ] [kwɑɪt] [fərˈgɑ:tn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒi:niəl] [wɔ:rmθ]
the grievance of the morning's belated sleigh quite forgotten in the genial warmth
这 不满 的 这 早晨 迟到的 雪橇 相当 被遗忘的 在 这 和蔼可亲 温暖
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeəfæks][ˌhɑ:sprɪˈtæləti] .
of the Fairfax hospitality .
的 这 费尔法克斯 热情好客 .
在费尔法克斯热情好客的氛围中，早晨雪橇迟到的不快早已烟消云散。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈnoʊə] , " [æskt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈdɑ:ki] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
" **And what , Uncle Noah , " asked the Colonel of the old darcy as usual ,**
" 和 什么 , 叔叔 诺亚 , " 问 这 上校 的 这 老的 黑人 作为 通常 ,
"那又怎样，诺亚叔叔？"老黑上校像往常一样问道。

" [hæv; həv][wi:: wi][tu::; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər] ['sləpər] ？ "

"	have	we	to	-	night	for	supper	？	"
"	有	我们	到	-	夜晚	为了	晚餐	？	"

“我们今晚吃晚饭吗？ ”

" [wel] , ['sɑ:] , " [bi:md] ['ʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] , " [wi:: wi][hæz; həz][hæm][æn; ən] - ['tɜ:rki] , [æn; ən] -

"	Well	sah	，	"	beamed	Uncle	Noah	，	"	we	has	ham	an	'	turkey	，	an	'	
"	出色地	，	萨赫	，	"	光束	叔叔	诺亚	，	"	我们	有	火腿	一个	-	火鸡	，	一个	-

['krænberi] [sɔ:s] [æn; ən] - ['seləri] ,

cranberry	sauce	an	'	celery	，
蔓越莓	酱	一个	-	芹菜	，

“好啊，先生，”诺亚叔叔笑容满面地说，“我们有火腿、火鸡、蔓越莓酱和芹菜。”

[æn; ən] - [beɪkt] ['æplz] [æn; ən] - [mɪns] [paɪ][æn; ən] - ['fru:tkeɪk] [æn; ən] - - - [æn; ən] - - - [lɔ:z] - [ə; eɪ] -

an	'	baked	apples	an	'	mince	pie	an	'	fruitcake	an	'	-	-	an	'	-	-	laws	-	a	-
一个	-	烘焙	苹果	一个	-	剁碎	馅饼	一个	-	水果蛋糕	一个	-	-	-	一个	-	-	-	法律	-	一个	-

['mæsi] , ['mæsə] , [aɪz] [tu:] - [tu::; tə] - ['eni][moʊ] - . "

massy	，	Massa	，	I'se	too	kerflusterated	to	ricomember	any	mo	'	."
大	，	马萨	，	伊塞	也	-	到	-	任何	莫	-	."

还有烤苹果、肉馅饼、水果蛋糕，还有——还有——主妇，老爷，我太慌乱了，记不起来了。”

" [wi:l] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] ！

"	We'll	have	them	all	！
"	出色地	有	他们	全部	！

“我们全都要！ ”

" [kraɪd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

"	cried	the	Colonel	。
"	哭	这	上校	。

“上校喊道。”

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['gɒbəliŋ] [ə'roʊz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][roʊz]

A	terrific	gobbling	arose	beneath	the	dining	-	room	window	，	and	the	Major	rose
一个	了不起	狼吞虎咽	出现	下面	这	用餐	-	房间	窗户	，	和	这	主要的	玫瑰

[ænd; ənd][stɛəd] [aʊt] [ɪn] [ə'stɑ:nɪzmənt] .

and	stared	out	in	astonishment	。
和	凝视	出去	在	惊讶	。

餐厅窗户下传来一阵巨大的吞咽声，少校站起身，惊讶地向外张望。

" ['mɜ:rsɪf(ə)l] ['gʊdnəs] , [dɪk] , " [hi:: hi] [di'mɑ:ndɪd] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] ['rækɪt] ？ -

"	Merciful	goodness	，	Dick	，	"	he	demanded	，	"	what	is	that	horrible	racket	？	'
"	仁慈	善良	，	迪克	，	"	他	要求	，	"	什么	是	那	可怕	球拍	？	-

“我的天哪，迪克，”他问道，“那是什么可怕的噪音？ ”

" [lɔ:z] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , ['mæsə] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld]['dɑ:ki] , " [ɪts] [dʒɑ:b] ！

"	Laws	-	a	-	massy	，	Massa	，	"	cried	the	old	darky	，	"	it's	job	！
"	法律	-	一个	-	大	，	马萨	，	"	哭	这	老的	黑人	，	"	它是	工作	！

“老爷，老爷，”老黑鬼喊道，“是约伯！ ”

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , ['sɑ:] , [æn; ən] - [aɪ] [dʌn] - [tu::; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tu::; tə] [ru:st]

I	let	him	out	a	while	back	，	sah	，	an	'	I	done	fohgot	to	put	him	to	roost
我	让	他	出去	一个	尽管	后退	，	萨赫	，	一个	-	我	完毕	-	到	放	他	到	栖息地

。

：

。

我之前把他放出来了，先生，但我忘了把他放回栖息处。

[aɪ] ['rekən] ['hi:z] [kʌm] [tu::; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:] .

I	reckon	he's	come	to	remind	me	。
我	估计	他是	来	到	提醒	我	。

我觉得他是来提醒我的。

" [ænd; ɛnd] , [ˈbi:mɪŋ] [ˈhæpɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑ:rti] ,
" And , beaming happily at the radiant Christmas party ,
" 和 , 光芒四射 快乐地 在这 辐射状 圣诞节 派对 ,
“在灯火辉煌的圣诞派对上，她笑容灿烂，开心极了。”

[ˈʌŋk(ə)l][ˈnoʊə] [flʌŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] [ænd; ɛnd][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈtaɪrənt]
Uncle Noah flung up the window and in a terrible voice commanded the tyrant
叔叔 诺亚 扔 向上 这 窗户 和 在 一个 糟糕的 嗓音 命令 这 暴君
[tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] .
to be silent .
到 是 沉默的 .

诺亚叔叔猛地推开窗户，用可怕的声音命令暴君闭嘴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

